

ERSATZTEILLISTE

PARTS BOOK

CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES

LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

Serial # G-T 60 843 E

ORIGINAL HEIDELBERG

34 x 46 cm · 13" x 18"

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

VORWORT

Wenn Sie für Ihren Original Heidelberger 34 x 46 cm ein Ersatzteil brauchen, so müssen Sie die Sicherheit haben, das richtige Teil schnell zu erhalten. Diesem Zweck dient das Ersatzteilverzeichnis. Alle Einzelteile sind photographiert und zu Gruppen vereinigt, genau oder annähernd so, wie sie in der Maschine sitzen. Kleinteile, die an einer zusammengebauten Gruppe nicht ersichtlich sind, sind extra abgebildet; sie sind, damit sie besser erkannt werden, vergrößert dargestellt.

Jedes Teil ist numeriert. In der Tabelle, die zu jeder Bildtafel gehört, ist neben der Teilnummer der Name des Teils genannt.

Wir empfehlen, sich in allen Bedarfsfällen an die autorisierte Vertretung unserer Fabrik zu wenden. Wenn Sie ein Ersatzteil bestellen, müssen Sie folgendes angeben:

1. Die Maschinenummer.

Diese finden Sie auf der rechten Seite des großen gußeisernen Tisches, durch den die Zahnstangen der Papiertische für die An- und Ablage gehen.

2. Die richtige Nummer und den Namen des gewünschten Ersatzteiles.

Nur nach diesen Angaben können wir die passenden Teile liefern. Wenn Sie in Ihrer Bestellung diese Angaben weglassen, sind Rückfragen und damit Verzögerungen unvermeidlich. Für telegraphische Bestellungen genügt z. B. der Wortlaut (Telegrammadresse unserer autorisierten Vertretung oder unsere Telegrammadresse: Schnellpresse Heidelberg):

„Sendet für Automat 51 966 Teil 0424 Sperrklinke“.

Sämtliche Teile sind sorgfältig fabriziert und passen in jede von uns gelieferte Maschine.

FOREWORD

This book, containing a list of all parts of the Original Heidelberg 13" x 18", is issued to assist owners to obtain as quickly as possible spare parts when required. All parts are illustrated in groups as they are fitted on the machine and every part is numbered and described.

We recommend Heidelberg owners in their own interest to apply direct to our authorized Agents for spare parts. When ordering, please quote the number and description of the part required as described in this book, as well as the number of the machine. This number will be found on the right-hand corner of the main table. A great deal of time will be saved when ordering spare parts if this information is correctly stated. If you omit to quote the number of your machine you may get the wrong part, as naturally the various models have undergone certain alterations in the course of the years. If parts are required very urgently, a telegram should be sent to our authorized Agents, worded for example as follows:

"Send for machine 51966 part 0424 Safety Catch"

All parts of the machine are manufactured with the greatest care and are interchangeable.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous avez besoin d'une pièce détachée pour votre machine Heidelberg Originale 34 x 46 cm vous devez avoir l'assurance de la recevoir rapidement.

Pour atteindre ce but nous avons édité cette notice. Toutes les pièces entrant dans la machine sont photographiées et reproduites par groupes, et cela, comme elles sont montées sur la machine elle-même, sauf quelques cas exceptionnels où la reproduction n'eût pas été intelligible.

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Sur tous les tableaux (pages paires) qui font vis-à-vis aux planches reproduisant les pièces (pages impaires), vous trouverez la référence de la pièce, son numéro et son appellation. Il suffit donc, pour obtenir rapidement la pièce exactement désirée, de télégraphier à notre agence autorisée: le numéro de la pièce, son nom et le numéro de la machine à laquelle cette pièce de remplacement est destinée.

Nous disons intentionnellement de donner le numéro de la machine, ce renseignement étant indispensable pour déterminer la série à laquelle la pièce appartient, des différences de forme et de grandeur existant entre pièces de même catégorie suivant qu'elles appartiennent à un modèle ancien ou à un modèle plus récent.

Le numéro de la machine est gravé sur la partie antérieure de la table à papier. Pour économiser du temps, des échanges de courrier, donc pour recevoir immédiatement la pièce qui convient absolument à la machine que vous possédez, il suffira par exemple de télégraphier à notre agence:

«Envoyez pour machine 51966 pièce 0424 rondelle excentrique d'arrête».

Toutes nos pièces sont usinées au gabarit, donc interchangeables et peuvent se monter, dans la plupart des cas, sans faire appel à une main-d'œuvre spécialisée.

PREAMBULO

Al necesitar Ud. para su máquina ORIGINAL HEIDELBERG 34x46 cm una pieza de repuesto, debe tener también la seguridad de recibir rápida y exactamente la pieza que le haga falta. Con este objeto editamos este catálogo de piezas de repuesto. Todas las piezas son reproducidas a base de fotografías y reunidas en grupos, habiéndolas atenido en todo lo posible al mismo orden en que van colocadas en la máquina. Las piezas pequeñas que no se puedan distinguir en los diferentes grupos presentados, son ilustradas por separado y aumentadas convenientemente para mayor claridad.

Cada pieza está numerada. La especificación correspondiente a cada tabla ilustrada lleva, además del número, la denominación respectiva de cada pieza.

Siempre que se precise una pieza de repuesto, recomendamos dirigirse a nuestra representación autorizada. Al pedir cualquier pieza, son indispensables los siguientes datos:

1º Número de la máquina:

Este número se encuentra en el lado derecho de la mesa grande de hierro fundido, por la cual pasan las cremalleras de las mesas de papel para el marcado y la salida de pliegos. Es imprescindible mencionar el número de la máquina en los pedidos, por cuanto los modelos de las mismas han variado en el curso de los años y al no saber de qué modelo de máquina se trata, se corre el riesgo de recibir una pieza que no corresponde.

2º Número exacto y denominación de la pieza deseada:

Únicamente facilitando en sus pedidos estos datos, podemos suministrar las piezas de recambio que ajustan en su máquina. Al omitir estos datos en su encargo, se originan consultas y las consiguientes demoras.

Para sus pedidos telegráficos utilice la dirección telegráfica de nuestro representante autorizado.

El texto a emplear preferentemente es el que a continuación citamos como ejemplo:

«Envie para automática 51966 repuesto 0424 gatillo de trinquetes».

Todas las piezas de repuesto se fabrican con esmero y ajustan exactamente en cada máquina suministrada por esta su casa.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

Elektrischer Antrieb für den Original Heidelberg 34 x 46 cm

Im Gegensatz zu der elektrischen Regulierung, die in Stufen vor sich geht, kann mit der mechanischen Regeleinrichtung jede beliebige Druckleistung stufenlos eingestellt werden. Außerdem erfolgt die Geschwindigkeits-Regulierung ohne Stromverlust.

Für die Beschaffung der elektrischen Ausrüstung gelten folgende Angaben:

1. Für Drehstrom (Dreiphasen-Wechselstrom):

1 Drehstrommotor mit Kurzschlußläufer 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 Umdr./min. Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen. Tropfwassergeschützt. Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende.

2. Zweiphasen-Wechselstrom:

1 Zweiphasen-Wechselstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min. Tropfwassergeschützt. Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende. Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.

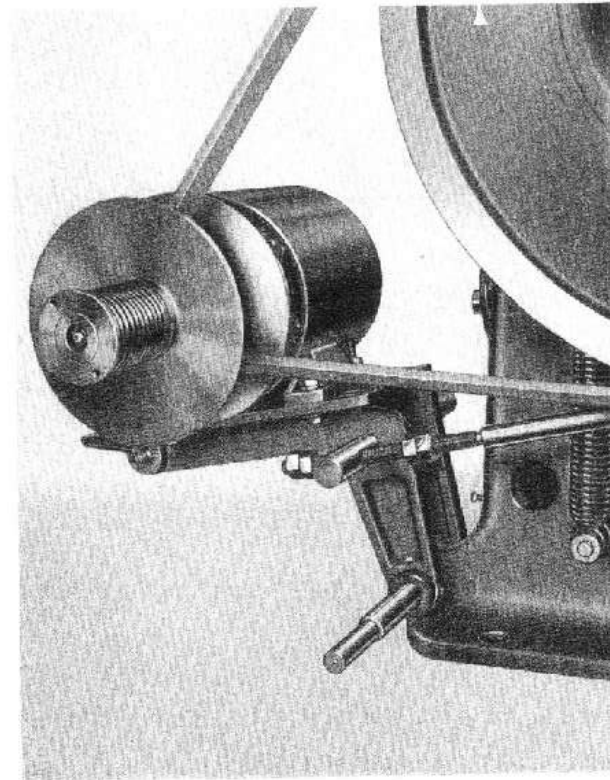
3. Einphasen-Wechselstrom:

1 Einphasen-Wechselstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min. Tropfwassergeschützt. Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende. Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.

Es kommt nur der Repulsionsmotor mit Kommutator in Frage und keine Induktionsmotoren, da diese nicht mit der Last anlaufen können. Der Repulsionsmotor dagegen hat gutes Anzugsmoment, hat jedoch die Eigenschaft, im Leerlauf durchzugehen. Es ist bei diesem Motor ein Einphasenschalter erforderlich, der am Saugstangenblock 1601 so befestigt wird, daß beim Ausrücken der Maschine durch den Griff 1907 gleichzeitig der Stromkreis unterbrochen wird.

4. Gleichstrom:

1 Gleichstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min. Spannung nach den örtlichen Verhältnissen. Tropfwassergeschützt. Freies Wellenende. Normaler Fußmotor. Hierzu ein Anlaßgerät (kein Reguliergerät) zum Anlassen des Gleichstrommotors. Im Gegensatz zu den zuvor beschriebenen Dreh- und Wechselstromtypen, bei denen die Einschaltung des Motors direkt durch einen beliebigen Hebel-, Druckknopf- oder Kippschalter erfolgen kann, muß bei Gleichstrom ein Anlaßgerät zur Verwendung kommen. Dieses Anlaßgerät wird unter der großen Tischplatte 1003 angebracht.



SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

Electric Driving Equipment for the Original Heidelberg 13" x 18"

The Original Heidelberg 13" x 18" is supplied with a built-in mechanical variable speed control unit to enable the printing speed to be adjusted according to the different kinds of paper being handled. This unit consists of a shaft with a crank mounted in front of the machine. The other end of this shaft is threaded, so that the motor brackets with the electric motor mounted on them can be moved. On the shaft end of the motor a split V-belt pulley is mounted. According to the adjustment of this pulley the V-belt assumes a smaller or larger arc of contact formed by the two halves of the pulley.

This mechanical speed control unit permits of infinitely variable speed as against step-by-step speed regulation by electrical means. Also, by mechanical speed regulation, no power is lost through resistances.

The illustrations show the motor and V-belt without guard and with guard for the pulley. The hexagon nuts located at the end of the threaded shaft are locked in place in such a way that the movement of the belt is limited between the smallest and largest diameters on the pulley.

For procuring the electric equipment the following specifications are applicable:

(1) For Three-phase Alternating Current:

One squirrel-cage induction motor, 1,5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r. p. m. Working voltage and frequency according to local conditions. Drip proof. Standard base motor with free shaft end.

(2) For Two-phase Alternating Current:

One two-phase alternating current motor 1,5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r. p. m. Drip proof. Standard base motor with free shaft end. Working voltage and frequency according to local conditions.

(3) For Single-phase Alternating Current:

One single-phase alternating current motor, 1,5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r. p. m. Drip proof. Standard base motor with free shaft end. Working voltage and frequency according to local conditions.

This applies only to the repulsion motor with commutator. Induction motors are not suitable because of their inability to start under load. The repulsion motor, on the other hand, has a high starting torque; however, it has the characteristic of racing (increasing the speed to a dangerous extent) when started without load. Therefore, it is necessary to arrange a single-phase switch which is attached to the bracket carrying sucker bar movement 1601 in such a way that if the machine is stopped by means of the handle 1907, the circuit is also broken.

(4) For Direct Current:

One direct current motor, 1,5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r. p. m. Working voltage according to local conditions. Drip proof. Free motor shaft end. Standard base motor.

In addition, a motor starter (not a speed regulator) for starting the direct current motor. In contrast to the alternating current motors previously described which are started directly by means of an ordinary knife switch, push-button switch or tumbler switch, a motor starter is required for direct current motors. This starter is mounted under the table base 1003 in front of the machine.

Commande électrique pour l'Heidelberg Originale 34 x 46 cm.

Alors qu'avec un rhéostat, toujours délicat et coûteux à établir, on n'obtient les vitesses différentes que par paliers successifs avec écarts de 3 à 400 feuilles d'un plat à l'autre, avec la commande mécanique que nous livrons avec l'Heidelberg Originale 34x46 cm vous pourrez toujours fixer le régime de marche qui convient le mieux à chaque qualité de papier, fût-ce par écarts de 25 ou 50 feuilles à l'heure, et toujours sans les pertes de courant absorbées par les résistances du rhéostat, avec l'ancien mode de réglage.

Pour l'acquisition du moteur, se baser sur les indications suivantes:

1°) Courant alternatif (triphasé):

1 moteur pour courant triphasé, type à induit en court-circuit, de 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale, 1400-1500 tours-minute. Tension ordinaire et fréquence du réseau. Étanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre.

2°) Courant alternatif (diphasé):

1 moteur pour courant diphasé 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Étanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Tension et fréquence du réseau.

3°) Courant alternatif (monophasé):

1 moteur pour courant monophasé 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Étanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Tension et fréquence du réseau.

Seul un moteur à répulsion, à collecteur, entre en ligne de compte. En aucun cas le moteur à induction, cette sorte ne pouvant démarrer en charge. Le moteur à répulsion a un bon couple de démarrage, mais a tendance à s'emballer lors de la marche à vide. Avec ce moteur il faut un relai disjoncteur monophasé, que l'on fixera sur le palier des aspirateurs 1601 de telle manière qu'en débrayant la machine avec le levier 1907 le circuit électrique se trouve interrompu.

4°) Courant continu:

1 moteur pour courant continu 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Étanche à l'eau. Tension du réseau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Pour ce type de moteur, il faut un démarreur et non un rhéostat de réglage. Contrairement aux moteurs alternatifs décrits ci-dessus, dont la mise en marche peut être assurée directement par bouton, levier ou volant, le moteur à courant continu nécessite l'emploi d'un démarreur. Ce dispositif de démarrage se monte sous la table à papier 1003.

Impulso eléctrico para la Original Heidelberg 34 x 46 cm.

Contrario a la regulación eléctrica por escalas, con el dispositivo de la regulación mecánica se puede graduar sin escala cualquier rendimiento de impresión. La regulación de velocidad se efectúa además sin pérdida alguna de corriente. Para la adquisición del equipo eléctrico conveniente en cada caso rigen los siguientes datos:

1ª. Corriente alterna trifásica:

1 motor de corriente alterna en corto-circuito de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Tensión en voltios y frecuencia según condiciones locales. Protegido contra goteras. Motor normal de pié con extremo libre del eje.

2ª. Corriente alterna bifásica:

1 motor de corriente alterna bifásica de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Protegido contra goteras. Motor normal de pié con extremo libre del eje. Tensión en voltios y frecuencia según las condiciones locales.

3ª. Corriente alterna monofásica:

1 motor de corriente alterna monofásica de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Protegido contra goteras. Motor normal de pié con extremo libre del eje. Tensión en voltios y períodos según las condiciones locales.

Debe ser instalado únicamente un motor de repulsión con conmutador y ningún motor de inducción porque no puede arrancar a plena carga. El motor de repulsión arranca bien a plena carga, pero tiene la característica de disparar en vacío. Se precisa con este motor un interruptor monofásico, instalado en el soporte de la barra aspiradora 1601 de tal forma que al desembragar la máquina mediante la palanca 1907, quede interrumpido simultáneamente el circuito eléctrico.

4ª. Corriente continua:

1 motor de corriente continua de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Tensión en voltios según las condiciones locales. Protegido contra goteras. Motor normal de pié con extremo libre del eje. Con reóstato de arranque (no de regulación) para arrancar el motor de corriente continua. Contrario a las clases de corriente alterna anteriormente descritas en las que el arranque del motor puede efectuarse directamente mediante interruptor o palanca, botón o volante, el motor de corriente continua exige un reóstato de arranque. Este reóstato de arranque será instalado debajo de la tabla de mesa 1003.

Verzeichnis der Gruppen

Gruppen-Zeichen	Gruppen-Bezeichnung	Seite
A	Grundgestell	14- 23
AA	Zentralschmierung	24- 29
B	Drucktiegel mit Registereinrichtung	30- 37
C	Kniehebel	38- 39
D	Antrieb	40- 45
E	Kurbelwelle	46- 49
F	Farbwerk	50- 63
G	Walzenstuhl	64- 67
H	Farbkasten	68- 71
I	Farbwalzen	72- 73
K	Papierische	74- 79
L	Antrieb zum Papiertisch	80- 85
M	Abstreif- und Blasvorrichtung	86- 89
N	Greifer	90- 93
O	Greiferschaltwerk	94- 97
P	Antrieb zum Greiferschaltwerk	98-103
Q	Saugstange mit Führung	104-109
R	Drucksteiler	110-113
S	Luftpumpe	114-117
T	Ausrücker	118-119
U	Tiegelgreifer	120-123
V	Schutzvorrichtungen - Ablagebläser	124-129
W	Bogenstreicher	130-131
X	Spritzeinrichtung	132-135
XX	Puderapparat	136-137 und 141
Y	Werkzeuge und Zubehör	138-139
Z	Schutz für elektrischen Antrieb	140-141
BZ	Bogenzähler	142-143
ZZ	Einrichtung für Drehzahlregulierung	144-145
EX	Sondereinrichtungen	146-149

Index of Groups

Table	Description	Page
A	Base	14- 23
AA	Central Lubrication	24- 29
B	Platen with Register Device	30- 37
C	Toggles and Connecting Rod	38- 39
D	Flywheel, Driving Shaft and Clutch	40- 45
E	Crankshaft and Cams	46- 49
F	Inking Apparatus	50- 63
G	Roller Carriage	64- 67
H	Ink Fountain	68- 71
I	Rollers	72- 73
K	Paper Tables	74- 79
L	Moving Gear for Paper Tables	80- 85
M	Front Lay Gauge and Blower	86- 89
N	Gripper	90- 93
O	Gripper Mechanism	94- 97
P	Gripper Drive	98-103
Q	Sucker Bar and Guide	104-109
R	Impression Throw-off	110-113
S	Air Pump	114-117
T	Clutch Lever	118-119
U	Friskets	120-123
V	Guards - Delivery Blower	124-129
W	Sheet Steadier	130-131
X	Spraying Apparatus	132-135
XX	Powder Spray Apparatus	136-137 and 141
Y	Tools and Accessories	138-139
Z	Guard for Motor Drive	140-141
BZ	Sheet Counter	142-143
ZZ	Variable Speed-Control Unit	144-145
EX	Extra Accessories	146-149

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

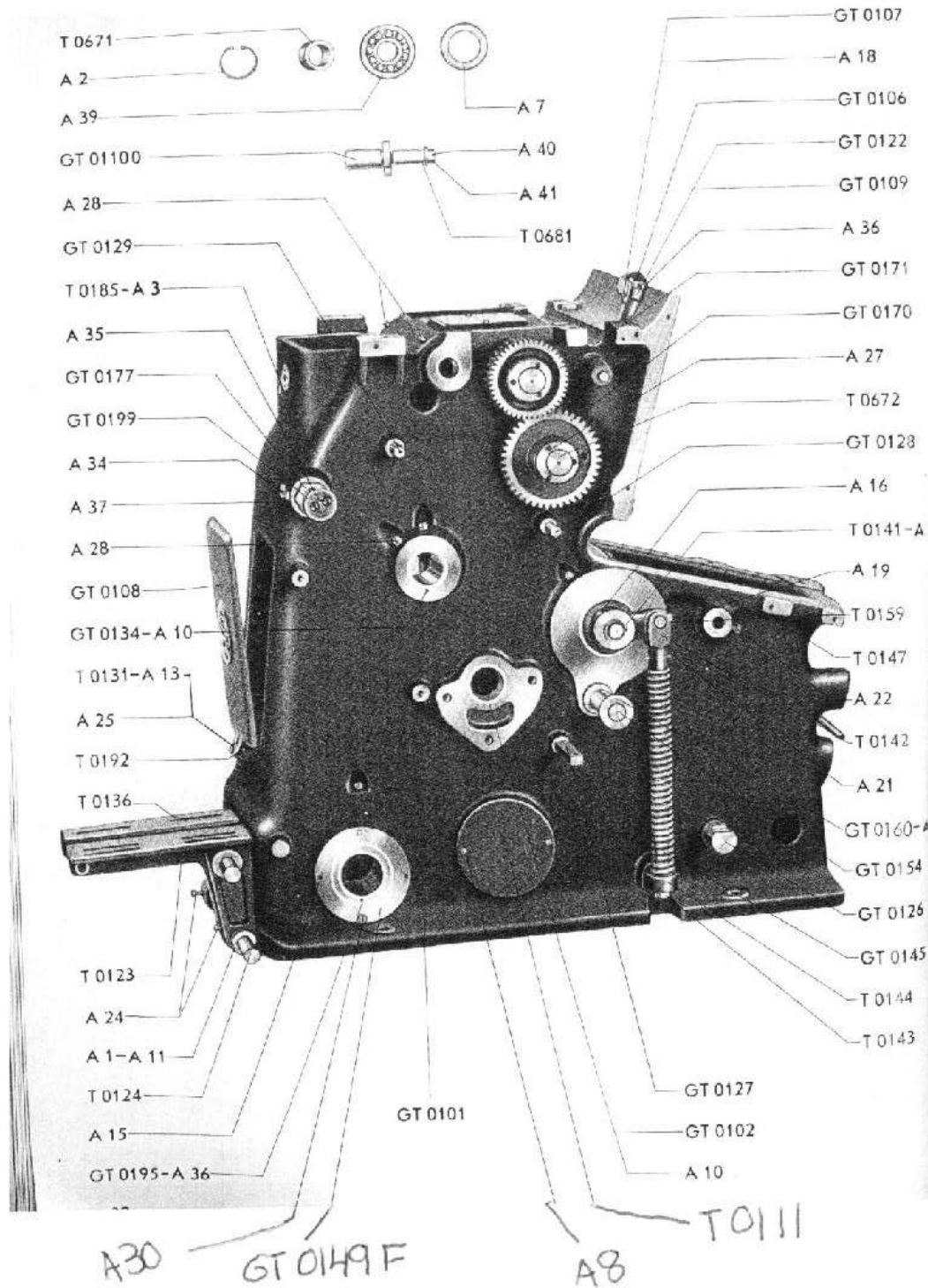
Nomenclature des Groupes

Références des Groupes	Désignation des Groupes	Pages
A	Bâti	14- 23
AA	Graissage Central	24- 29
B	Platine avec Rectificateur de Marge	30- 37
C	Genouillère	38- 39
D	Commande Centrale (Entrainement)	40- 45
E	Vilebrequin	46- 49
F	Encrage	50- 63
G	Support des Bras des Toucheurs	64- 67
H	Encrier	68- 71
I	Rouleaux	72- 73
K	Tables à Papier	74- 79
L	Commande des Tables à Papier	80- 85
M	Décollage et Soufflage des Feuilles	86- 89
N	Bras de Marge	90- 93
O	Commande des Bras de Marge	94- 97
P	Commande du Verrouillage des Bras	98-103
Q	Aspirateurs et Circuits Pneumatiques	104-109
R	Levier de Pression	110-113
S	Pompe	114-117
T	Embrayage et Débrayage	118-119
U	Raquettes	120-123
V	Garde Feu - Souffleur de Réception	124-129
W	Pousse-Feuilles	130-131
X	Appareil Antimaquilleur	132-135
XX	Antimaquilleur à Poudre	136-137 et 141
Y	Outils et Accessoires	138-139
Z	Carter de la Poulie Moteur	140-141
BZ	Compteur de Feuilles	142-143
ZZ	Dispositif de Réglage de la Vitesse (Variateur)	144-145
EX	Dispositifs Spéciaux	146-149

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Indice de los Grupos

Signo de los Grupos	Denominación de los Grupos	Página
A	Armazón	14- 23
AA	Lubricación Central	24- 29
B	Timpano con Dispositivo de Registro	30- 37
C	Palanca Acodada	38- 39
D	Impulso	40- 45
E	Eje Cigüeñal	46- 49
F	Batería de Tintaje	50- 63
G	Carro de Rodillos	64- 67
H	Tintero	68- 71
I	Rodillos de Tintaje	72- 73
K	Mesas para el Papel	74- 79
L	Impulso de las Mesas para el Papel	80- 85
M	Dispositivo de Separación y Dispositivo Soplador	86- 89
N	Pinzas	90- 93
O	Mecanismo de Impulso de las Pinzas	94- 97
P	Accionado del Mecanismo de las Pinzas	98-103
Q	Borra Aspiradora con Conducción	104-109
R	Dispositivo Graduador de la Presión	110-113
S	Bomba de Aire	114-117
T	Palanca de Desembrague	118-119
U	Palas	120-123
V	Instalaciones Protectoras - Soplador Sacapliegos	124-129
W	Dispositivo Sujetopliegos	130-131
X	Aparato Pulverizador en húmedo	132-135
XX	Aparato Pulverizador en seco	136-137 y 141
Y	Herramientas y Accesorios	138-139
Z	Dispositivo Protector para el Impulso Eléctrico	140-141
BZ	Contador de Pliegos	142-143
ZZ	Dispositivo de Regulación de la Velocidad	144-145
EX	Dispositivos Especiales	146-149



**Grundgestell
Bâti**

**Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nomara del repuesto	Stück Píeces Qty. Cantidad
GT 0101	Grundgestell Bâti	Base Armazón	1
GT 0102	Büchse Bague de bronze	Bush for flywheel Casquilla para el volante	1
GT 0106	Schließhaken Crochet de châssis	Chase catch Gancho de cierre de rama	1
GT 0107	Bolzen Axe filaté	Pin for chase catch Perno	1
GT 0108	Tür Volet arrière	Inspection plate Puerta para el armazón	1
GT 0109	Drückfeder zu 0107 Ressort à pression pour 0107	Spring for 0107 Muelle de presión para 0107	1
T 0111	Deckel Couvercle du regard latéral	Circular inspection plate Tapa	2
GT 0122	Federbolzen Axe	Pin for pushing out chase Perno de muelle	1
T 0123	Konsol Console du moteur	Motor bracket Cónsola para el motor	1
T 0124	Welle Axe de console du moteur	Spindle for motor bracket Eje de la cónsola	1
GT 0126	Federwiderlager Palier butée de ressort	Stop for 0418 Tope de muelle	1
GT 0127	Federwiderlager Palier butée de ressort	Stop for 0455 Tope de muelle	1
GT 0128	Distanzbolzen Boulon d'entretoise	Distance pin Perno de distancia	1
GT 0129	Distanzbolzen Boulon d'entretoise	Distance pin Perno de distancia	1
T 0131	Türkloben Charnière du volet arrière	Pivot stud Bisagra para la puerta	1
GT 0134	Büchse zur Kurbelwelle Bague de l'arbre à cames	Bush for crank shaft Casquilla para el eje cigüeñal	1
T 0136	Konsol Console du moteur	Motor bracket Cónsola para el motor	1
T 0141	Hebel Lever	Lever for platen balancing spring Palanca	1
T 0142	Gabelstück Fourchette	End piece for 0143 Pieza horquilla	1

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
T 0143	Federführung Axe du ressort	Spindle carrying spring 0145 Gufa de muelle	1
T 0144	Federwiderlager Palier butée de ressort	Stop for spring 0145 Tops de muelle	1
GT 0145	Druckfeder Ressort à pression	Platen balancing spring Muelle de presión	1
T 0147	Bolzen Goujon du ressort de platine	Trunnion for 0142 Perno	1
GT 0149 F	Exzenterbüchse Bague excentrique	Eccentric bush Casquilla excéntrica	2
GT 0154	Bolzen Boulon	Pin Perno	1
T 0159	Zylinderschraube zu 0147 Vis cylindrique pour 0147	Cheese-headed screw for 0147 Tornillo cilíndrico para 0147	1
GT 0160	Sicherungsscheibe Rondelle d'arrêt	Safety washer Disco de seguridad	1
GT 0170	Farbwerkzwischenrad Pignon de l'encrage	Gear wheel for inking apparatus Rueda intermedia para batería de tinteje	1
GT 0171	Farbwerkzwischenrad Pignon de l'encrage	Gear wheel for inking apparatus Rueda intermedia para batería de tinteje	1
GT 0177	Exzenterbolzen Boulon excentrique	Eccentric pin Perno excéntrico	1
T 0185	Bleischeibe Anneau d'obturation en plomb	Lead packing ring Anillo de empaquetadura de plomo	1
T 0192	Zylinderstift zu 0108 Goupille cylindrique pour 0108	Pin for 0108 Pasador cilíndrico para 0108	1
GT 0195	Büchse zu 0149 F Bague pour 0149 F	Bush for 0149 F Casquilla para 0149 F	2
GT 0199	Scheibe Rondelle	Keep washer Disco	1
GT 01100	Lagerbolzen Axe de palier	Shouldered pin Perno-soporte	2
T 0671	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance washer Arandela de distancia	2
T 0672	Deckel Couvercle	Cover Tapa	2
T 0681	Unterlegscheibe Disque	Disc Disco	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

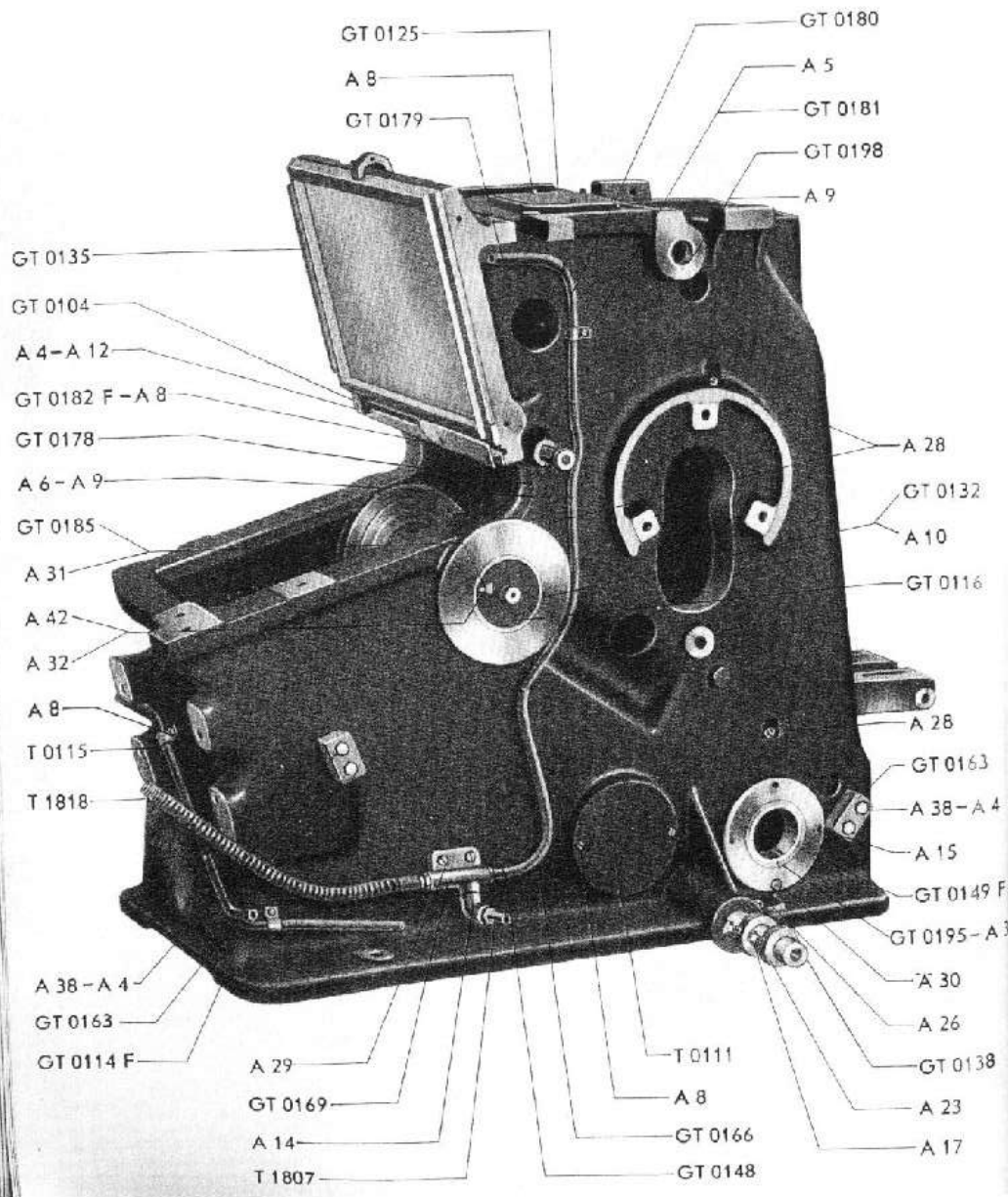
A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
A 1	Stellring 25 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar for motor bracket spindle Anillo de ajuste	2
A 2	Sicherungsring 47 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	2
A 3	Sechskantschraube M 10x15 DIN 933 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
A 7	Filzring 45 DIN 5419 Garniture en feutre	Felt packing Empaquetadura de fieltro	2
A 8	Zylinderschraube M 6x10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
A 10	Gewindestift M 8x15 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 11	Gewindestift M 8x10 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
A 13	Zylinderstift 4x20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
A 15	Zylinderstift 8x32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 16	Gewindestift M 10x22 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 18	Sicherungsring 22 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
A 19	Gewindestift M 8x15 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 20	Paßfeder A 12x8x25 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegensand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
A 21	Kegelstift 4x45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
A 22	Zapfenschraube M 8 x 30 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	1
A 24	Zapfenschraube M 8 x 25 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	2
A 25	Federring B 10 DIN 127 Rondelle grover	Spring washer Anillo de muelle	1
A 27	Innensechskantschraube M 6 x 20 DIN 917 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	6
A 28	Anschlußstück für Ölrohre 404003 Raccord pour canalisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubricación	7
A 30	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 mit Scheibe Boulon 6 pans avec rondelle	Hexagon screw with washer Tornillo hexagonal con arandela	1
A 33	Sicherungsring 35 DIN 471 Bague d'arrêt	Clrcip Anillo de seguridad	1
A 34	Kniestück für Ölrohr 504001 Coude pour canalisation d'huile	Elbow piece for oil pipe Codo para tubo de aceite	1
A 35	Senkschraube M 8 x 15 DIN 87 Vis à tête conique	Counter-sunk screw Tornillo hundido	2
A 35	Gewindestift M 6 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 37	Zapfenschraube M 10 x 20 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	1
A 39	Kugellager 6204 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	4
A 40	Kronenmutter M 10 DIN 935 Ecou à entailles	Castellated nut Tuerca con entallas	2
A 41	Split 2x22 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de aletas	2



**Grundgestell
Bâti**

**Base
Armazón**

Nr. No	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre de la repuesta	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT 0104	Schließrahmenknagge Support de châssis	Lug for holding chase Soporte de la rama	2	
GT 0114 F	Saugleitung Conduccion d'aspiration	Tube for suction air Conduccion de aspiracion	1	
T 0115	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grupo para tubo	2	
GT 0116	Druckriegelwelle Axe de platine	Platen shaft Eje de timpano	1	
GT 0125	Deckblech Couvercle	Cover plate Tapa	1	
GT 0132	Büchse zur Druckriegelwelle Bague de l'axe platine	Bush for platen shaft Casquilla para el eje del timpano	2	
GT 0135	Schließrahmen Châssis	Chase Rama	2	
GT 0138	Lagerbolzen Axe de palier	Shouldered pin Perno-soporte	1	
GT 0148	Anschlußnippe Prise d'air	Connecting nozzle Manguito de conexi6n	1	
GT 0163	Anschlag Butée	Impression stop Tope	2	
GT 0166	Gummischlauch 360 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1	
GT 0169	Luftverteiler Buse de dérivation	3-way fitting for air distribution Distribuidor de aire	1	
GT 0178	Bolzen Boulon	Pin Perno	1	
GT 0179	Gummischlauch 180 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1	
GT 0180	Rohr Tuyau	Pipe Tubo	1	

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

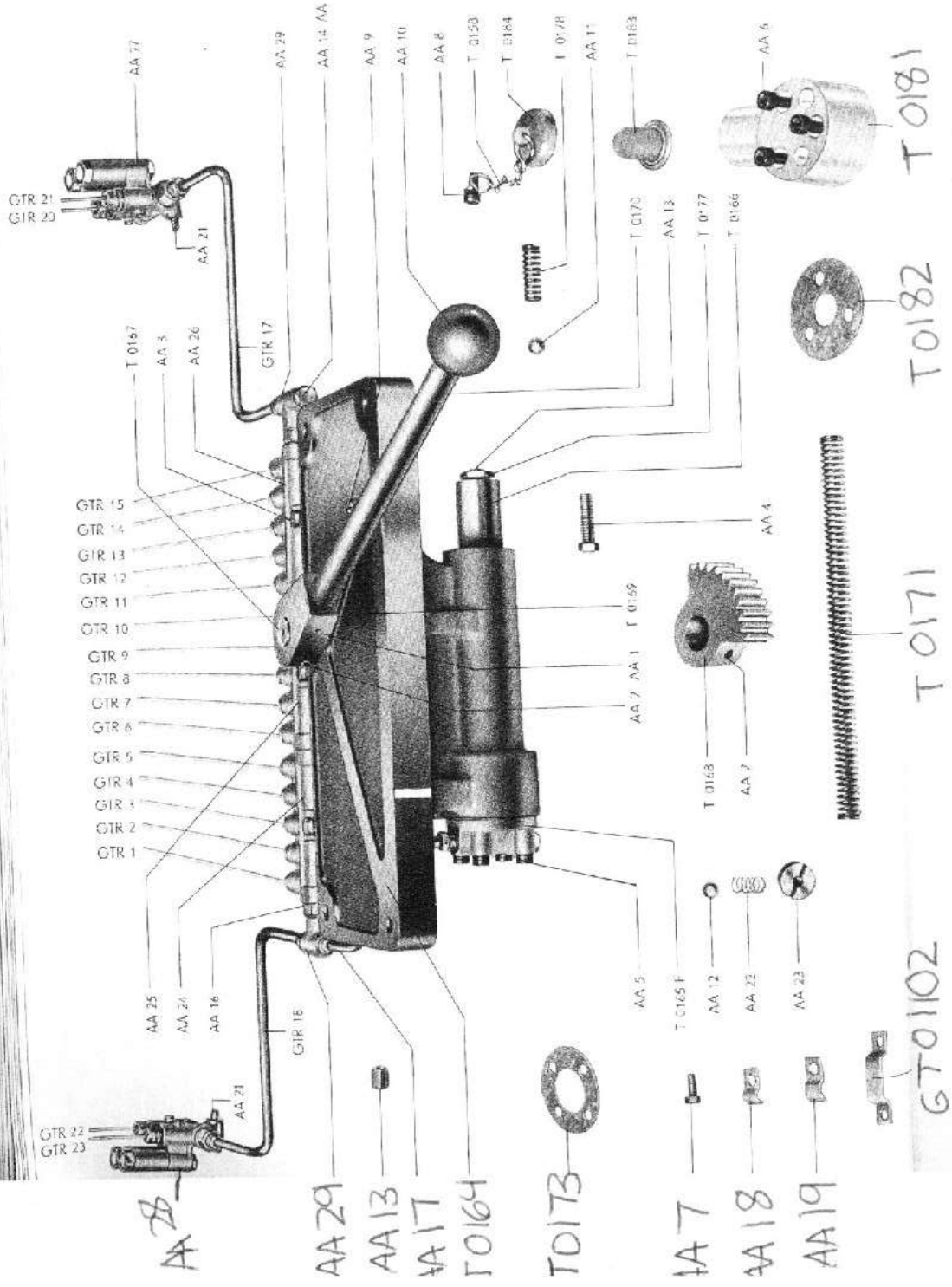
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Plüces Qty. Cantidad
GT 0181	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grapa para tubo	1
GT 0182 F	Leitblech Plaque de guidage	Sheet guide Chapa-guia	1
GT 0185	Anschlag Butée	Bracket adjusting frisket bar Tope	2
GT 0198	Büchse zum Walzenstuhl Bague pour le support des bras des toucheurs	Bush for roller carriage Casquillo para el carro de rodillos	2
T 1807	Anschlußnippel Prise d'air	Connecting nozzle Boquilla de conexión	2
T 1818	Gummischlauch 460 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
A 4	Sechskantschraube M 12 x 50 DIN 931 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
A 5	Zylinderschraube M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
A 6	Stellring 15 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
A 8	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	8
A 9	Gewindestift M 6 x 10 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 10	Gewindestift M 8 x 15 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 12	Federring B 12 DIN 127 Rondelle grover	Spring washer Anillo de muelle	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Plüces Qty. Cantidad
A 14	Winkel 1/2" A 4 DIN 2952 Tuyau coudé	Elbow 1/2" Tubo cocado	1
A 15	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 17	Sechskantschraube M 10 x 25 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
A 23	Stellring 40 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
A 26	Sechskantschraube M 12 x 30 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
A 28	Anschlußstück für Ölrohre 404 003 Raccord pour canalisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubricación	6
A 29	Zylinderschraube M 12 x 30 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
A 30	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 mit Scheibe Boulon 6 pans avec rondelle	Hexagon screw with washer Tornillo hexagonal con arandela	1
A 31	Zylinderstift 3 x 20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 32	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
A 38	Unterlegscheibe 13 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	4
A 42	Gewindestift M 6 x 25 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



Zentralschmierung
Graissage Central

Central Lubrication
Lubrificación Central

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
T 0164	Pumpenkörper Corps de pompe	Pump body Cuerpo de la bomba	1
T 0165 F	Ventilgehäuse Boîte de soupape	Valve box Caja de la válvula	1
T 0166	Plunger Piston	Plunger Embolo	1
T 0167	Bolzen Axe	Shaft Eje	1
T 0168	Zahnsegment Secteur denté	Toothed segment Segmento dentado	1
T 0169	Hebelauge Tête de levier	Holder for lever Cabeza de palanca	1
T 0170	Stange Levier	Lever Palanca	1
T 0171	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0173	Dichtung Joint	Packing Junta	1
T 0177	Sechskantmutter Ecran à pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
T 0178	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0181	Füllstutzen Tube d'introduction d'huile	Oil filler Tubuladura de carga de aceite	1
T 0182	Dichtung Joint	Packing Junta	1
T 0183	Ölsieb Filtre à huile	Oil strainer Filtro de aceite	1
T 0184	Öldeckel Couvercle du tube d'introduction d'huile	Lid for oil filler Tapa de la tubuladura de carga de aceite	1
T 0158	Kettchen Chainette	Chain Cadenita	1

AA

Zentralschmierung
Graissage Central

Central Lubrication
Lubrificación Central

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GT 01102	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Abrazadera para tubo	1
AA 1	Kegelstift 3x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
AA 2	Kegelstift 6x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
AA 3	Sechskantschraube M 6x18 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
AA 4	Sechskantschraube M 8x35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
AA 5	Innensechskantschraube M 6x30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	4
AA 6	Innensechskantschraube M 6x45 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
AA 7	Zylinderschraube M 6x10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	9
AA 8	Zylinderschraube M 6x8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
AA 9	Schafschraube M 10x25 DIN 427 Vis sans tête	Adjusting screw Perno roscado	1
AA 10	Kugelknopf F 32 DIN 319 Poignée sphérique	Ball handle Maneta esférica	1
AA 11	Stahlkugel 3/8" DIN 5401 Bille de soupape	Valve ball Bola de válvula	1
AA 12	Stahlkugel 9 mm (3/8") DIN 5401 Bille de soupape	Valve ball Bola de válvula	1
AA 13	Gewindestück 408 203 Raccord fileté	Threaded nipple Manguito roscado	3

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

AA

Zentralschmierung
Graissage Central

Central Lubrication
Lubrificación Central

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
AA 14	Dichtring 301 016 Bague d'étanchéité	Packing ring Anillo de empaquetadura	1
AA 15	Verschlußschraube 406 011 Bouchon fileté	Screw plug Tapón roscado	1
AA 16	Dichtungsring 508 204 Anneau d'obturation	Packing ring Anillo de empaquetadura	4
AA 17	Rohr mit Anschlüssen GTR 16 Canalisation d'huile avec raccords GTR 16	Oil pipe with connections GTR 16 Tubo de lubricación con uniones de tubo GTR 16	1
AA 18	Befestigungsschelle 604 001/A Attache-tube	Pipe clip Grapa para tubo	2
AA 19	Befestigungsschelle 604 002/A Attache-tube	Pipe clip Grapa para tubo	5
AA 21	Sechskantschraube M 6x25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
AA 22	Druckfeder 241 030 22 Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
AA 23	Ventilsitz 406 012 Siège de soupape	Valve seat Asiento de válvula	1
AA 24	Verteilergehäuse V 35 024 Boîte du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 25	Verteilergehäuse V 35 025 Boîte du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 26	Verteilergehäuse V 35 026 Boîte du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 27	Verteiler (Schwungradseite) 332 007 Distributeur (côté volant)	Distributor (flywheel side) Distribuidor (lado del volante)	1
AA 28	Verteiler (Pumpenseite) 332 008 Distributeur (côté pompe)	Distributor (pump side) Distribuidor (lado de la bomba)	1
AA 29	T-Stück 506 008 U 1 Pièce de raccordement	T piece Pieza de unión forma T	2
	Schild für Zentralschmierung SHN 655 22 Plaque pour le graissage central	Plate for central lubrication Placa para la lubricación central	1
	Ölleitungen von der Pumpe zu den Anschlußstellen: (Komplett mit Dichtkegel und Verschraubungen)		
	Canalisations d'huile de la pompe aux points de raccordement: (Complètes avec cône d'étanchéité et assemblage à vis)		
	Oil pipes from the pump to the connecting points: (Complete with packing cones and screwed pipe joints)		
	Tuberías de lubricación de la bomba a los puntos de empalme: (Completas con conos de juntas y uniones roscadas)		

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

AA

**Zentralschmierung
Graissage Central**
**Central Lubrication
Lubrificación Central**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre de repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GTR 1	Rohr zum Walzenstuhl (Pumpenseite) Canalisation d'huile du support des bras des toucheurs (côté pompe)	Oil pipe for roller carriage (pump side) Tubo de lubricación para el carro de rodillos (lado de la bomba)	1
GTR 2	Rohr zum Kniehebellager, hinten (Pumpenseite) Canalisation d'huile du palier de genouillère, partie arrière (côté pompe)	Oil pipe for rear toggle bearing (pump side) Tubo de lubricación para el cojinete posterior de la palanca acodada (lado de la bomba)	1
GTR 3	Rohr zum Lagerdeckel 1502 Canalisation d'huile du couvercle 1502	Oil pipe for cover 1502 Tubo de lubricación para la tapa 1502	1
GTR 4	Rohr zur Kurbelwelle (Pumpenseite) Canalisation d'huile de l'arbre à cames (côté pompe)	Oil pipe for crankshaft (pump side) Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado de la bomba)	1
GTR 5	Rohr zum Kniehebellager, Mitte (führt zur Öltasche 0293 B am Druckriegel) (Pumpenseite) Canalisation d'huile du palier de genouillère, milieu (conduit à la réserve d'huile 0293 B de la platine) (côté pompe)	Oil pipe for center toggle bearing (to supply oil pocket 0293 B on swinging platen) (pump side) Tubo de lubricación para el cojinete central de la palanca acodada (para conducir el aceite al recipiente 0293 B al timpano) (lado de la bomba)	1
GTR 6	Rohr zum Lager 1517 Canalisation d'huile du palier 1517	Oil pipe for bearing bracket 1517 Tubo de lubricación para el cojinete 1517	1
GTR 7	Rohr zur Druckriegelwelle (Pumpenseite) Canalisation d'huile de l'axe de platine (côté volant)	Oil pipe for platen shaft (pump side) Tubo de lubricación para el eje del timpano (lado de la bomba)	1
GTR 8	Rohr zur Druckriegelwelle (Schwungradseite) Canalisation d'huile de l'axe de platine (côté volant)	Oil pipe for platen shaft (flywheel side) Tubo de lubricación para el eje del timpano (lado del volante)	1
GTR 9	Rohr zum Kniehebellager, vorn (führt zur Öltasche 0293 A am Druckriegel) (Schwungradseite) Canalisation d'huile du palier de genouillère, partie antérieure (conduit à la réserve d'huile 0293 A de la platine) (côté volant)	Oil pipe for front toggle bearing (to supply oil pocket 0293 A on swinging platen) (flywheel side) Tubo de lubricación para el cojinete delantero de la palanca acodada (para conducir el aceite al recipiente 0293 A al timpano) (lado del volante)	1
GTR 10	Rohr zur Kurbelwelle (Schwungradseite) oben Canalisation d'huile de l'arbre à cames (côté volant) en haut	Oil pipe for crankshaft (flywheel side) top Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado del volante) arriba	1

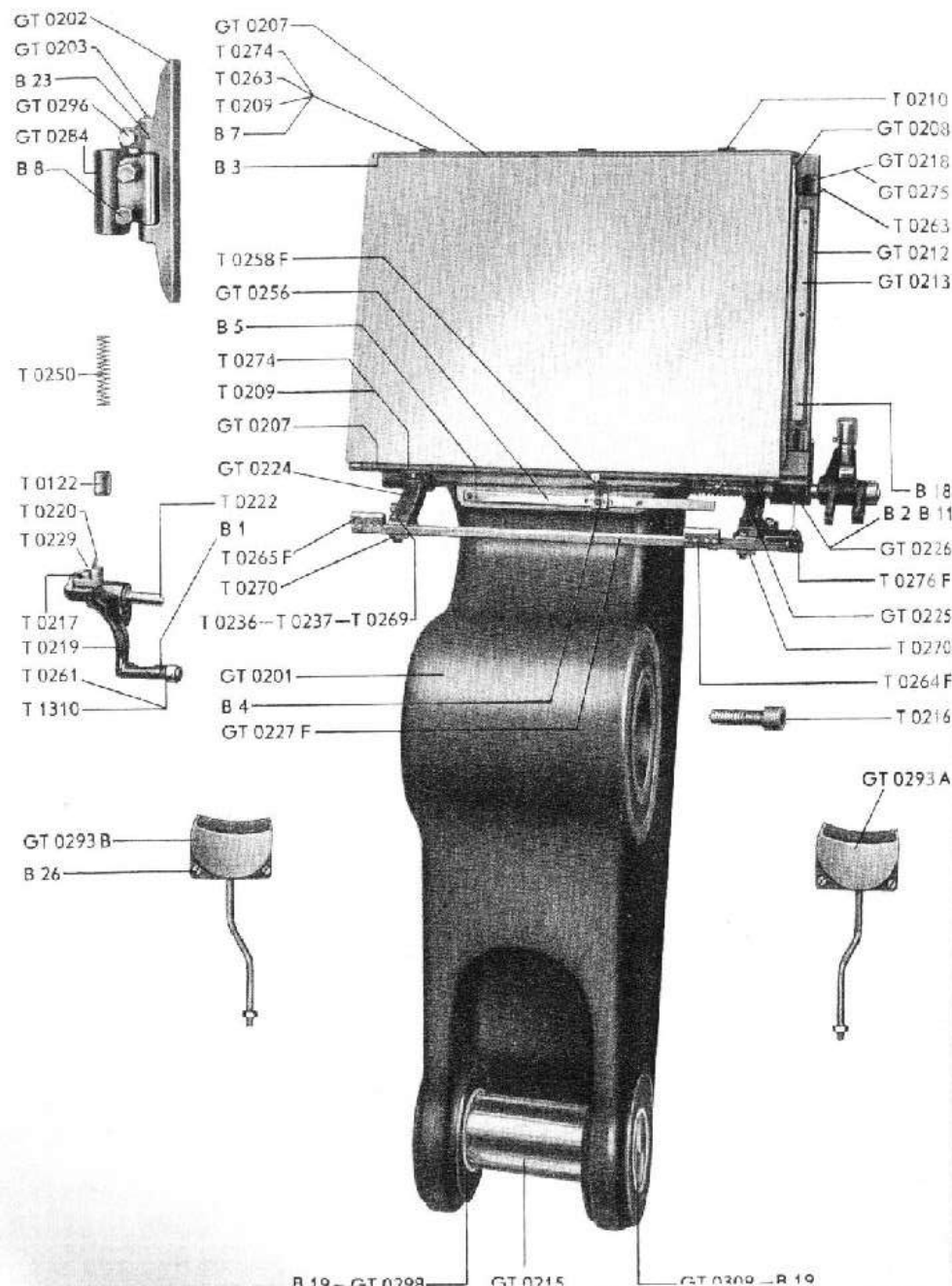
SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

AA

**Zentralschmierung
Graissage Central**
**Central Lubrication
Lubrificación Central**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GTR 11	Rohr zur Kurbelwelle (Schwungradseite) hinten Canalisation d'huile de l'arbre à cames (côté volant) arrière	Oil pipe for crankshaft (flywheel side) rear Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado del volante) atrás	1
GTR 12	Rohr zum Lagerblock 0401 Canalisation d'huile du palier primaire 0401	Oil pipe for bracket 0401 Tubo de lubricación para el soporte 0401	1
GTR 13	Rohr zum Kniehebellager, hinten (Schwungradseite) Canalisation d'huile du palier de genouillère, partie arrière (côté volant)	Oil pipe for rear toggle bearing (flywheel side) Tubo de lubricación para el cojinete posterior de la palanca acodada (lado del volante)	1
GTR 14	Rohr zum Bolzen 0177 Canalisation d'huile du boulon excentrique 0177	Oil pipe for eccentric pin 0177 Tubo de lubricación para el perno excéntrico 0177	1
GTR 15	Rohr zum Walzenstuhl (Schwungradseite) Canalisation d'huile du support des bras des toucheurs (côté volant)	Oil pipe for roller carriage (flywheel side) Tubo de lubricación para el carro de rodillos	1
GTR 17	Rohr zum Verteiler AA 27 (Schwungradseite) Canalisation d'huile du distributeur AA 27 (côté volant)	Oil pipe for distributor AA 27 (flywheel side) Tubo de engrase para el distribuidor de aceite AA 27 (lado del volante)	1
GTR 18	Rohr zum Verteiler AA 28 (Pumpenseite) Canalisation d'huile du distributeur AA 28 (côté pompe)	Oil pipe for distributor AA 28 (pump side) Tubo de engrase para el distribuidor de aceite AA 28 (lado de la bomba)	1
GTR 20	Rohr zum großen Farbzyylinder (Schwungradseite) Canalisation d'huile de la grande table d'encre (côté volant)	Oil pipe for large inking cylinder (flywheel side) Tubo de engrase para el cilindro-mesa grande (lado del volante)	1
GTR 21	Rohr zum Reibzylinder (Schwungradseite) Canalisation du distributeur (côté volant)	Oil pipe for small distributing cylinder (flywheel side) Tubo de engrase para el cilindro batidor (lado del volante)	1
GTR 22	Rohr zum großen Farbzyylinder (Pumpenseite) Canalisation d'huile de la grande table d'encre (côté pompe)	Oil pipe for large inking cylinder (pump side) Tubo de engrase para el cilindro-mesa (lado de la bomba)	1
GTR 23	Rohr zum Reibzylinder (Pumpenseite) Canalisation du distributeur (côté pompe)	Oil pipe for small distributing cylinder (pump side) Tubo de engrase para el cilindro batidor (lado de la bomba)	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



Drucktiegel mit Register Einrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro

No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GT 0201	Drucktiegel Platine	Swinging Platen Timpano	1
GT 0202	Aufzugklappe Fixe-habillage	Tympan clamp Tapa de la cama	1
GT 0203	Stange Axe de pivot de 0202	Rod Varilla	1
GT 0207	Aufzugstange Tringle d'habillage (grande)	Tympan bar Varilla para la cama	2
GT 0208	Aufzugstange Tringle d'habillage (petite)	Tympan bar Varilla para la cama	1
T 0209	Blattfeder mit Überfeder 0274 Cavalier pour tringle d'habillage avec 0274	Clip for tympan bar with spring 0274 Muella plana con muelle de seguro 0274	3
T 0210	Blattfeder Cavalier pour tringle d'habillage	Clip for tympan bar Muella plana	2
GT 0212	Unterlagblech Cale d'épaisseur	Packing plate Chapa de suplemento	1
GT 0213	Abstützleiste Bande d'appui	Impression support bar Listón de apoyo	1
GT 0215	Lagerbolzen Axe d'attache de la genouillère	Toggle pin in platen Perno-soporte	1
T 0216	Innensekantschraube Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueca exagonal	1
T 0217	Stellschraube Vis de réglage du taquet latéral	Adjusting screw Tornillo de ajuste	1
GT 0218	Blattfeder mit Überfeder 0275 Cavalier pour tringle d'habillage avec 0275	Clip for tympan bar with spring 0275 Muella plana con muelle de seguro 0275	2
T 0219	Seitenmarkenhebel Lever du taquet latéral	Lever for side lay gauge Palanca de guia lateral	1
T 0220	Seitenmarke Taquet latéral	Side lay gauge Guia lateral	1
T 0222	Bolzen Goujon du taquet latéral	Bolt Perno	1
GT 0224	Hebel Lever du taquet (côté droit)	Lever for register lay, right-hand Palanca derecha para registro	1
GT 0225	Hebel Lever du taquet (côté gauche)	Lever for register lay, left-hand Palanca izquierda para registro	1
GT 0226	Lagerböckchen Palier	Bearing bracket Caballote	1
GT 0227 F	Lineal Règle support du taquet	Lay bar Regla de guías	1
T 0229	Zylinderkopfschraube Vis tête ronde (taquet latéral)	Cheese-headed screw Tornillo de cabeza cilíndrica	1

B19 GT 0298 GT 0215 GT 0309—B19

B

**Drucktiegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del requesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 0236	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	2
T 0237	Gewindebolzen komplett Goujon fileté complet	Threaded bolt complete Perno de rosca, completo	2
T 0250	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0256	Schiene Règlette	Guide bar Barra	1
T 0258 F	Halter komplett mit Feder Guide-feuille complet avec ressort	Holder complete with spring Sujetador, completo, con muelle	1
T 0261	Roller Galete	Roller Galete	1
T 0263	Flachkopfschraube Vis à tête plate	Flat-headed screw Tornillo de cabeza plana	4
T 0264 F	Anlegemarke links komplett Taquet (côté gauche)	Lay gauge, left, complete Guía izquierda, completa	1
T 0265 F	Anlegemarke rechts komplett Taquet (côté droit)	Lay gauge, right, complete Guía derecha, completa	1
T 0269	Sechskantmutter Écrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
T 0270	Gabelbolzen Boulon à fourchette	Fork bolt Perno de horquilla	2
T 0276 F	Äußere Anlegemarke Taquet du bout extrême de la règle 0227	Auxiliary lay gauge Guía exterior	1
GT 0284	Lager Palier	Bearing Cajineta	1
GT 0293 A	Öltasche (Schwungradseite) Réserve d'huile (côté volant)	Oil pocket (flywheel side) Recipiente de aceite (lado del volante)	1
GT 0293 B	Öltasche (Pumpenseite) Réserve d'huile (côté pompe)	Oil pocket (pump side) Recipiente de aceite (lado de la bomba)	1
GT 0296	Kardelschraube Vis à tête moletée	Knurled screw Tornillo con cabeza garfilada	1
GT 0298	Büchse (Pumpenseite) Bague (côté pompe)	Bush (pump side) Casquillo (lado de la bomba)	1
T 0122	Bolzen Boulon	Pin Perno	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

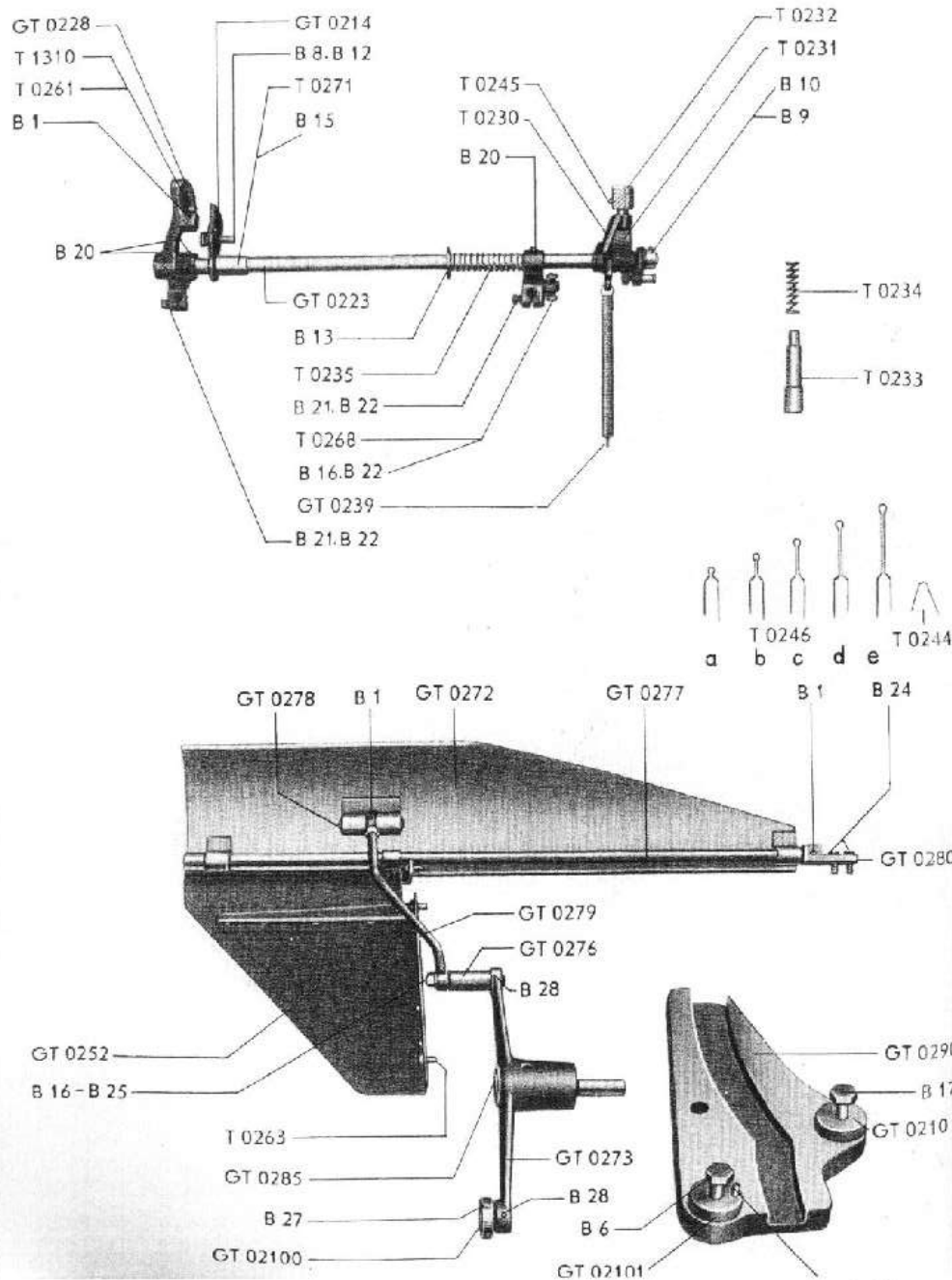
B

**Drucktiegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del requesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 0309	Büchse (Schwungradseite) Bague (côté volant)	Bush (flywheel side) Casquillo (lado del volante)	1
T 1310	Gelenkbolzen Goujon articulé	Shouldered pin Perno de articulación	1
B 1	Kegelsift 2x16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
B 2	Sechskantschraube M 10x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
B 3	Zylinderstift 4x16 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
B 4	Zylinderschraube M 4x5 DIN 84 Vis tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
B 5	Zylinderschraube M 4x10 DIN 84 Vis tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
B 7	Zylinderstift 5x12 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	3
B 8	Sechskantschraube M 8x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
B 11	Kegelstift 4x24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
B 18	Zylinderschraube M 6x35 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
B 19	Gewindestift M 6x8 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
B 23	Kegelstift 3x16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
B 26	Zylinderschraube M 6x8 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
	Schild für Aufzugstärke SHN 65115 Plaque pour hauteur d'habillage	Plate for packing thickness Placa para grueso del patrón	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



**Drucktiegel mit Register Einrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del requesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GT 0214	Kurvenstück Cama du rectificateur	Cam Piece Pieza de curva	1
GT 0223	Weile Axe d'entraînement du rectificateur	Shaft Eje	1
GT 0228	Kurvenhebel Came levier du taquet latéral	Cam lever Palanca de curva	1
T 0230	Indexhebel Lever index (rectificateur)	Index lever operating lay gauges Palanca indicadora	1
T 0231	Mitnehmerhebel Lever d'enclenchement (rectificateur)	Lever for engaging register lay movement Palanca de arrastre	1
T 0232	Griff zum Indexbolzen Bouton molaé d'embroyage	Top portion for 0233 Asa del perno del indicador	1
T 0233	Indexbolzen Goujon d'embroyage (rectificateur)	Index bolt Perno de indicador	1
T 0234	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0235	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0239	Zugfeder Ressort à traction	Tension spring Muelle de tracción	1
T 0244	Feder zur Anlegemarke Epingle de taquets	Lay gauge pin Muelle para la guía de marcar	5
T 0245	Schraube Vis sans tête	Grub screw with plain stem Espárrago roscado	1
T 0246	Feder zur Anlegemarke (5 verschiedene Größen) Epingle de taquets (5 longueurs assorties)	Lay gauge pin (5 assorted sizes) Muelle para la guía de marcar en 5 diferentes largos	25
GT 0252	Blech zur Papierführung Plaque de conduite du papier	Paper guide Chapa-guía del papel	1
T 0261	Rolle Galer	Roller Galete	1
T 0263	Flachkopfschraube Vis à tête plate	Flat-headed screw Tornillo de cabeza plana	4
T 0268	Sechskantschraube Boulon à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1

B

Drucktiegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Tímpano con Dispositivo de Registro

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 0271	Büchse Bague bronze	Bush Casquillo	1
GT 0272	Bogenleitblech Plaque de conduite du papier	Paper Guide Chapa-guía del papel	1
GT 0273	Hebel Lever	Lever Palanca	1
GT 0276	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0277	Stange Tige d'accouplement	Rod Barra	1
GT 0278	Lagerbolzen Axe d'attache	Bearing bolt Perno del soporte	1
GT 0279	Zugstange Bielle de commande	Connecting rod Palanca tirante	1
GT 0280	Lager Palier	Bearing Cojinete	1
GT 0285	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0290	Kurvenstück Came	Cam piece Pieza de curva	1
GT 02100	Rollerbolzen Axe de roulement à billes B 27	Pin carrying ball bearing B 27 Perno para cojinete de bolas B 27	1
GT 02101	Ring Rondelle	Ring Anillo	2
T 1310	Gelenkbolzen Goujon articulé	Shouldered pin Perno de articulación	1
B 1	Kegelstift 2x16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3
B 6	Sechskantschraube M 10x45 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
B 8	Sechskantschraube M 8x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
B 9	Kegelstift 3x28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
B 10	Stelling 10 SHN 65506 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

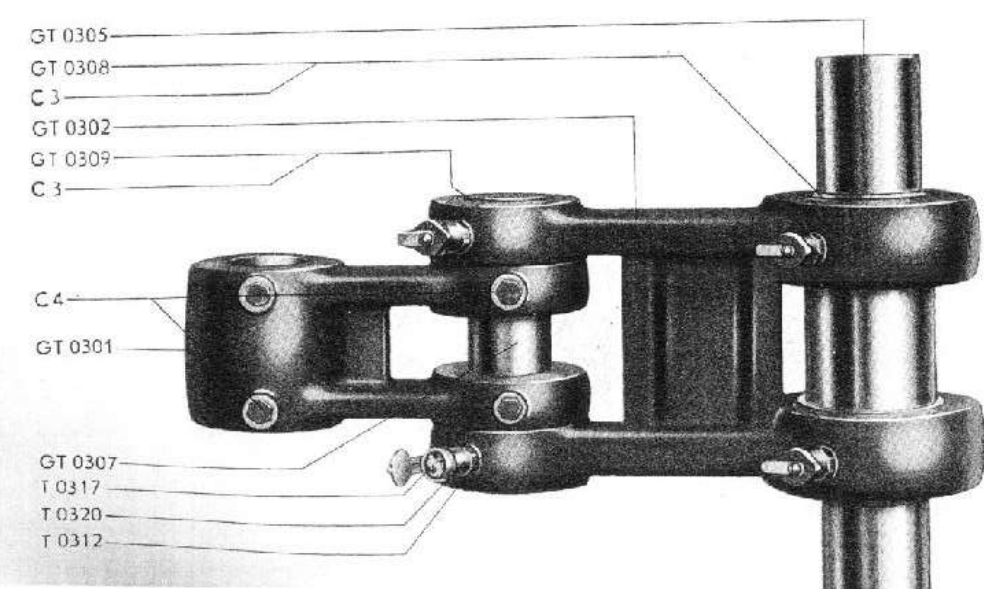
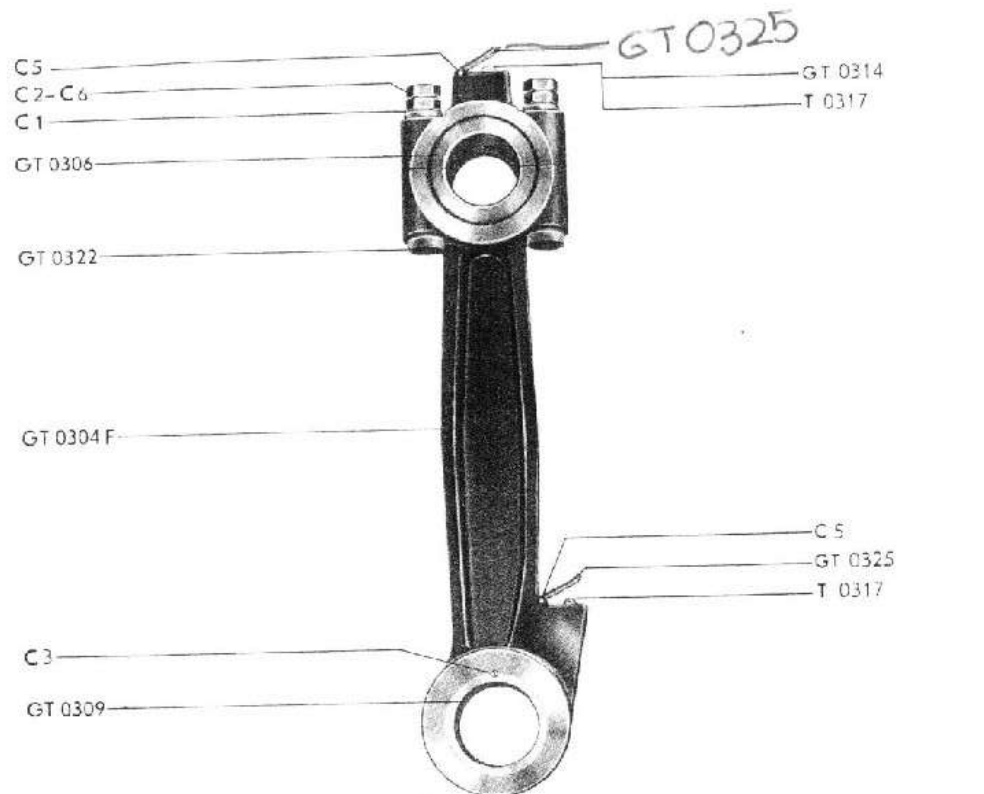
B

Drucktiegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Tímpano con Dispositivo de Registro

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
B 12	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1
B 13	Unterlegscheibe 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1
B 14	Kegelstift 4x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
B 15	Gewindestift 4x5 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
B 16	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
B 17	Sechskantpaßschraube M 10x55 DIN 609 Vis ajustée à tête 6 pans	Hexagon fitting screw Tornillo exagonal de ajuste	1
B 20	Kegelstift 5x30 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	4
B 21	Sechskantschraube M 6x20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
B 22	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	3
B 24	Zylinderschraube M 6x15 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
B 25	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1
B 27	Kugellager 6000 X DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1
B 28	Kegelstift 3x22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
	Schild für Abstellung der Schiebemarken SHN 65 535 Plaque pour le débrayage des rectificateurs	Plate for disengagement of gauges Placa para la suspensión de las guías	1

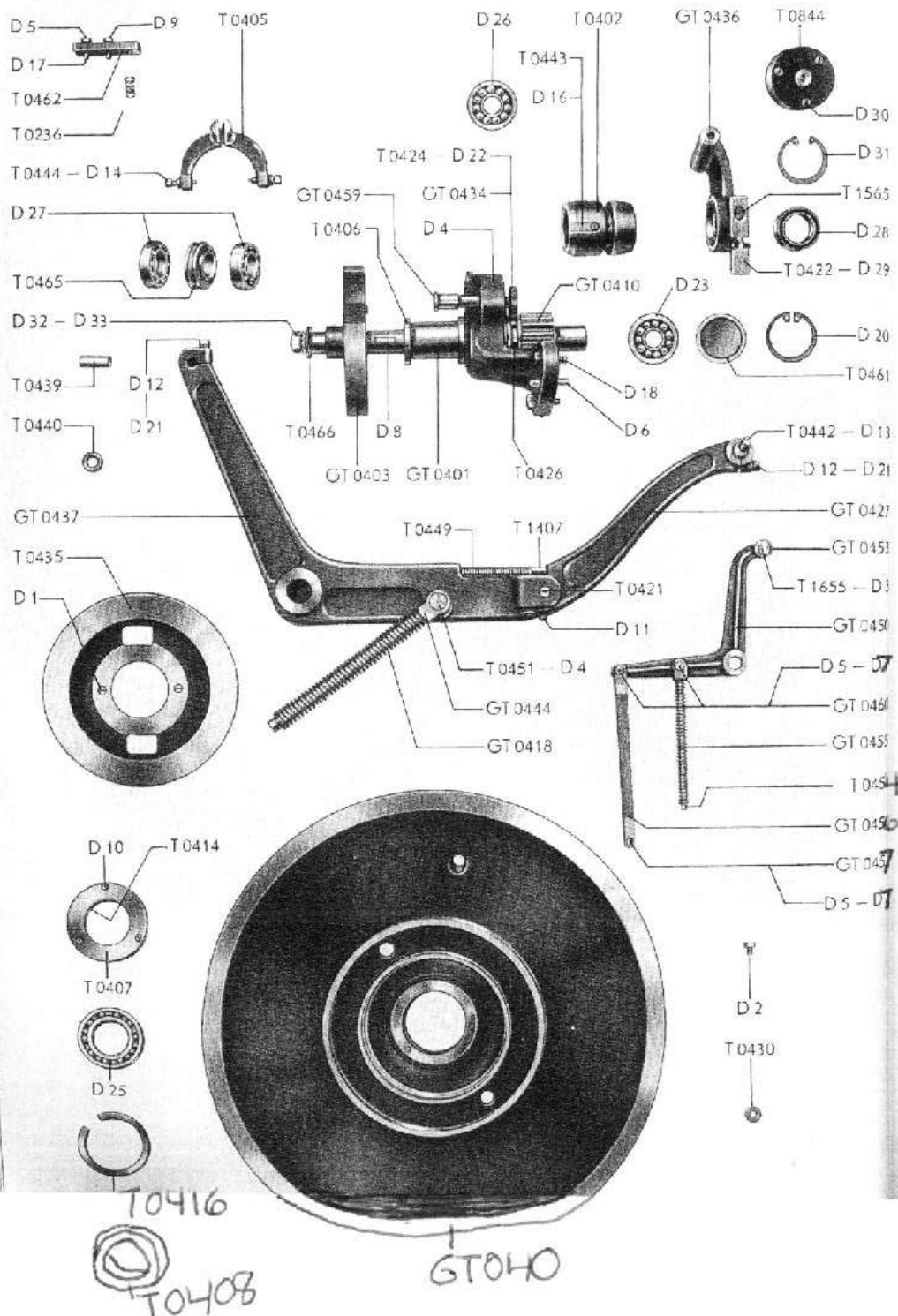
SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



**Kniehebel
Genouillère**

**Toggle
Palanca Acodada**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GT 0301	Kniehebel vorn Genouillère partie avant	Front toggle Palanca acodada delantera	1
GT 0302	Kniehebel hinten Genouillère partie arrière	Rear toggle Palanca acodada posterior	1
GT 0304 F	Druckstange komplett Bielle de pression, complète	Connecting rod, complete Biela de presión, completa	1
GT 0305	Druckstellwelle Arbre de réglage de pression	Eccentric shaft for impression Arbol excéntrico para la graduación de la presión	1
GT 0306	Lagerschale zu 0304 Coquille de tête de bielle 0304	Split bearing for connecting rod 0304 Casquillo de cojinete para 0304	2
GT 0307	Lagerbolzen Axe d'articulation de genouillère	Pin connecting toggles Perno-cojinete	1
GT 0308	Büchse Bague	Bush Casquillo	2
GT 0309	Büchse Bague	Bush Casquillo	3
T 0312	Lederscheibe Rondelle en cuir	Leather washer Disco de cuero	4
GT 0314	Schmierrohr Conduit de graissage	Oil pipe Tubo de lubricación	1
T 0317	Schmierdocht mit Draht Mèche de graissage avec fil	Oil wick with wire Mecha de lubricación con alambre	6
T 0320	Dochtöler Graisseur à mèche	Wick oiler Engrasador de mecha	4
GT 0322	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2
GT 0325	Scharnierdeckel Couvercle à charnière	Hinged oil cover Tapa con bisagra	2
C 1	Unterlegscheibe 17 DIN 125 Rondele intermédiaire	Washer Arandela	2
C 2	Sechskantmutter M 16 DIN 934 Eccrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	4
C 3	Gewindestift M 6 x 8 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	5
C 4	Sechskantschraube mit Zapfen M 16 x 40 DIN 561 Vis 6 pans avec tourillon	Hexagon screw with dimple Tornillo hexagonal con espiga	4
C 5	Zylinderstift 5 x 40 DIN 7 Goupille cylindrique	Parallel pin Pasador cilíndrico	2
C 6	Federscheibe B 16 DIN 137 Rondele à ressort	Spring washer Arandela elástica	2



**Antrieb
Commande (Entraînement)**

**Drive
Impulso**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty. Cantidad
GT 0401	Lagerbock Palier primaire	Bracket for driving shaft Soporta-cajinetes	1
T 0402	Kupplungskonus komplett Cône d'embrayage complet	Clutch operating cone complete Cóno de acoplamiento completo	1
GT 0403	Mitnehmering Embrayage	Clutch ring Anillo de arrastre	1
GT 0404	Schwungrad Volant	Flywheel Volante	1
T 0405	Kupplungshebel Doigt d'embrayage	Clutch lever Aro de acoplamiento	1
T 0406	Ring Bague	Locking ring for flywheel Anillo	1
T 0407	Schlußring Bague d'arrêt	Locking ring for ball bearing in flywheel Anillo de cierre	2
T 0408	Büchse Bague	Bush Casquillo	1
GT 0410	Antriebswelle komplett Arbre primaire complet	Driving shaft complete Eje de impulsión completo	1
T 0414	Filzstreifen Bande de feutre	Oil felt Tiro de fieltro	2
T 0416	Springring Rondelle	Spring ring Anillo elástico	1
GT 0418	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0421	Bolzen Axe	Pin joining 0437 to 0427 Perno	1
T 0422	Scharnierdeckel Couvercle à charnière	Hinged oil cover Tapa con bisagra	1
T 0424	Sperrklinke Rondelle excentrique d'arrêt	Safety catch Garillo de trinquete	1
T 0426	Sperrscheibe Flasque d'arrêt	Locking disc Disco prisionero	1
GT 0427	Verlängerung Bras articulé	Top portion of lever 0437 Pieza de prolongación	1
T 0430	Lederscheibe Rondelle de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
GT 0434	Lagerbolzen Goujon prisonnier	Pin for 0424 Perno-cajinetes	1

D

Antrieb Commande (Entraînement)		Drive Impulso	Stück/Pieces Qty./Cantidad
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	
T 0435	Schutzhaube Couvercle d'embrayage	Clutch cover Cubierta de protección	1
GT 0436	Bremskonus komplett Cône de frein complet	Inverted brake cone complete Cóno del freno completo	1
GT 0437	Hebel zur Saugstangenbewegung Lever d'entraînement des aspirateurs	Lever for sucker bar movement Palanca para el movimiento de la barra aspiradora	1
T 0439	Lagerbolzen Axe	Pin for 0440 Perno cojinete	1
T 0440	Rolle Galet	Roller for 0437 Galeto	1
T 0442	Exzentrischer Bolzen Axe excentrique	Eccentric pin Perno excéntrico	1
T 0443	Einsatz zum Kupplungskonus Méplat du cône d'embrayage	Clutch tongue Suplemento para el cono de acoplamiento	2
GT 0444	Federstange komplett Axe de ressort complet	Spring bar complete Varilla de muelle completa	1
T 0444	Gewindestift mit Kugelansatz Goujon fileté à extrémité conique	Grub screw with spherical end Pasador de rosca con extremo cónico	2
T 0449	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0450	Winkelhebel Lever de commande du rectificateur	Angle lever Palanca angular	1
T 0451	Bolzen Axe de levier	Bolt Perno	1
GT 0453	Rolle Galet	Roller Galeto	1
T 0454	Federstange Axe de ressort	Bar carrying spring 0455 Varilla de muelle	1
GT 0455	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0456	Verbindungsflasche Biellette d'assemblage	Connecting bar Biela de unión	1
GT 0457	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0459	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0460	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

D

Antrieb Commande (Entraînement)		Drive Impulso	Stück/Pieces Qty./Cantidad
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	
T 0461	Deckscheibe Disque de fermeture	End disc Disco de cierre	1
T 0462	Bügel Etrier	Holder Bride	1
T 0465	Distanzring Rondelle intermédiaire	Packing washer Arandela de distancia	1
T 0466	Scheibe Disque	Washer Disco	1
T 0236	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0844	Deckel Couvercle	Cover Tapa	1
T 1407	Druckbolzen Goujon à tête pointue	Plunger holding spring 0449 Perno de presión	1
T 1565	Ölfiltz Fautre de graissage	Oil felt Filtro de engrasa	2
T 1655	Bolzen Goujon	Bolt Perno	1
D 1	Innensechskantschraube M 8 x 40 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo husco exagonal	2
D 2	Sechskantschraube M 10 x 15 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 3	Kegelstift 3 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
D 4	Gewindestift M 8 x 15 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
D 5	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	4
D 6	Kegelstift mit Gewinde 10 x 65 DIN 258 Goupille conique filetée	Threaded taper pin Pasador cónico roscado	2
D 7	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	5

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

D

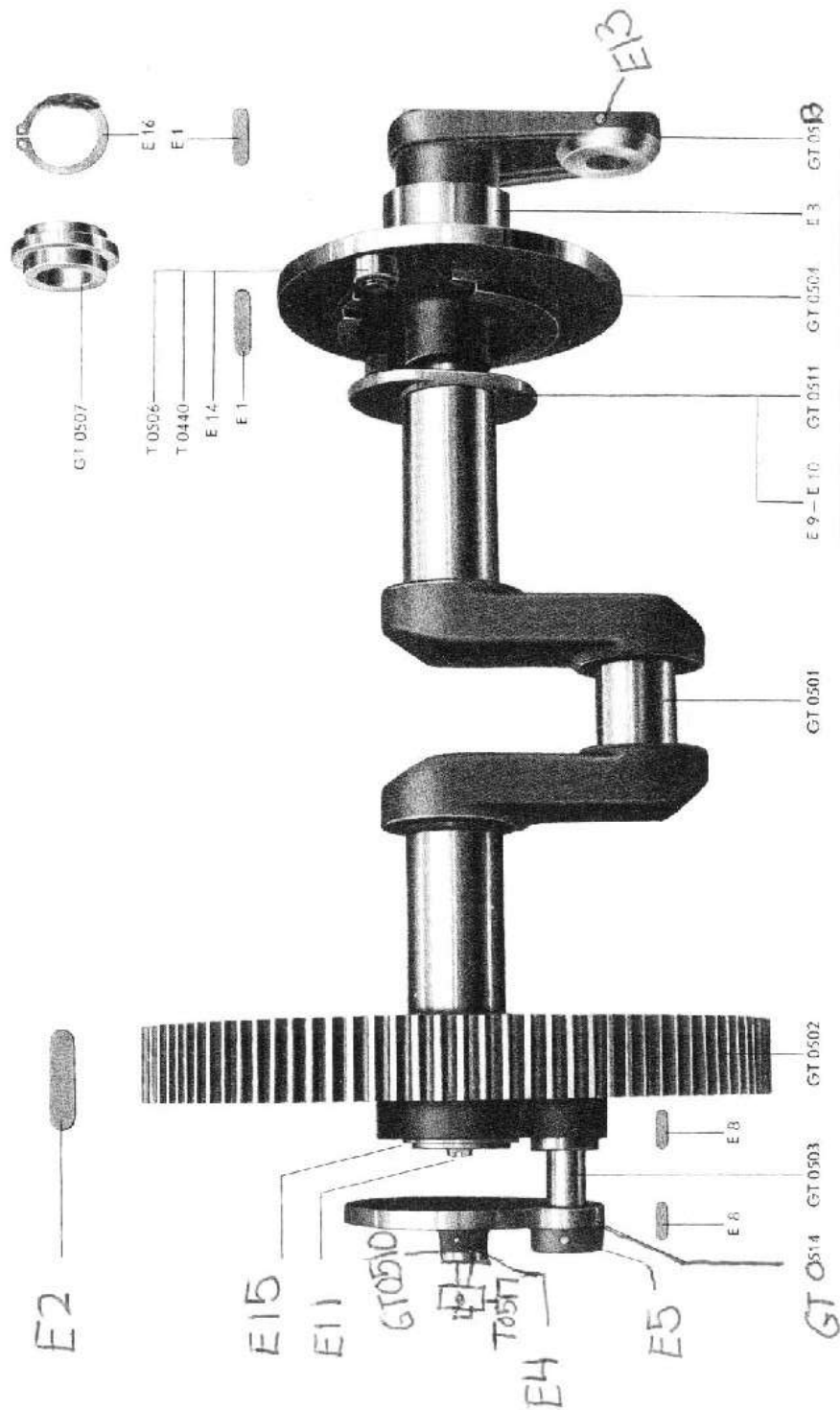
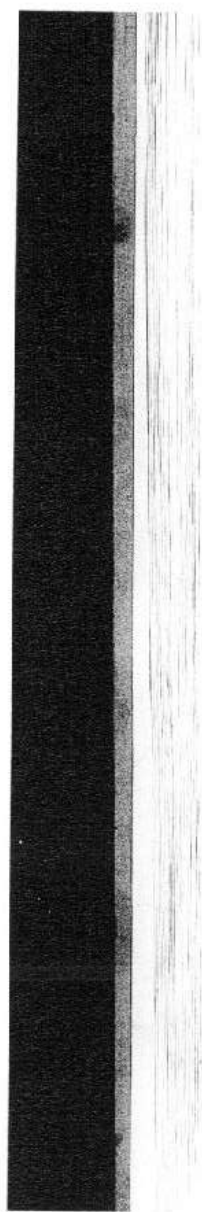
Antrieb Commande (Entraînement)		Drive Impulso	
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
D 8	Paßfeder E 10 x 8 x 45 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	1
D 9	Sechskantschraube M 6 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 10	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	6
D 11	Sechskantschraube M 8 x 25 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 12	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
D 13	Gewindestift M 8 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
D 14	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Ecrin 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
D 16	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
D 17	Gewindestift M 6 x 40 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
D 18	Sechskantschraube M 16 x 45 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
D 20	Sicherungsring 62 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
D 21	Federscheibe A 10 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
D 22	Schaftschraube M 10 x 25 DIN 427 für Sperrklinke 0424 Goujon fileté pour 0424	Screwed pin for safety catch 0424 Perno roscado para el trinquete 0424	1
D 23	Kugellager 6206 DIN 625 Roulement à billes 6206	Ball bearing 6206 Cojinete de bolas 6206	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

D

Antrieb Commande (Entraînement)		Drive Impulso	
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
D 25	Kugellager 6211 DIN 625 Roulement à billes 6211	Ball bearing 6211 Cojinete de bolas 6211	2
D 26	Doppelkugellager 4207 DIN 622 Roulement à double rangée de billes 4207	Double-row ball bearing 4207 Cojinete de dos hileras de bolas 4207	1
D 27	Kugellager 6005 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	2
D 28	Gummidichtung A 32 x 45 DIN 6503 Bague d'étanchéité	Rubber washer Anillo de goma de empaquetadura	1
D 29	Zylinderstift 5 x 28 DIN 7 Goupille cylindrique	Parallel pin Pasador cilíndrico	1
D 30	Zylinderschraube M 6 x 20 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
D 31	Sicherungsring 47 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
D 32	Sechskantschraube M 12 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 33	Fächerscheibe A 12,4 DIN 6798 Rondelle	Washer Arandela de seguridad	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



**Kurbelwelle
Vilebrequin**

**Crankshaft
Eje Cigüeñal**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nom de la repuesto	Stück. Fiches Qty. Continúa
GT 0501	Kurbelwelle Vilebrequin	Crankshaft Eje cigüeñal	1
GT 0502	Kurbelrad mit Bolzen 0503 Came-engrenage avec goujon 0503	Main gear wheel with pin 0503 Rueda manivela con perno 0503	1
GT 0503	Bolzen Maillon excentrique	Shouldered pin Perno	1
GT 0504	Exzenter zur Ansteuerung mit Rollenbolzen 0506 Excentrique de verrouillage avec axe de galet 0506	Internal cam operating propeller motion with hardened pin 0506 Excentrico de retención con perno 0506	1
T 0506	Rollenbolzen Axe de galet	Hardened pin for roller 0440 Perno para galeta 0440	2
GT 0507	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance ring Arandela de distancia	1
GT 0510	Kurbelbolzen Axe excentrique	Crank pin Perno excentrico	1
GT 0511	Exzenter zu den Tiegeln Excentrique du mouvement des raquettes	Cam for frisket finger motion Excentrica para las palas del timpano	1
GT 0513	Kurbel zur Luftpumpe mit 1808 Bielle commande de la pompe avec 1808	Lever for pump drive with 1808 Manivela para la bomba de aire con 1808	1
GT 0514	Kurvenscheibe Came-commande du rectificateur	Cam for register movement Disco excentrico	1
T 0517	Stellring Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
T 0440	Rolle Galet	Roller Galeta	2
E 1	Paßfeder E 12 x 8 x 45 DIN 6885 Clavette trapézoïdale	Key Clavija	2
E 2	Paßfeder E 18 x 11 x 63 DIN 6885 Clavette trapézoïdale	Key Clavija	2

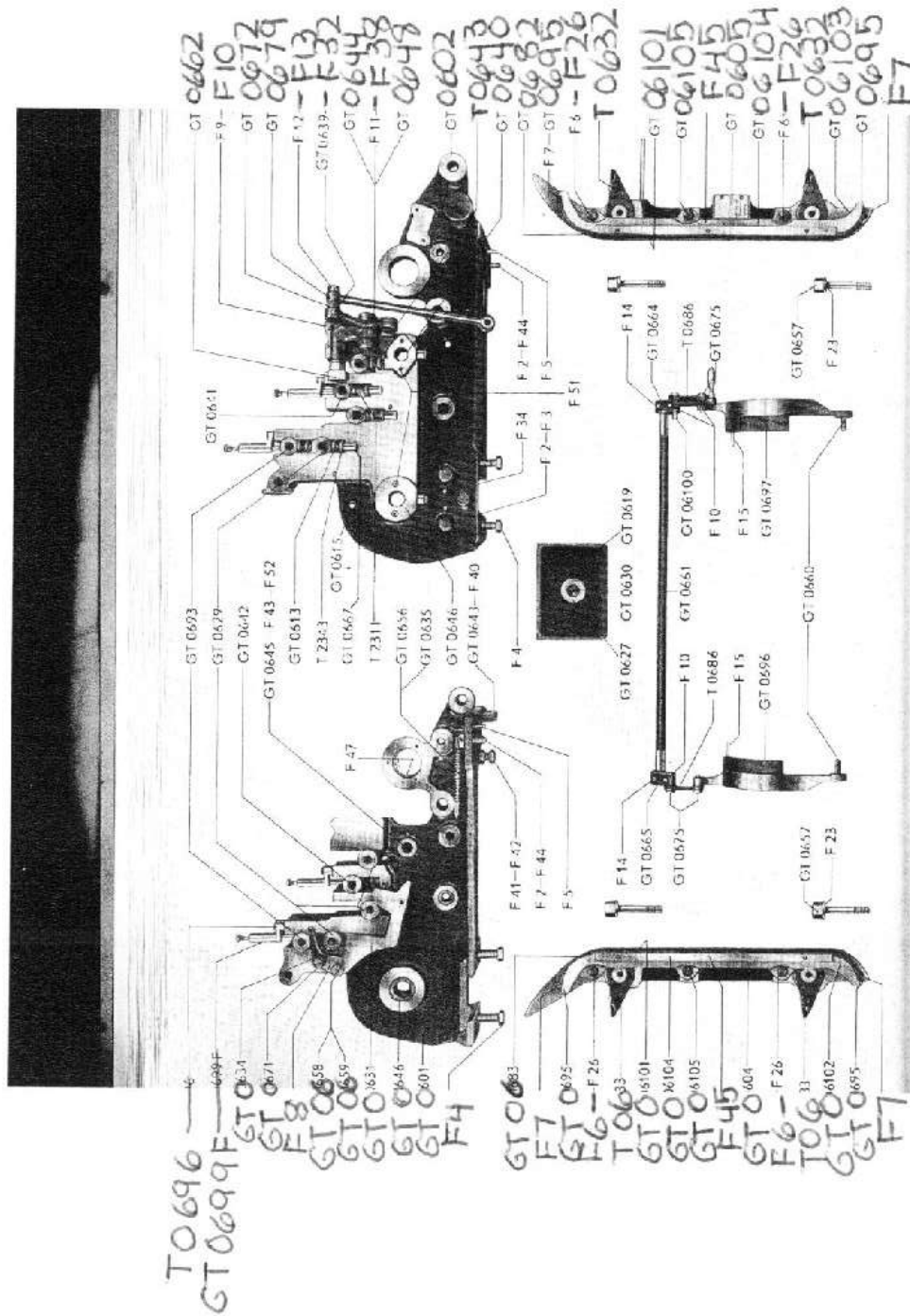
SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

E

Kurbelwelle Vilebrequin

Crankshaft Eje Cigüeñal

No. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
E 3	Pendelkugellager 2309 DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cojinete de bolas de péndulo	1
E 4	Kegelstift 4x36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
E 5	Kegelstift 6x50 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
E 8	Paßfeder E 8x7x25 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	2
E 9	Innensechskantschraube M 6x15 DIN 912 Vis à pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	2
E 10	Zylinderstift 5x18 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
E 11	Gewindestift M 20x25 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
E 13	Kegelstift 8x70 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
E 14	Sicherungsring 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	2
E 15	Sicherungsring 60 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
E 16	Sicherungsring 40 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1



**Farbwerk
Engrage**

**Inking Apparatus
Batería de Tinteje**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del resaca	Stück/Noes. Qty. Cantidad
GT 0601	Farbwerkseiteil (Schwungradseite) Flasque de l'encrier, côté volant	Side frame, flywheel side Costado del entintaje, lado del volante	1
GT 0602	Farbwerkseiteil (Pumpenseite) Flasque de l'encrier, côté pompe	Side frame, pump side Costado del entintaje, lado de la bomba	1
GT 0604	Farbwerkschiene (Schwungradseite) Chemin des toucheurs, côté volant	Roller track, flywheel side Guía para las rodillas andares, lado del volante	1
GT 0605	Farbwerkschiene mit Blasrohr (Pumpenseite) Chemin des toucheurs, avec tube de soufflage, côté pompe	Roller track with blow-tube, pump side Guía para las rodillas andares con tubo soplador, lado de la bomba	1
GT 0613	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de ajuste	9
GT 0615	Ölrohr Canalisation d'huile	Oil pipe Tubo de engrase	1
GT 0619	Radialhaltebüchsen Piéce porte galet	Support for roller holder Cajonete para el soporte de rodillos	1
GT 0627	Rolle Galet	Roller Cajonete	1
GT 0629	Leger Palier du distributeur	Bearing Cajonete	6
GT 0630	Balzen zur Rolle Axe de galet	Pin for roller Perno para el galet	1
GT 0631	Abstellhebel Lever de mise au repos des distributeurs	Throw-off lever Palanca de separación	2
T 0632	Exzenter, Pumpenseite Excentrique, côté pompe	Eccentric for adjusting roller track, pump side Excentrico, lado de la bomba	2
T 0633	Exzenter, Schwungradseite Excentrique, côté volant	Eccentric for adjusting roller track, flywheel side Excentrico, lado del volante	2
GT 0634	Hebel levier	Lever Palanca	2
GT 0635	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0639	Winkelhebel Lever angulaire	Angle lever Palanca angular	1
GT 0640	Büchse, Pumpenseite Bague, côté pompe	Bush, pump side Casquillo, lado de la bomba	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

F

**Farbwerk
Enrage**
**Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pièces Qty. Cantidad
GT 0641	Lager, Pumpenseite Palier du broyeur, côté pompe	Bearing, pump side Cojinete, lado de la bomba	1
GT 0642	Lager, Schwungradseite Palier du broyeur, côté volant	Bearing, flywheel side Cojinete, lado del volante	1
GT 0643	Führungstück Guide	Guide for GT 06107 F Guía de la barra	1
T 0643	Gleitbacken Joue de guidage	Guide block Pieza deslizadora	1
GT 0644	Bolzen Axe de levier	Bolt Perno	1
GT 0645	Flanschbüchse, Schwungradseite Bague à bride, côté volant	Flange bush, flywheel side Casquillo de brida, lado del volante	1
GT 0646	Büchse Bague fonte de 0603	Bush Casquillo	2
GT 0648	Lager Palier	Bearing Cojinete	1
GT 0656	Federbolzen Axe de ressort	Spring bolt Perno de muelle	1
GT 0657	Sechskantschraube Boulon à pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	4
GT 0658	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance washer Arandela de distancia	2
GT 0659	Schraubenbolzen Boulon	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0660	Schraubenbolzen Boulon	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0661	Stange Tige	Spindle for roller lift Barra	1
GT 0662	Gleitbocken Joue de guidage	Guide block Pieza deslizadora	1
GT 0664	Handhebel Lever à poignée	Hand lever Palanca de mano	1
GT 0665	Hebel Lever	Lever Palanca	1
GT 0667	Kloben Palier pour 0613	Bracket for 0613 Soporte para 0613	6
GT 0671	Schraubenbolzen Vis	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0672	Bundbolzen Goujon	Shouldered bolt Perno con basa	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F

**Farbwerk
Enrage**
**Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pièces Qty. Cantidad
GT 0675	Bolzen Boulon	Bolt Perno	3
GT 0679	Zugstange Biellette	Connecting rod Tirante	1
GT 0682	Stahleinsatz, Pumpenseite Pièce de renfort en acier, côté pompe	Steel lining, pump side Pieza adicional de acero, lado de la bomba	1
GT 0683	Stahleinsatz, Schwungradseite Pièce de renfort en acier, côté volant	Steel lining, flywheel side Pieza adicional de acero, lado del volante	1
T 0686	Zugstange Biellette	Connecting rod Tirante	2
GT 0693	Lager Palier	Bearing Cojinete	2
GT 0695	Klemmstück Pièce de serrage de la bande en caoutchouc	Clamping piece Pieza de presión	4
T 0696	Zylinderkopfschraube Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
GT 0696	Abstellhebel, Schwungradseite Lever de mise au repos des toucheurs, côté volant	Lever for disconnecting rollers, flywheel side Palanca de separación, lado del volante	1
GT 0697	Abstellhebel, Pumpenseite Lever de mise au repos des toucheurs, côté pompe	Lever for disconnecting rollers, pump side Palanca de separación, lado de la bomba	1
GT 0699 F	Federgehäuse komplett Verrou à ressort, complet	Spring catch for distributor, complete Pestilla para distribuidor, completo	4
GT 06100	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 06101	Gummiband Bande caoutchouc	Rubber strip for track Cinta de goma	2
GT 06102	Friktionsschiene, Schwungradseite Chemin à friction, côté volant	Friction track, flywheel side Guía de fricción, lado del volante	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F

**Farbwerk
Engrage**
**Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 06103	Frictionsschiene, Pumpenseite Chemin à friction, côté pompe	Friction track, pump side Guía de fricción, lado de la bomba	1
GT 06104	Deckleiste Bande de recouvrement	Keap plate Listón	4
GT 06105	Distanzstück Douille d'entretoisement	Distance piece Pieza de distancia	6
GT 06106	Papierdichtung zu 0605 Joint en papier pour 0605	Paper gasket for 0605 Capa de papel para 0605	1
T 2311	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo regulador	1
T 2343	Kardelmutter Eccrou moleté	Knurled nut Tuerca rayada	10
F 2	Sechskantschraube M 12x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 3	Federscheibe B 12 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
F 4	Sechskantschraube M 12x45 DIN 931 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 5	Zylinderstift 6x28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
F 6	Sechskantschraube M 8x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
F 7	Sechskantschraube M 6x15 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	14
F 8	Schaftschraube M 6x12 DIN 427 Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	2

F

**Farbwerk
Engrage**
**Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

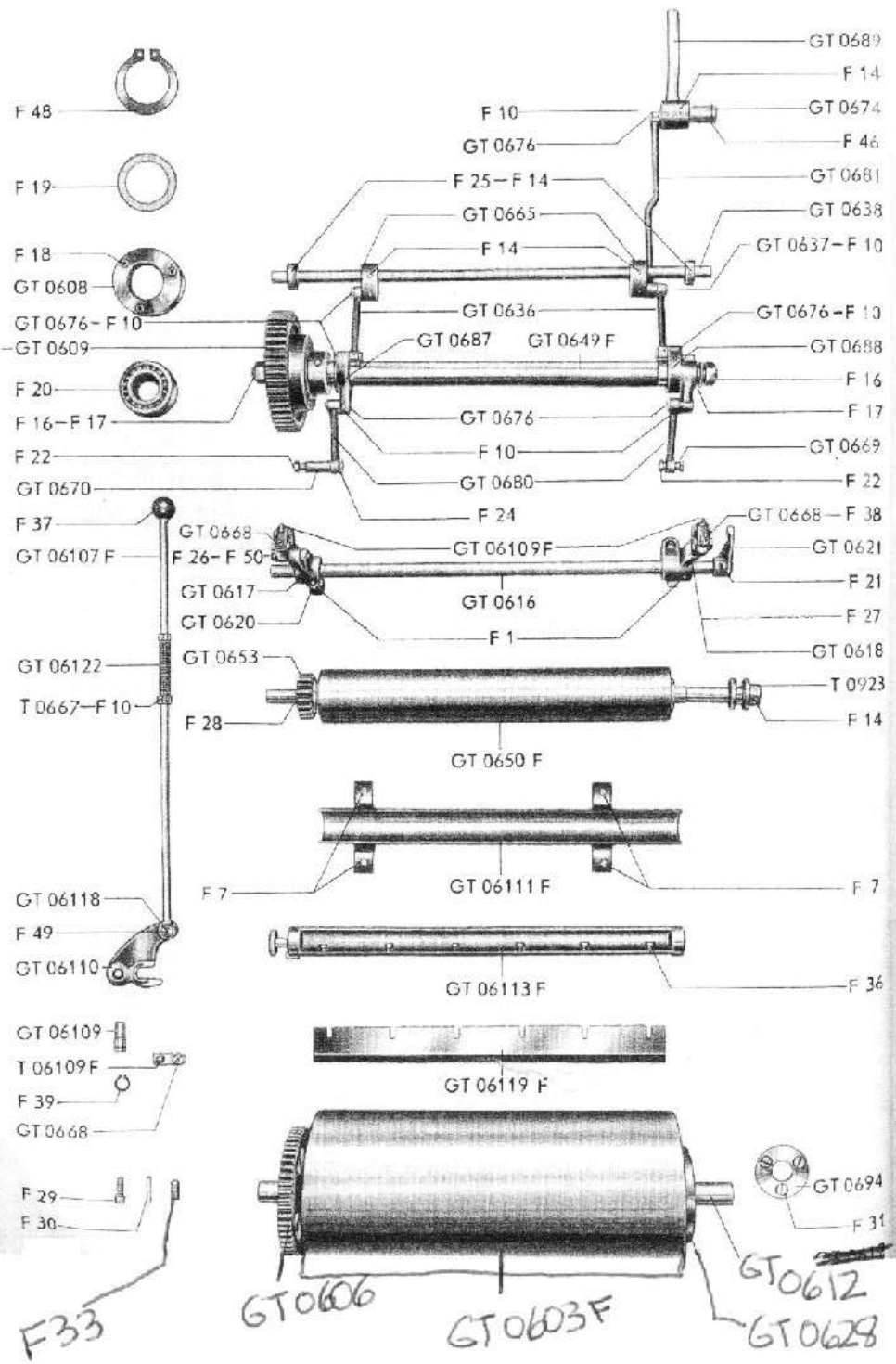
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
F 9	Stellring 8 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
F 10	Kegelstift 3x22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	5
F 11	Innensechskantschraube M 8x30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	2
F 12	Stellring 6 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
F 13	Kegelstift 2x16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
F 14	Kegelstift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
F 15	Zylinderstift 5x32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
F 23	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	4
F 26	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	6
F 32	Kegelstift 3x26 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
F 34	Kegelstift 5x36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
F 35	Schaftschraube M 8x25 DIN 427 als Anschlag für 0631 auf Pumpenseite Vis sans tête (butée pour 0631)	Threaded pin, stop for 0631 Espérrago roscado, tope para 0631	1
F 38	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2

F**Farbwerk
Encrage****Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pièces Qty. Cantidad
F 40	Gewindestift M 6x10 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
F 41	Sechskantmutter M 12 DIN 934 Ecroû 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
F 42	Sechskantschraube M 12x50 DIN 561 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
F 43	Sechskantschraube M 6x25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
F 44	Unterlegscheibe 13 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	2
F 45	Senkschraube M 3x8 DIN 87 Boulon à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	12
F 47	Sicherungsring 47 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
F 51	Innensechskantschraube M 6x20 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueca exagonal	6
F 52	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
	Schild für Schwungrad SHN 655 32 Index pour volant	Instruction plate for flywheel Placa para volante	1
	Schild für Blaslöcher SHN 655 42 Index pour trous souffleurs	Instruction plate for blow holes Placa para los agujeros de aire soplador	1
	Schild für Farbwerkschiene 0604 SHN 655 18 Index pour les chemins des toucheurs 0604	Instruction plate for roller tracks 0604 Placa para las guías de rodillos dadores 0604	2
	Schild für Farbwerkschiene 0605 SHN 655 19 Index pour les chemins des toucheurs 0605	Instruction plate for roller tracks 0605 Placa para las guías de rodillos dadores 0605	2

F**Farbwerk
Encrage****Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pièces Qty. Cantidad
	Schild für Gummiband SHN 655 43 Plaque indicatrice pour l'entretien des bandes caoutchouc	Instruction plate for rubber strips on friction tracks Chepa indicadora para las cintas de fricción	1
	Schild für Walzen-Wascheinrichtung SHN 655 23 Plaque indicatrice pour le dispositif de lavage des rouleaux	Instruction plate for roller washing device Chepa indicadora para el dispositivo lava-rodillos	1



**Farbwerk
Encreage**

**Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
GT 0603 F	Großer Farbzylinder Grande table d'encrage cylindrique	Large inking cylinder Cilindro-mesa grande	1
GT 0606	Farbzylinderrad Commande de la table	Gear wheel for inking cylinder Rueda del cilindro-mesa	1
GT 0608	Scheibe zum Farbwerk- zwischenrad Rondelle du pignon 0609	Washer for gear 0609 Arandela intermedia para la rueda dentada 0609	1
GT 0609	Farbwerkzwischenrad Pignon de l'encreage	Intermediate gear for inking apparatus Rueda intermedia para bateria de tinteje	1
GT 0612	Welle zum großen Farbzylinder Arbre de la table 0603	Shaft for large inking cylinder Eje para el cilindro-mesa grande	1
GT 0616	Schaltstange zur Hebwalze Tige de commande pour le preneur	Bar actuating vibrator roller Barra matriz para rodillo tomador	1
GT 0617	Hebel zur Hebwalze, Schwungradseite Levier du preneur, côté volant	Lever for vibrator roller, flywheel side Palanca para el rodillo tomador, lado del volante	1
GT 0618	Hebel zur Hebwalze, Pumpenseite Levier du preneur, côté pompe	Lever for vibrator roller, pump side Palanca para el rodillo tomador, lado de la bomba	1
GT 0620	Hebel Lever d'entraînement	Lever Palanca	1
GT 0621	Anschlaghebel Lever de butée	Stop lever Palanca de tope	1
GT 0628	Kurve zur Farbzylinder- verschiebung Come de commande du mouvement translatéral de la grande table d'encrage	Track for inking cylinder movement Excéntrica para el movimiento del cilindro-mesa	1
GT 0636	Zugstange Bielle de commande	Connecting link Tirante	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

F

Farbwerk Encrege		Inking Apparatus Batería de Tintaje	
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
GT 0637	Kopfbolzen Axe	Pivot Perno	1
GT 0638	Zwischenwelle Axe du relevage des toucheurs	Spindle for roller throw-off Eje para el pino de los rodillos	1
GT 0649 F	Traverse mit Nabe Axe du pignon 0609	Traverse with boss Travesaño con cubo	1
GT 0650 F	Kleiner Reibzylinder, komplett Petite table d'encrege cylindrique complète	Small distributing cylinder, complete Cilindro pequeño de distribución completo	1
GT 0653	Zahnrad zum kleinen Reibzylinder Pignon de la petite table d'encrege	Gear wheel for small distributing cylinder Rueda dentada para el cilindro pequeño de distribución	1
GT 0665	Hebel Lever excentré	Lever Palanca	2
T 0667	Stellring Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
GT 0668	Schraubenbolzen Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	3
GT 0669	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0670	Bundbolzen Boulon à embase	Shouldered bolt Perno de reborde	1
GT 0674	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0676	Bolzen Boulon	Bolt Perno	4
GT 0680	Zugstange Bielle de levée des rouleaux	Connecting rod Tirante	2
GT 0681	Zugstange Bielle de commande	Connecting rod Tirante	1
GT 0687	Hebel, Schwungradseite Lever, côté volant	Lever, flywheel side Palanca, lado del volante	1
GT 0688	Hebel, Pumpenseite Lever, côté pompe	Lever, pump side Palanca, lado de la bomba	1
GT 0689	Handgriff Poignée	Handle for lifting distributor rollers Empuñadura	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F

Farbwerk Encrege		Inking Apparatus Batería de Tintaje	
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
GT 0694	Scheibe Disque	Washer Disco	1
GT 06107 F	Schalstange Tige de commande de la raclette 06119 F	Rubber cleaner operating rod Barra para actuar la racleta de goma	1
GT 06109	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
T 06109 F	Sicherung Verrou	Safety catch Gatillo de seguro	3
GT 06110	Hebel Lever excentré	Lever Palanca	1
GT 06111 F	Rohrstück Tube-support	Tube support Tubo-soporte	1
GT 06113 F	Schmutzfangschale, komplett Récipient d'encre diluée complet	Sludge trough, complete Recipiente de suciedad, completo	1
GT 06118	Kopfbolzen Axe de la tige 06107 F	Pivot for 06107 F Perno de conexión para 06107 F	1
GT 06119 F	Abstreifmesser, komplett Raclette pour recueillir l'encre diluée complète	Rubber cleaner, complete Raclera completa	1
GT 06122	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0923	Führungsring Poulie à gorge	Guide ring Anillo de guía	1
F 1	Kegelstift 4x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F**Farbwerk
Encrege****Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pièces Qty. Cantidad
F 7	Sechskantschraube M 6 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 10	Kegelstift 3 x 22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	9
F 14	Kegelstift 4 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
F 16	Sechskantmutter M 16 DIN 934 Ecras 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
F 17	Unterlegscheibe 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	2
F 18	Innensechskantschraube M 6 x 12 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
F 19	Filzring 60 DIN 5419 Garniture en feutre	Felt packing Empaquetadura de fieltro	1
F 20	Kugellager 3206 X DIN 628 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	1
F 21	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
F 22	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Ecras 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
F 24	Sicherungsring 10 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
F 25	Stellring 15 SHN 655.06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
F 26	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F**Farbwerk
Encrege****Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pièces Qty. Cantidad
F 27	Zylinderstift 3 x 10 DIN 7 zu 0617 und 0618 Goupille cylindrique pour 0617 et 0618	Pin for 0617 and 0618 Pasador cilíndrico para 0617 y 0618	2
F 28	Kegelstift 5 x 40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
F 29	Zylinderschraube M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
F 30	Zylinderstift 10 x 20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
F 31	Senkschraube M 8 x 25 DIN 87 Vis à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	3
F 33	Schaftschraube M 8 x 18 DIN 427 Vis sans tête	Pin screw Tornillo de perno	1
F 36	Sechskantschraube M 6 x 10 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
F 37	Kugel F 32 DIN 319 Poignée sphérique	Ball handle Bola de maneta	1
F 38	Federscheibe 8 8 DIN 127 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	3
F 39	Sicherungsring 15 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
F 46	Sicherungsring 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
F 48	Sicherungsring 62 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
F 49	Gewindestift M 4 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
F 50	Sechskantschraube M 8 x 45 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

G**Walzenstuhl****Support des Bras des Toucheurs****Roller Carriage****Carro de Rodillos Dadores**

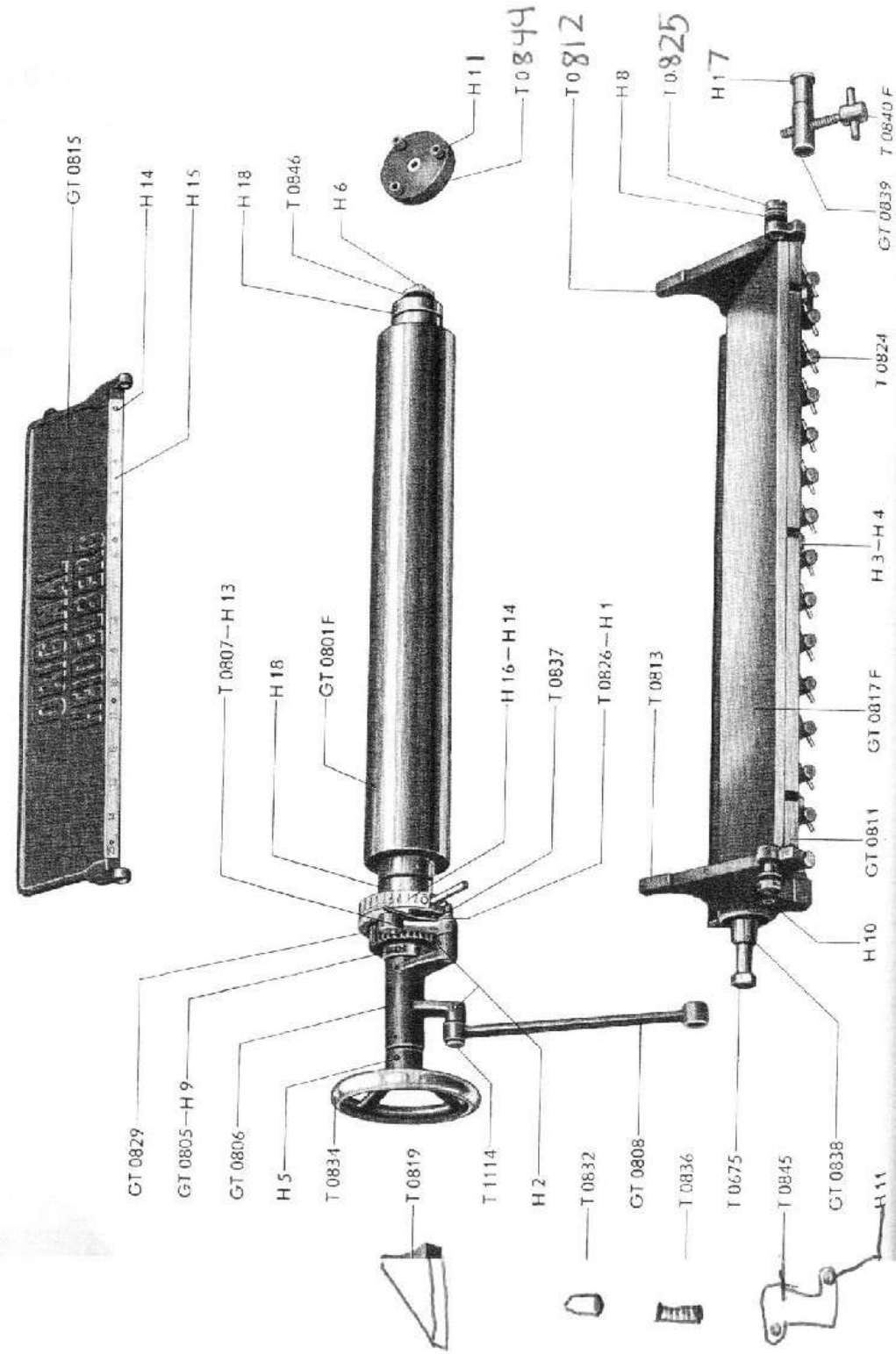
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 0723	Bolzen Goujon	Bolt Perno	2
GT 0725	Bolzen Goujon	Bolt Perno	3
GT 0726	Bolzen Goujon	Bolt Perno	4
GT 0727	Sicherungsknopf Bouton d'arrêt	Safety catch Botón de seguro	3
T 0728	Druckfeder Ressort à pression	Buffer spring Muelle de presión	6
GT 0729	Federteller Embase de ressort	Collar for spring Tope de muelle	6
T 0729	Scheibe Disque	Retaining washer Disca	6
GT 0730	Scheibenfeder Rondelle grover	Spring washer Muelle de disco	12
GT 0731	Federstift Goupille de ressort	Spring pin Pasador elástico	3
GT 0732	Gewicht für Walzenstuhl Contrepoids du support des bras des toucheurs	Counterweight for roller carriage Peso para el carro de rodillos	1
GT 0733	Federstange Axe de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1
GT 0736	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance collar Arandela de distancia	1
GT 0737	Distanzscheibe Rondelle intermédiaire	Washer Disco de distancia	6
T 1651	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	3
T 1114	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2
G 1	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
G 2	Stelling B 15 DIN 705 Bague d'arrêt	Collar Anillo de fijación	6
G 3	Kegelstift 10 x 80 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	4

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

G**Walzenstuhl****Support des Bras des Toucheurs****Roller Carriage****Carro de Rodillos Dadores**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
G 4	Sechskantschraube M 8 x 30 DIN 933 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
G 5	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 6	Kegelstift 3 x 26 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 7	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 8	Sechskantschraube M 8 x 15 DIN 561 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
G 9	Kegelstift 4 x 60 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3
G 10	Innensechskantschraube M 10 x 60 DIN 912 Vis à pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
G 11	Senkschraube M 6 x 15 DIN 87 Vis à tête fraisée	Countersunk screw Tornillo de cabeza hundida	3
G 12	Gewindestift 4 x 8 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
G 13	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	6
G 14	Kugellager 6004 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	3
G 15	Pendelkugellager 1205 DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cajinete de bolas de péndulo	1
G 16	Kugelsöler D 6 rot DIN 3402 Graisseur à bille, rouge	Ball oiler, red Engrasador de bola, rojo	12
	Schild für Auftragwalzen SHN 655 11 Index pour rouleaux toucheurs	Instruction plate for forme rollers Placa para los rodillos dadores	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



**Farbkasten
Encrier**

**Ink Fountain
Tintero**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT 0801 F	Duktorwalze, komplett Ducteur, complet	Ductor roller, complete Rodillo tintero completo	1	
GT 0805	Schaltrod Commande de prise d'encre	Ratchet wheel for 0801 F Rueda de trinquete para 0801 F	1	
GT 0806	Schalthebel zur Duktorwalze Lever d'entraînement	Lever for ductor roller movement Palanca de trinquete	1	
T 0807	Schaltklinke Cliquet de prise d'encre	Pawl for ratchet wheel Gatillo de trinquete	1	
GT 0808	Zugstange Bielle	Connecting link Palanca tirante	1	
GT 0810	Federband für Farbmesserstellschrauben Ressort-frein plat pour vis de réglage de l'encrier	Flat keep spring for setting screws of ink knife Pletina para los tornillos graduadores de la cuchilla del tintero	1	
GT 0811	Farbkasten Encrier	Ink duct Caja del tintero	1	
T 0812	Farbkastenseitenteil, Schwungradseite Joue de l'encrier, côté volant	End plate for ink duct, flywheel side Costado del tintero, lado del volante	1	
T 0813	Farbkastenseitenteil, Pumpenseite Joue de l'encrier, côté pompe	End plate for ink duct, pump side Costado del tintero, lado de la bomba	1	
GT 0815	Farbkastendeckel Couvercle de l'encrier	Lid for ink duct Tapa para el tintero	1	
GT 0817 F	Farbmesser, komplett Couteau américain, complet	Ink knife, complete Cuchilla del tintero, completa	1	
T 0819	Bleibacken Plomb d'arrêt	Lead clumps Plomo para el tintero	2	
T 0824	Farbmesserstellschraube Vis de réglage	Screws for regulating ink knife Tornillo para la graduación de la cuchilla del tintero	15	
T 0825	Zylinderschraube Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2	
T 0826	Gelenkbolzen Goujon	Shouldered pin for attaching 0807 to 0806 Perno de articulación	1	

H

Farbkasten
EncrierInk Fountain
Tintero

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT 0829	Exzenter zur Duktorschaltung komplett Excentrique de prise d'encre complet	Ratchet for adjusting ink supply complete Excéntrica para el rodillo tintero completo	1	
T 0832	Indexbolzen Goujon de verrouillage	Plunger for 0829 Perno indicador	1	
T 0834	Handrad Volant à main	Hand wheel for ductor roller Volante a mano	1	
T 0836	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1	
T 0837	Schleppfeder Ressort	Pawl spring Muella	1	
GT 0838	Traverse Traverse	Support bar Puente tintero	1	
GT 0839	Bolzen Goujon	Stud Perno	1	
T 0840 F	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de ajuste	1	
T 0844	Deckel Couvercle	Bearing cover Tapa del cojinete	1	
GT 0845	Federgehäuse Carter à ressort	Spring housing Caja de muelle	1	
T 0846	Scheibe Rondelle	Washer Arandela	1	
T 0675	Sechskantpaßschraube Vis ajustée à tête à pans	Hexagon fitting screw Tornillo de ajuste con cabeza exagonal	2	
T 1114	Gelenkbolzen Goujon	Stud Perno de articulación	1	
H 1	Zylinderschraube M 4x5 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1	
H 2	Kegelstift 3x22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	

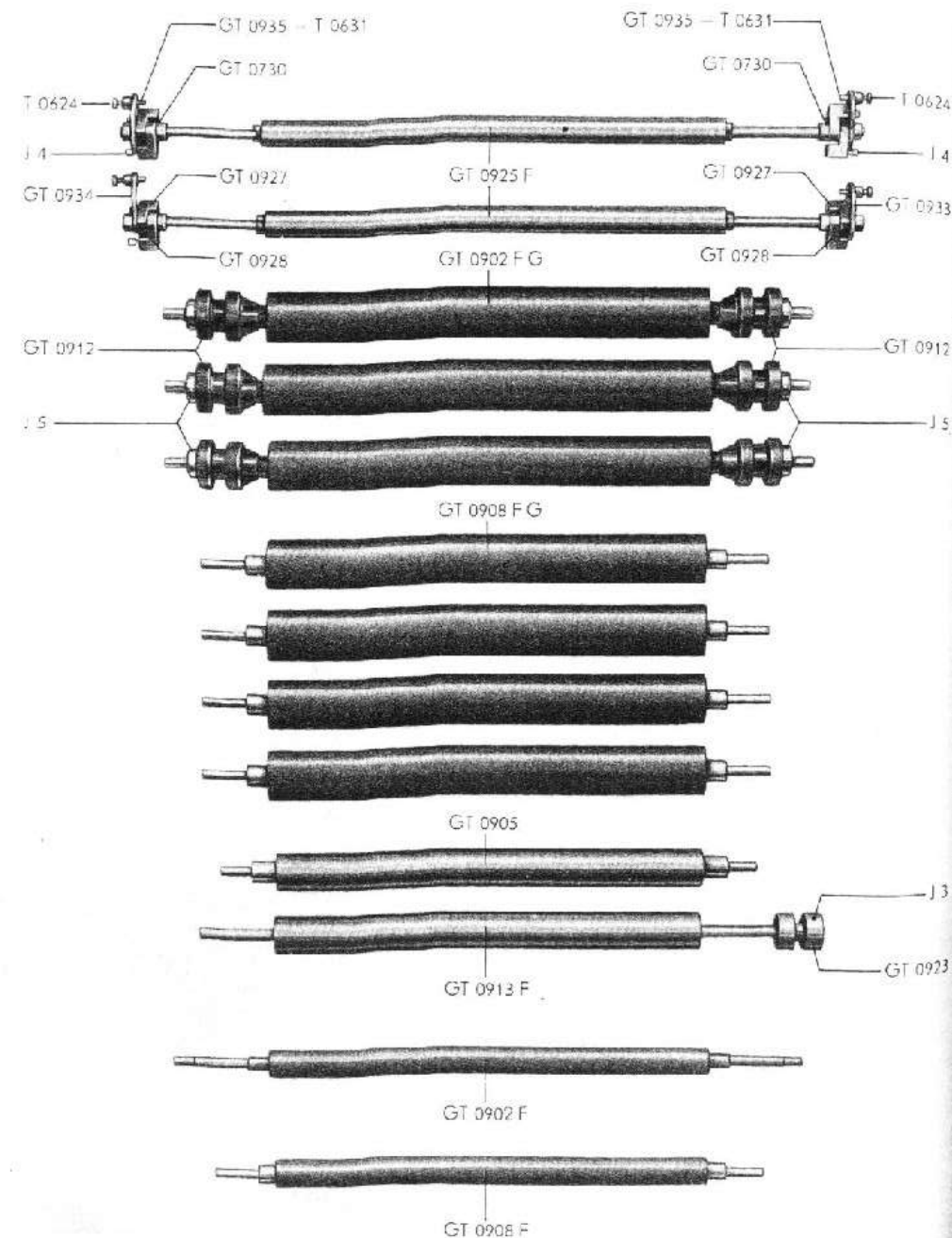
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

H

Farbkasten
EncrierInk Fountain
Tintero

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
H 3	Unterlegscheibe 6,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	3	
H 4	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	3	
H 5	Kegelstift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
H 6	Sechskantschraube M 8x15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1	
H 8	Federring B 10 DIN 127 Rondelle graver	Spring ring Anillo de muelle	2	
H 9	Kegelstift 4x36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
H 10	Innensechskantschraube M 6x15 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	6	
H 11	Innensechskantschraube M 6x20 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	5	
H 13	Bolzen GT 0848 Goujon	Stud Perno	1	
H 14	Niet 3x4 DIN 1476 Rivet	Rivet Remache	6	
H 15	Schild für Farbmessereinstellung SHN 655 26 Echelle pour les vis de réglage	Scale for regulating ink knife Chepa indicadora para la regulación de la cuchilla del tintero	1	
H 16	Schild für Farbgebung SHN 655 20 Plaque pour le réglage du débit d'encre	Plate for ductor movement Chepa indicadora para la graduación de la faja de tinta	1	
H 17	Sicherungsring 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1	
H 18	Kugellager 6204 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	2	

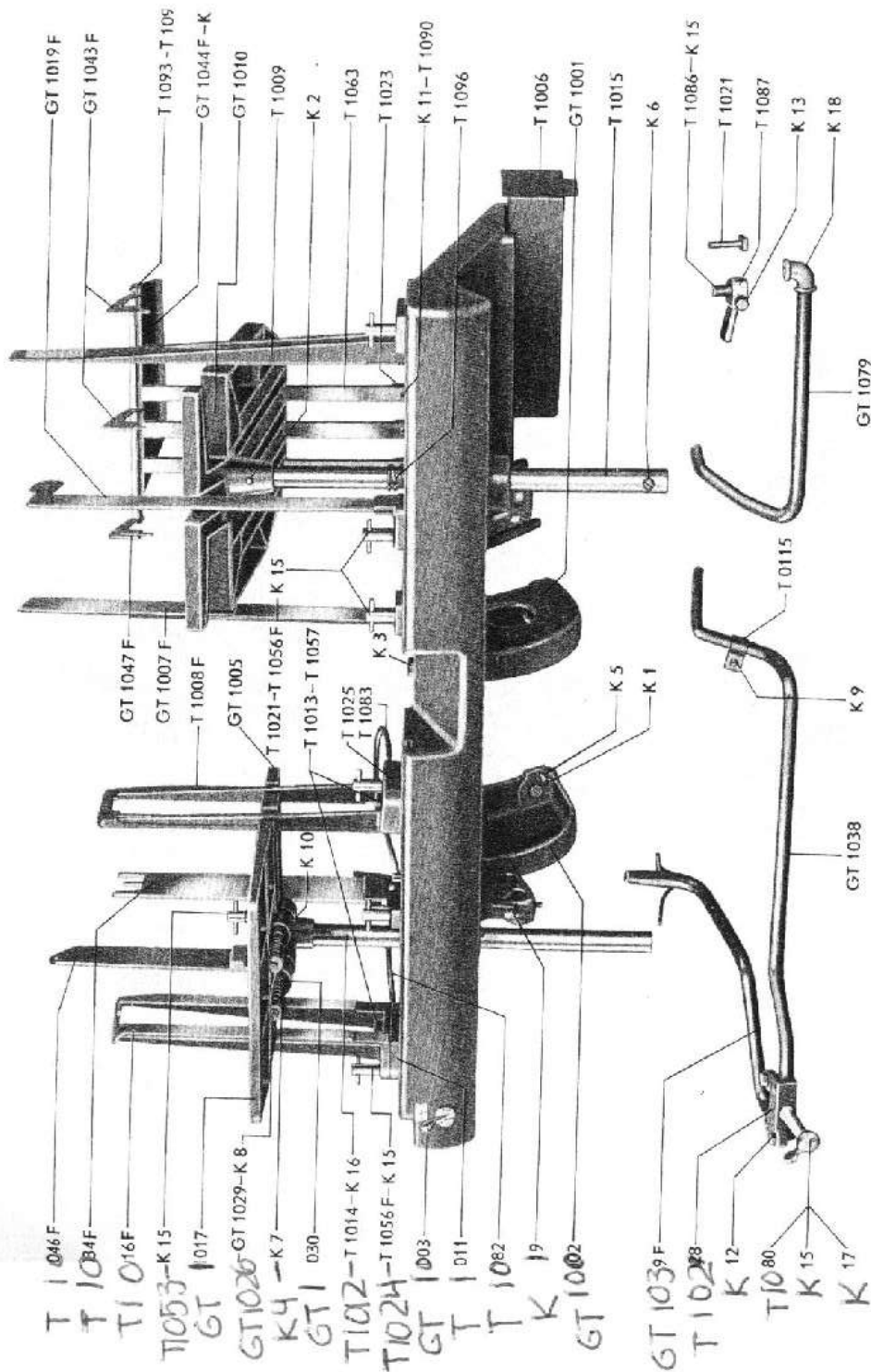
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



Farbwalzen Rouleaux

Rollers Rodillos de Tinte

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GT 0902 FG	Auftragwalze mit Gummi bezogen Rouleau toucheur garni en caoutchouc	Inking roller with rubber covering Rodillo dador revestido de caucho	6
GT 0902	Auftragwalzenspindel nackt (nur auf besondere Bestellung lieferbar) Manèrin de toucheur, nu (livrable sur commande expresse seulement)	Inking roller stock (bare spindle) Anima desnudo de los rodillos dadores (se suministra solamente sobre demanda)	
GT 0908 FG	Reib- und Hebewalze mit Gummi bezogen Distributeur et preneur garnis en caoutchouc	Vibrator and distributor roller with rubber covering Rodillo distribuidor y tomador revestido de caucho	8
GT 0908	Reib- und Hebewalzenspindel nackt (nur auf besondere Bestellung lieferbar) Distributeur et preneur nus (livrable sur commande expresse seulement)	Vibrator and distributor roller stock (bare spindle) (to be had on special request only) Anima desnudo de los rodillos distribuidores y tomadores (se suministra solamente sobre demanda)	
GT 0905	Stahlreibr Rouleau chargeur	Steel rider Cilindro distribuidor	1
GT 0912	Auftragwalzenrolle Galet de toucheur	Runner for inking rollers Galete para el rodillo dador	12
GT 0913 F	Wechselreibr Rouleau broyeur intermittent	Steel reciprocating rider Distribuidor de vaivén	1
GT 0923	Führungsring Poulie à gorge	Guide ring for 0913 Anillo-guía	1
GT 0925 F	Reiterwalze, komplett Cavalier, complet	Rider roller, complete Rodillo caballero, completo	2
GT 0927	Halter zur Reiterwalze Support du cavalier	Holder for rider roller Sujetador para el rodillo caballero	4
GT 0928	Halter zur Reiterwalze Support du cavalier	Holder for rider roller Sujetador para el rodillo caballero	4
GT 0933	Sicherung, Pumpenseite Verrou de sûreté, côté pompe	Safety catch, pump side Seguro, lado de la bomba	2
GT 0934	Sicherung, Schwungradseite Verrou de sûreté, côté volant	Safety catch, flywheel side Seguro, lado del volante	2
GT 0935	Indexbolzen Goujon de verrouillage	Shouldered index pin Perno indicador	4
T 0624	Knopf Bouton	Knob Botón	4
T 0631	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	4
GT 0730	Scheibenfeder Ressort à disque	Spring washer Muelle de disco	4
J 3	Kegelstift 3x24 DIN 1	taper pin Pasador cónico	1
J 4	Goupille conique Vierkantschraube M 6x15 DIN 479	Square-headed screw Tornillo con cabeza cuadrada	8
J 5	Vis à tête carrée Kugellager 6001 DIN 625	Ball bearing Cajinete de bolas	12
	Roulement à billes		



**Papiertische
Tables à Papier**

**Paper Tables
Mesas para el Papel**

K

Nr. No.	Gegenstand Nombre de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.
GT 1001	Konsol rechts Console de la table à papier, droite	Bracket for table base, right-hand Consola derecha	1
GT 1002	Konsol links Console de la table à papier, gauche	Bracket for table base, left-hand Consola izquierda	1
GT 1003	Tischplatte Table à papier	Table base Mesa	1
GT 1005	Anlagetisch, nicht abklappbar Table de marge non rabattable	Feed table, not inclinable Mesa de marcar, sin bisagra	1
T 1006	Schublade Tiroir	Drawer for small tools Cajón	1
GT 1007 F	Papieranschlag für Ablage, links Equerre de réception, gauche	Lay standard, delivery, left-hand Escuadra izquierda, lado sacapliegos	1
T 1008 F	Papieranschlag für Anlage, rechts Equerre de marge, droite	Lay standard, feed, right-hand Escuadra derecha, lado marcador	1
T 1009	Papieranschlag für Ablage, rechts Equerre de réception, droite	Lay standard, delivery, right-hand Escuadra derecha, lado sacapliegos	1
GT 1010	Ablegetisch Table de réception	Delivery table Mesa sacapliegos	1
T 1011	Platte links mit Führungsbolzen Embase de l'équerre gauche avec boulon de guidage	Bottom plate for left-hand lay standard with guide pin Base para la escuadra izquierda, con perno de guía	1
T 1012	Zahnstange zur Anlage Crémaillère de table de marge	Rack for feed table Cremallera para la mesa de marcar	1
T 1013	Schraube Vis	Screw securing bottom plate Tornillo	2
T 1014	Unterlegscheibe zur Befestigung des Tisches 1017 Rondelle intermédiaire	Washer with counter-sunk hole Arandela para la fijación de la mesa 1017	1
T 1015	Zahnstange zur Ablage Crémaillère de réception	Rack for delivery table Cremallera para la mesa sacapliegos	1
T 1016 F	Papieranschlag für Anlage, links Equerre de marge, gauche	Lay standard, feed, left-hand Escuadra izquierda, lado marcador	1
GT 1017	Anlagetisch, nach unten abklappbar Table de marge rabattable	Feed table, hinged Mesa de marcar, inclinable hacia abajo	1
GT 1019 F	Zwischenständer für Ablage Equerre intermédiaire de réception	Delivery partition plate Escuadra intermedia, lado sacapliegos	1
T 1021	Stellschraube Vis de réglage	Tea slot bolt for fixing lay standards Tornillo de ajuste	5

K

Papiertische
Tables à Papier

Paper Tables
Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 1023	Fuß zum Rückenständer Embase de l'équerre arrière	Bottom piece for rear standard Pie de la escuadra posterior para la guía de papel	1
T 1024	Stellschraube Vis de réglage	Bolt for fixing lay standard Tornillo de ajuste	2
T 1025	Platte rechts mit Führungsbolzen Embase de l'équerre droite avec boulon de guidage	Bottom plate for right-hand lay standard with guide pin Base para la escuadra derecha, con perno de guía	1
GT 1026	Gelenkbolzen vorn Boulon partie frontale	Index bolt for feed table, front part Perno de articulación, delantero	2
T 1028	Hahngehäuse Rabnet d'air	Housing for tap Caja del grifo de aire	1
GT 1029	Gelenkbolzen hinten Boulon, partie arrière	Index bolt for feed table, rear part Perno de articulación, trasero	2
GT 1030	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	2
T 1034 F	Zwischenständer für Anlage Equerre intermédiaire de marge	Partition plate, feed side Escuadra intermedia, lado marcador	1
GT 1038	Rohr Tube	Tube	1
GT 1039 F	Rohr Tube	Tube	1
GT 1043 F	Führungsblech, rechts und für Doppelanlage Joue à papier, droite et pour marge double	Guide plate, right hand end for printing, two-up Chapa-guia, derecha y para marcado doble	2
GT 1044 F	Rückenblech, komplett Plaque arrière de conduite du papier, complète	Rear guide plate, complete Chapa posterior para la guía de papel, completa	1
T 1046 F	Ständer für kleine Formate Equerre pour petits formats	Lay standard for small sizes Escuadra para pequeños tamaños	1
GT 1047 F	Führungsblech, links Joue à papier, gauche	Guide plate, left hand Chapa-guia, izquierda	1
T 1053 F	Kegeleschraube Vis de fixation de l'équerre 1046 F	Clamping screw for 1046 F Tornillo con mango	1
T 1056 F	Kebeelmutter Ecrout à oreilles	Clamping nut for lay standards and partition plates Tuerca mariposa	3
T 1057	Federling Rondele grover	Spring ring Anillo de muelle	2
T 1063	Stab zum Rückenständer Barre de l'équerre arrière	Bar for rear lay standard Barra para la escuadra posterior	4
GT 1079	Rohr Tube	Tube	1
T 1080	Hahnkufen Claf de rabnet	Plug of air tap Macho de grifo	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

K

Papiertische
Tables à Papier

Paper Tables
Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 1082	Gummischlauch 300 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1083	Gummischlauch 380 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1086	Mutter Ecrout	Nut Tuerca	1
T 1087	Spanngriff Poignée de serrage	Tightening handle Maneta de fijación	1
T 1090	Distanzscheibe Rondele intermédiaire	Distance washer Arandela de distancia	2
T 1093	Korkeleschraube Vis à tête malstée	Knurled screw Tornillo con cabeza garfilada	1
T 1095	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1096	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0115	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grapo para tubo	3
K 1	Sechskantschraube M 16 x 40 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
K 2	Kegelestift 8 x 55 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
K 3	Kegelestift 10 x 65 DIN 258 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
K 4	Stellring 10 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
K 5	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
K 6	Zylinderschraube M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
K 7	Kegelestift 3 x 28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
K 8	Schaftschraube M 6 x 16 DIN 427 Vis sans tête	Pin screw Tornillo de perno	2

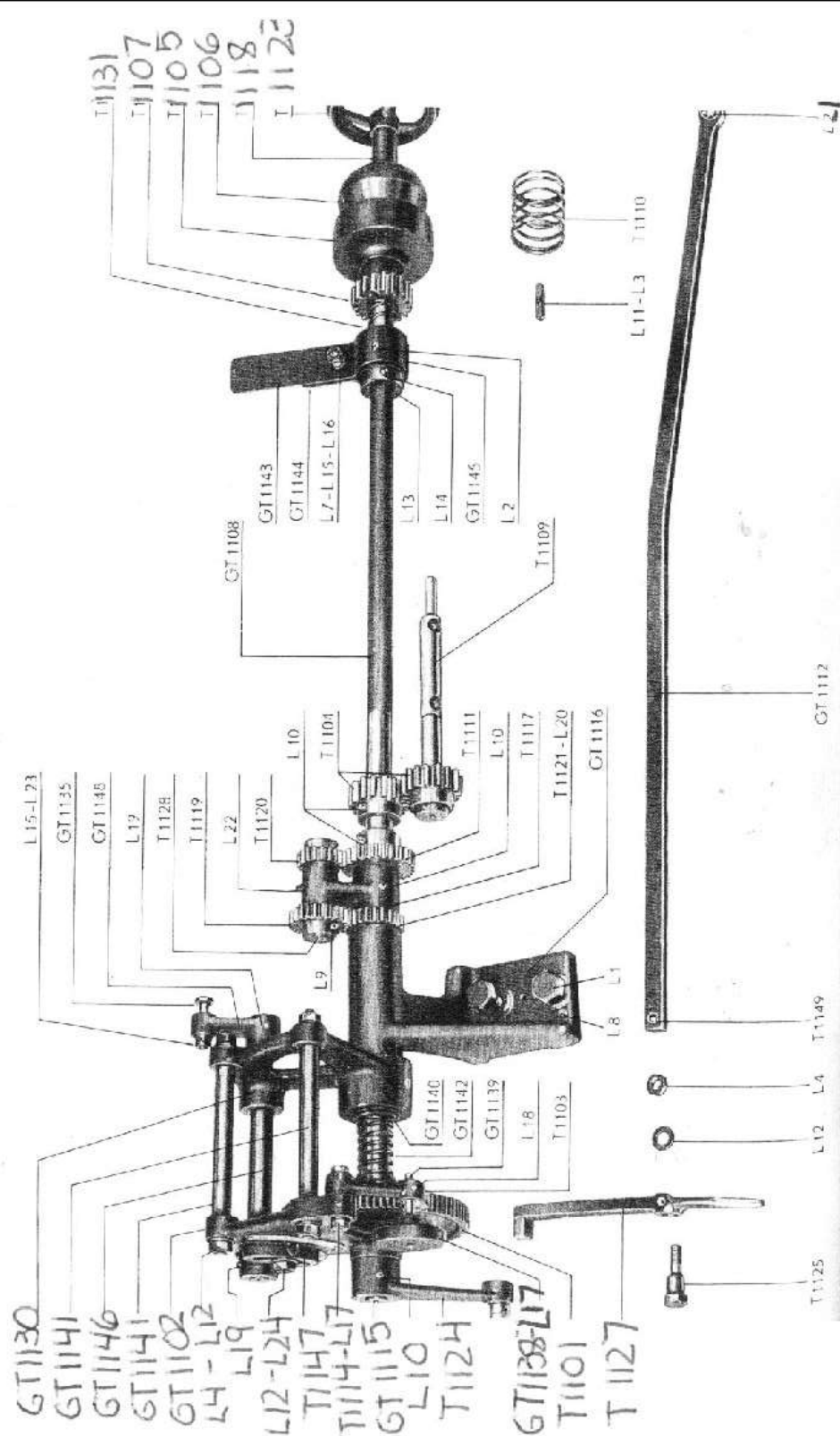
SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

K

Papiertische Tables à Papier

Paper Tables Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
K 9	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Chase-headed screw Tornillo cilíndrico	4
K 10	Gewindestift M 10 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
K 11	Innensechskantschraube M 6 x 15 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	8
K 12	Innensechskantschraube M 8 x 25 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	2
K 13	Sechskantschraube M 8 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
K 14	Sechskantschraube M 6 x 8 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	4
K 15	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	9
K 16	Senkschraube M 8 x 25 DIN 87 Vis à tête fraisée	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	1
K 17	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Écrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
K 18	Winkel 3/4" DIN 2952 Tuyau coudé	Elbow 3/4" Tubo acodado	1
K 19	Kugelölter D 6 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball oiler, yellow Engrasador de bola, amarillo	2
	Schild für Blasluft SHN 655 21 Plaque pour le soufflage d'air	Plate for blowing air Chapa indicadora para el aire soplador	1
	Schild für Aufzuglehre SHN 655 16 Plaque pour l'épaisseur de l'habillage	Plate for packing thickness Chapa calibre para el grueso de la cama	1
	Schild für Ständerverstellung SHN 655 33 Plaque pour la position des équerres	Plate for setting paper standards Chapa indicadora para la posición de los escuadras laterales	1
	Schild für parallelen Papierrand SHN 655 40 Plaque pour prise de pince parallèle	Plate for parallel paper margin Chapa indicadora para margen paralelo del papel	1



Antrieb zum Papiertisch
Commande des Tables à Papier

Moving Gear for Paper Tables
Impulso de las Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nom de la repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
T 1101	Schaltrad Roue dentée à cliquet	Ratchet wheel Rueda de trinquete	1
GT 1102	Vorderer Schalthebel Lever de cliquet (avant)	Front lever for feed table movement Palanca delantera del trinquete	1
T 1103	Schaltebinde Cliquet	Pawl for ratchet wheel Trinquete	1
T 1104	Zahnrad Pignon	Gear wheel for 1103 Rueda dentada	2
T 1105	Konus zum Papiertransport Cône de serrage	Outer portion of clutch for delivery and feed tables Cóno para el transporte del papel	1
T 1106	Mitnehmerkonus Cône d'entraînement	Inner portion of 1105 Cóno de fricción	1
T 1107	Zahnrad Pignon à cliquet	Gear wheel for 1108 Rueda dentada	1
GT 1108	Transportwelle Arbre de commande de la montée	Shaft for table movement mechanism Eje de transporte	1
T 1109	Bolzen Axe du pignon 1104	Bolt for 1104 Perno	1
T 1110	Feder Ressort à pression	Spring for table clutch Muelle	1
T 1111	Zahnrad Pignon	Gear wheel for 1108 Piñón	1
GT 1112	Zugstange Lever d'entraînement du cliquet 1103	Connecting rod for table movement Varilla para el movimiento del trinquete 1103	1
T 1114	Gelenkbolzen Axe du cliquet 1103	Stud for 1103 Perno de articulación	1
GT 1115	Lagerbolzen Axe de la manivelle 1124	Shaft for 1101 Perno-soporte	1
GT 1116	Lagerbock Support de palier	Bracket for table gear Cábellete de soporte	1
T 1117	Kurbel Palier de différentiel	Bracket for 1115 and 1128 Manivela	1
T 1118	Hülse Fourreau	Distance sleeve for 1108 Fusillo	1
T 1119	Zahnrad Pignon de différentiel	Gear wheel for 1128 Piñón	1
T 1120	Zahnrad Petit pignon de différentiel	Gear wheel for 1128 Piñón pequeño	1

Antrieb zum Papiertisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

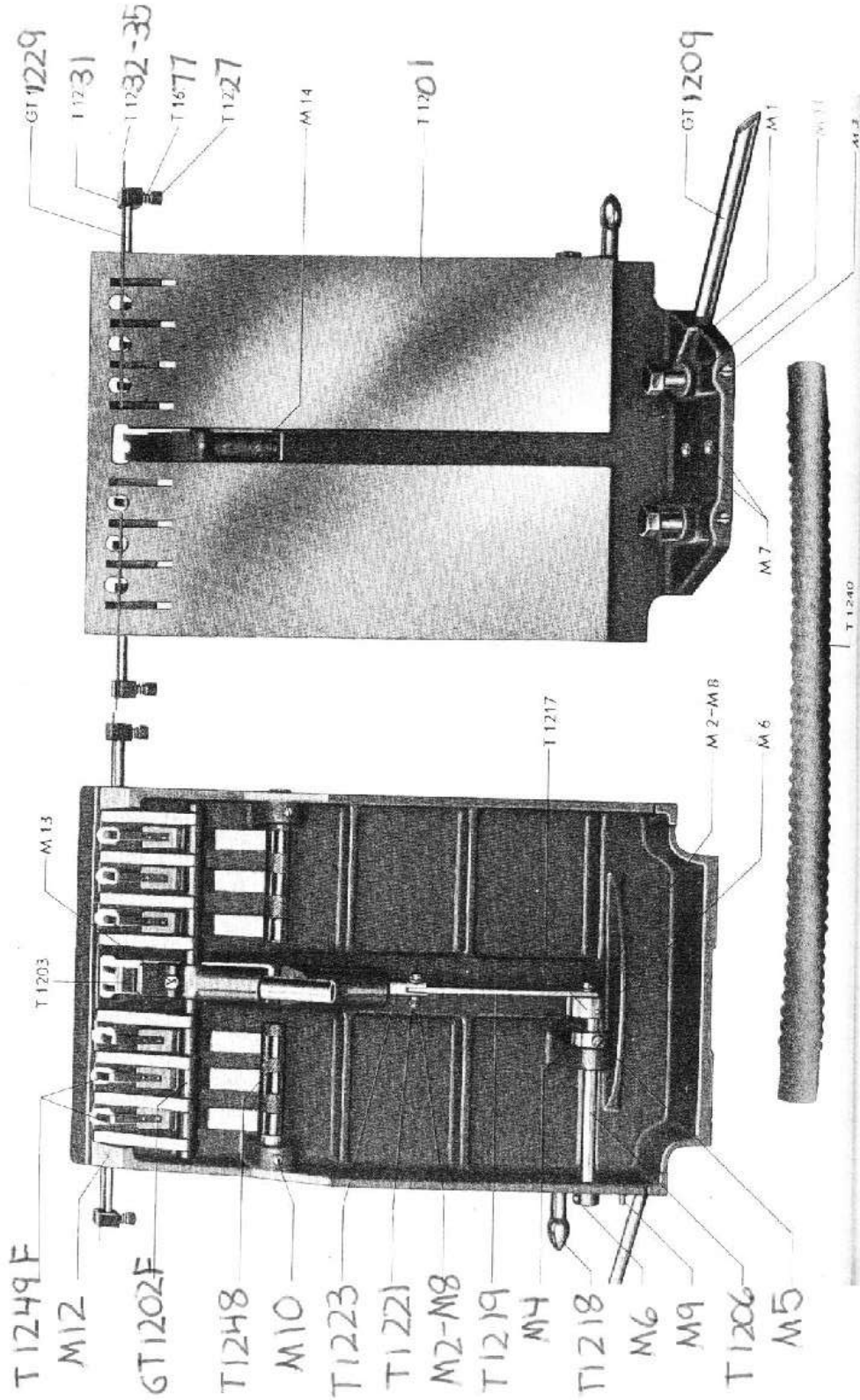
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
T 1121	Zahnrad Pignon d'entraînement de différentiel	Gear wheel for 1115 Piñón de arrastre	1
T 1123	Handrad Volant à main	Hand wheel for 1108 Rueda de mano	1
T 1124	Kurbel Manivelle	Handle operating 1101 Manivela	1
T 1125	Schraube Vis à tête dressée	Shouldered bolt for 1127 Tornillo exagonal	1
T 1127	Geganklinke Cliquet d'arrêt	Checking pawl for 1101 Garilla de rotación	1
T 1128	Bolzen Axe du différentiel	Small shaft for 1117 Perno	1
GT 1130	Hinterer Schalthebel Lever de commande, arrière	Rear lever for feed table movement Palanca trasera de trinqueta	1
T 1131	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring for 1108 Muelle de presión	1
GT 1135	Gelenkbalzen Axe de levier	Bolt for 1130 Perno de articulación	1
GT 1138	Gewicht Contre-poids du cliquet 1103	Weight for 1103 Peso	1
GT 1139	Bolzen Goujon	Bolt Perno	1
GT 1140	Scheibe Disque	Washer Disco	2
GT 1141	Distanzbolzen Boulon d'écartement	Distance bolt Perno de distancia	2
GT 1142	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 1143	Bremsbügel lang Bande de frein, longue	Brake lever, long portion Aro de freno, largo	1
GT 1144	Bremsbügel kurz Bande de frein, courte	Brake lever, short portion Aro de freno, corto	1
GT 1145	Bremsbacke Sabot de frein	Brake block Zapata del freno	2
GT 1146	Welle Axe	Spindle Eje	1
T 1147	Stellhebel Lever de réglage	Regulating lever Palanca reguladora	1

Antrieb zum Papiertisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
GT 1148	Hebel Lever	Lever Palanca	1
T 1149	Büchse Bague	Bush Casquillo	1
L 1	Sechskantschraube M 16 x 40 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
L 2	Zylinderschraube M 4 x 12 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
L 3	Zylinderschraube M 3 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
L 4	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Eccrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	5
L 7	Flachrundschraube M 8 x 30 DIN 603 Vis à tête convexe	Flat round-headed screw Tornillo plano-redondo	1
L 8	Zylinderstift 5 x 26 DIN 7 Goupille cylindrique	Parallel pin Pasador cilíndrico	2
L 9	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
L 10	Kegelstift 5 x 45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	5
L 11	Paßfeder mit Loch C 8 x 7 x 45 DIN 6885 Clavette avec trou central	Key with hole Clavija con hueco	1
L 12	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer for 1125 Arandela	6
L 13	Stellring 24 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
L 14	Gewindesttift M 8 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
L 15	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Eccrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	3

L**Antrieb zum Papiertisch****Moving Gear for Paper Tables****Commande des Tables à Papier****Impulso de las Mesas para el Papel**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Plätze Cantidad
L 16	Unterlegscheibe 84 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1	
L 17	Kegelstift 3x24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	
L 18	Gewindestift M 6x6 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1	
L 19	Kegelstift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	
L 20	Gewindestift M 6x12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1	
L 21	Kugellager 6000 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1	
L 22	Kugelöler D 6 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball oiler, yellow Engrasador de bola, amarillo	2	
L 23	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1	
L 24	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933 Boulon à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1	
	Schild für Papiertransport SHN 655.64 Index pour la montée du papier	Instruction plate for feed table lift Placa para el movimiento de la mesa del papel	1	



**Abstreif- und Blasvorrichtung
Décollage et Soufflage des Feuilles**

**Front Lay Gauge and Blower
Dispositivo de Separación y Dispositivo Soplador**



Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
T 1201	Anschlagwinkel Equerre frontale de départ	Front lay gauge Escuadro-tabe para el marcado del papel	1
GT 1202 F	Bläser komplett Souffleur, complet	Blower complete Soplador completo	1
T 1203	Abstreichfeder Lame de ressort décolleur	Tripping spring Muelle para separar las hojas	2
T 1206	Spindel Axe	Rod operating blower Eje	1
GT 1209	Indexstange Tige de l'index	Pointer Eje-indicador	1
T 1215	Druckfeder für 1218 Ressort à pression pour 1218	Compression spring for 1218 Muelle de presión para 1218	1
T 1217	Exzenter Excentrique	Eccentric Excentrica	1
T 1218	Griffhebel Lever de commande des souffleurs	Handle Palanca con maneta	1
T 1219	Lasche Bielie d'entraînement	Connecting rod for blower adjustment Tirante	1
T 1221	Bolzen Goujon	Stud Perno	1
T 1222	Druckbolzen für 1218 Piston de pression	Plunger for 1218 Perno de presión para 1218	1
T 1223	Führungsbolzen Goujon	Guide pin Perno de guía	1
T 1227	Stellschraube Bouton molaé	Knurled screw Tuerca rayada de ajuste	2
GT 1229	Bolzen Goujon	Pin Perno	2
T 1231	Halter Erier	Spring holder Sujetador	2
T 1232	Bandfeder 60 mm Lame de ressort décolleur 60 mm	Tripping spring 60 mm Muelle de cinta de acero 60 mm	4
T 1233	Bandfeder 90 mm Lame de ressort décolleur 90 mm	Tripping spring 90 mm Muelle de cinta de acero 90 mm	4
T 1234	Bandfeder 120 mm Lame de ressort décolleur 120 mm	Tripping spring 120 mm Muelle de cinta de acero 120 mm	4
T 1235	Bandfeder 150 mm Lame de ressort décolleur 150 mm	Tripping spring 150 mm Muelle de cinta de acero 150 mm	4
T 1240	Gummischlauch 315 mm Tube caoutchouc 315 mm	Rubber tube for blower 315 mm Tubo de caucho, 315 mm de largo	1
T 1248	Bolzen Goujon	Pin Perno	2
T 1249 F	Abstreichfeder komplett Lame de ressort décolleur complète	Sheet separator spring complete Muelle para separar las hojas completo	6

M

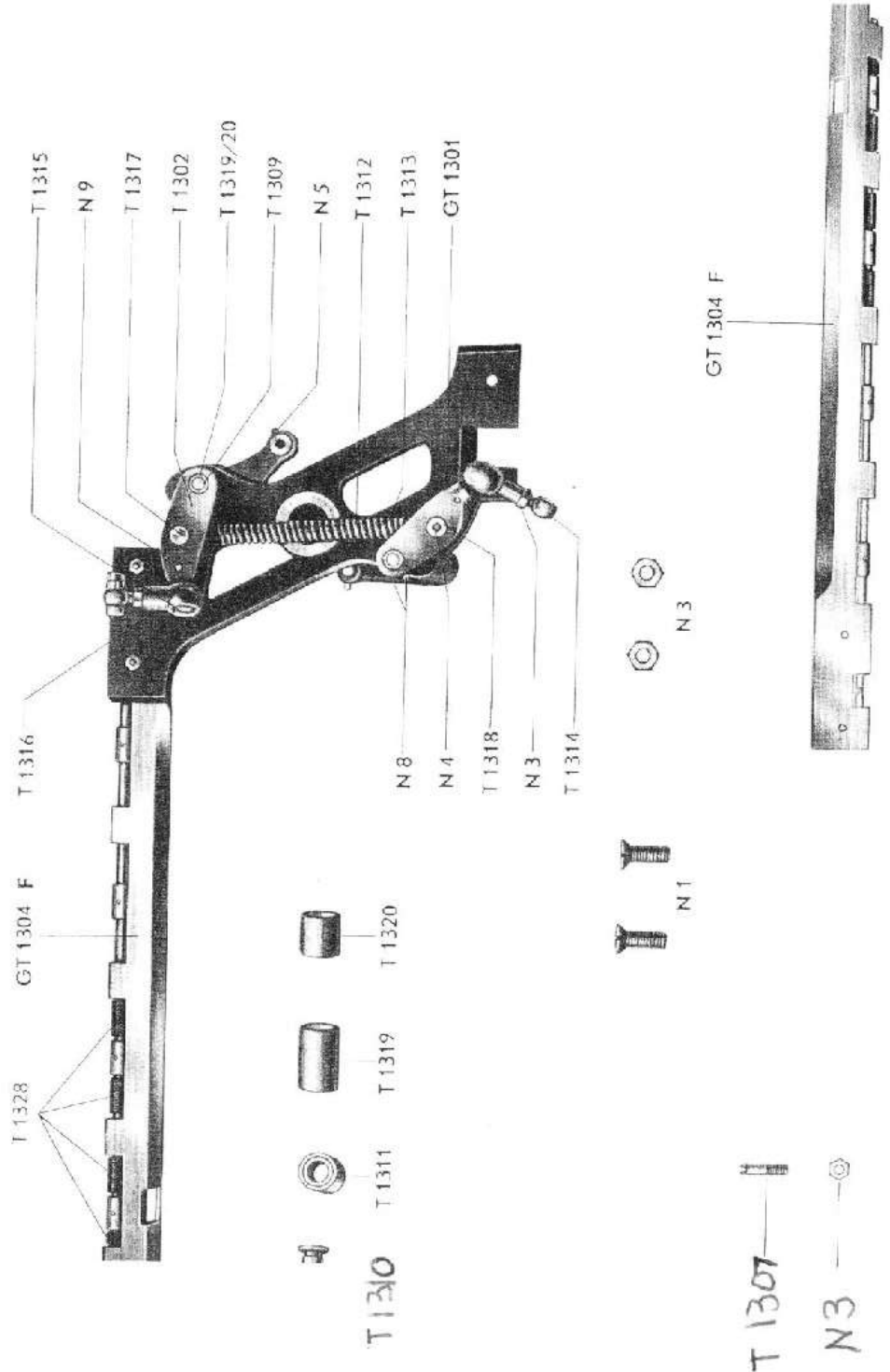
Abstreif- und Blasvorrichtung

Front Lay Gauge and Blower

Décollage et Soufflage des Feuilles

Dispositivo de Separación y Dispositivo
Soplador

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
T 1252	Abweiskappe auf 1231 (links) Capot	Deflector cap on 1231 (left) Tapón para 1231 (izquierda)	1
T 1677	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	2
M 1	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
M 2	Unterlegscheibe 6,4 DIN 125 Rouelle intermédiaire	Washer Arandela	3
M 3	Gewindestift M 8 x 30 DIN 551 Goupille fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
M 4	Stellring 10 SHN 555 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
M 5	Zylinderschraube M 5 x 12 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
M 6	Kegelstift 3 x 18 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
M 7	Zylinderstift 10 x 28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
M 8	Salit 2 x 10 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de aletas	3
M 9	Zylinderstift 4 x 10 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
M 10	Gewindestift M 6 x 10 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
M 11	Federscheibe B 12 DIN 137 Rouelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
M 12	Zylinderkerbstift 2 x 10 DIN 1473 Goupille cylindrique à encodo	Slotted pin Pasador cilíndrico con entalla	2
M 13	Gewindestift M 6 x 10 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
M 14	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1



Greifer Bras de Marge		Gripper Pinzas	
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty. Píecas Cantidad
GT 1301	Greiferträger Support des pinces	Gripper carrier Porta-pinzas	1
T 1302	Hebel zur Greiferbewegung Bielle d'entraînement	Lever operating grippers Palanca para el movimiento de las pinzas	2
GT 1304 F	Greifer komplett Pince complete	Gripper complete Pinza completa	2
T 1307	Scharnierschraube Vis de charnière	Screwed hinge pin Tornillo de bisagra	2
T 1309	Lagerbolzen Axe de bielle	Pin carrying 1302 Perno-soporte	2
T 1310	Gelenkbolzen Axe de galet 1311	Shouldered pin carrying 1311 Perno de articulación	2
T 1311	Greiferrolle Galet d'ouverture	Roller for gripper operating 1302 Galete de las pinzas	2
T 1312	Federstange Axe du ressort 1313	Bar carrying spring 1313 Varilla del muelle para el movimiento de las pinzas	1
T 1313	Druckfeder Ressort de fermeture	Spring for 1312 Muelle para el movimiento de las pinzas	1
T 1314	Verbindungsstück Pièce de raccordement	Connecting link Pieza de unión	2
T 1315	Kugelbolzen Rotule	Ball for 1316 Perno de cabeza esférica	2
T 1316	Kugelforme Rotule tarquée	Ball socket for 1315 Base esférica	2
T 1317	Bolzen Goujon	Trunnion for 1312 (Plain hole) Perno	1

N

Greifer Bras de Marge

Gripper Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 1318	Bolzen Goujon	Trunnion for 1312 (Threaded) Perno	1
T 1319	Büchse Bague bronze	Bush for 1302 Casquillo	2
T 1320	Büchse Bague bronze	Bush for 1302 Casquillo	2
T 1328	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring Muelle de torsión	8
N 1	Senkschraube M 6 x 18 DIN 87 Vis à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	4
N 3	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou à pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	6
N 4	Gewindestift M 5 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
N 5	Kegelstift 2 x 16 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2
N 8	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2
N 9	Kegelstift 2 x 24 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2

Greiferschaltwerk
Commande des Bras de Marge

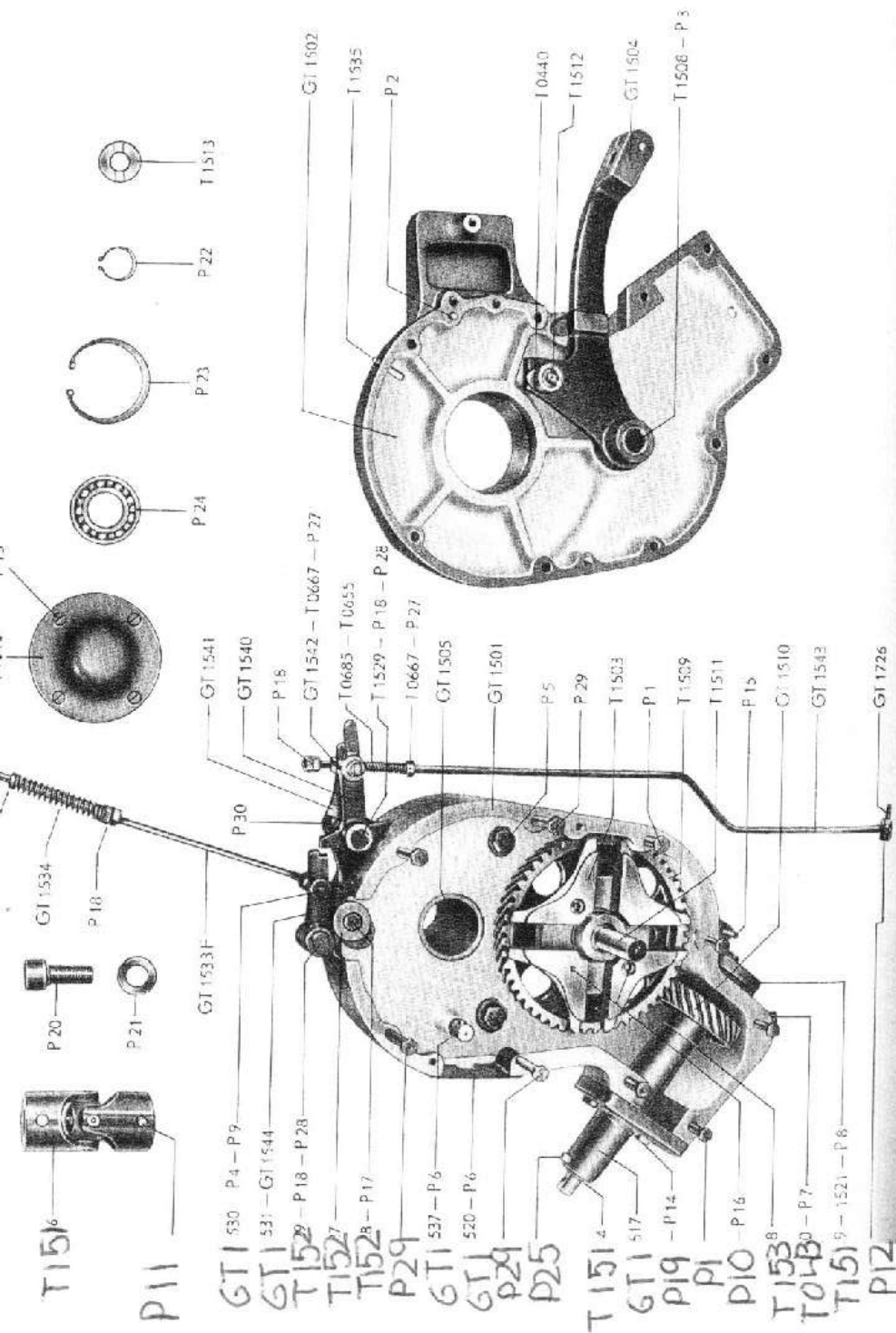
Gripper Mechanism
Mecanismo de Impulso de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. / Cantidad
T 1427	Rollenbolzen Axe de galet 1426	Bolt with shoulder Perno de galeta	1
T 1428	Nocken Butée	Cam Leva	1
T 1429	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring for fibre washer Muelle de presión para el disco de fibra	1
T 1430	Scheibe Disque en fibre	Fibre washer Disco	1
T 1431	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance ring Arandela de distancia	1
T 1432	Distanzscheibe Rondelle intermédiaire	Distance washer Disco de distancia	1
T 1434	Schafschraube Vis sans tête	Shouldered screw for 1428 Perno roscado	1
T 1435	Schraube Vis	Screw Tornillo	1
GT 1437	Kegelrad, groß Roue cône conique, grande	Bevel gear, large Piñon cónico, grande	1
T 1439	Deckscheibe Disque de recouvrement	Washer Arandela tapa	1
T 1440	Zwischenscheibe Rondelle intermédiaire	Clamping washer Arandela intermedia	1
GT 1441	Zylinderschraube Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
T 1441	Dichtungsscheibe Disque d'obturation	Packing ring Anillo de empaquetadura	1
O 1	Zylinderschraube M 8 x 30 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
O 2	Kugellager D 6 rot DIN 3402 Graisseur à bille, rouge	Ball oiler, red Engrasador de bola, rojo	4
O 3	Zylinderschraube M 8 x 60 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
O 4	Sechskantschraube M 8 x 22 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	6
O 5	Zylinderschraube M 3 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
O 6	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Ecrin 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
O 7	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2

Greiferschaltwerk
Commande des Bras de Marge

Gripper Mechanism
Mecanismo de Impulso de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. / Cantidad
O 8	Kegelstift 6 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 9	Innensechskantschraube M 12 x 60 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	2
O 11	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
O 12	Kegelstift m. Gew. 8 x 75 DIN 258 Goupille conique fileté	Threaded taper pin Pasador cónico roscado	2
O 13	Paßfeder E 6 x 6 x 20 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	1
O 14	Kegelstift 3 x 20 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 15	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Ecrin 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
O 16	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
O 17	Kugellager AM 8 x 1 rot DIN 3402 Graisseur à bille, rouge	Ball oiler, red Engrasador de bola, rojo	1
O 18	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	7
O 20	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 21	Kegelstift 3 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 22	Kugellager 5202 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1
O 23	Pendelkugellager 2304 F DIN 630 Roulement à billes coulissant Schild für Greiferöffnung Plaque pour l'ouverture des pinces SHN 655/34	Self-aligning ball bearing Cojinete de bolas de péndulo Plate for gripper opening Placa para la abertura de las pinzas	1



Antrieb zum Greiferschaltwerk
Commande du Verrouillage des Bras

Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

P

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GT 1501	Lagergehäuse mit Deckel 1502 Carter de commande avec couvercle 1502	Bearing case with cover 1502 Caja del embrague con tapa 1502	1
T 1503	Malteserkreuz Croix de malte	Maltese cross Cruz de malta	1
GT 1504	Winkelhebel Levier coudé	Angle control lever Palanca angular	1
GT 1505	Büchse Bague bronze	Bush Casquillo	1
T 1508	Büchse Bague bronze	Bush for 1504 Casquilla	1
T 1509	Schraubenrad Pignon à taille hélicoïdale (primaire)	Spiral gear (driver) Rueda helicoidal	1
GT 1510	Schraubenrad mit Welle Pignon à taille hélicoïdale avec axe (secondaire)	Spiral gear (driven) with shaft Rueda helicoidal pequeña con eje	1
T 1511	Lagerbolzen Axe du pignon 1509	Shaft for 1509 Perno-soporte	1
T 1512	Rollenbolzen Axe de galet	Pin for 1504 carrying 0440 Perno para galeta	1
T 1513	Mutter Ecrou	Nut Tuerca	2
T 1514	Büchse zu 1517 Bague bronze pour 1517	Bush for 1517 Casquilla para 1517	2
T 1516	Kugelgelenk Rotule	Universal joint Articulación esférica	1
GT 1517	Lager oben Palier	Flanged bearing (top) Cojinete superior	1
T 1518	Deckel Couvercle	Cap for bearing case Tapa	1
T 1519	Lager Palier	Flanged bearing (bottom) Cojinete	1
GT 1520	Deckblech Plaque de couverture	Cover plate Chapo de tapa	1
T 1521	Büchse zu 1519 Bague bronze pour 1519	Bush for 1519 Casquillo para 1519	1
T 1527	Rolle Galet	Roller operating vibrator roller Galeta	1
T 1528	Rollenbolzen Axe de galet	Stud for 1527 Perno para galeta	1
T 1529	Lagerbolzen Axe	Stud for 1531 Perno-soporte	2

P
Antrieb zum Greiferschwartzwerk
Commande du Verrouillage des Bras
Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
GT 1530	Bundbolzen Goujon d'attache	Stud for 1533 Perno con reborde	1
GT 1531	Hebel für Hebwalzenbewegung Levier de commande du preneur	Lever for 1527 Palanca para el movimiento del rodillo tomador	1
GT 1533 F	Federstange Axe de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1
GT 1534	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1535	Ölrohr mit Kugellager Conduit de graissage avec graisseur à bille	Oil pipe in 1502 with ball oiler Tubo de engrase con engrasador de bola	1
GT 1537	Bolzen Boulon	Stud for spring bar 2015 Perno	1
T 1538	Distanzscheibe Rançelle intermédiaire	Distance washer Disco de distancia	1
GT 1540	Sperrhebel Lever d'arrêt	Locking lever Palanca de tranqueto	1
GT 1541	Riegel Verrou	Safety catch Gatillo de seguro	1
GT 1542	Bolzen Goujon	Ball Perno	2
GT 1543	Zugstange mit Stangenkopf Bielle de commande avec tête	Connecting link with end piece Tirante de manda con varilla	1
GT 1544	Büchse Bague bronze	Bush Casquillo	1
GT 1726	Gewindebolzen Goujon fileté	Shouldered pin Perno de rosca	1
T 0430	Lederscheibe Rançelle de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
T 0440	Rolle Galer	Roller for 1512 in 1534 Galete	1
T 0655	Scheibe Disque	Washer Disco	2
T 0667	Stalling Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
T 0685	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
P 1	Sechskantschraube M 10 x 45 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	5
P 2	Zylinderstift 8 x 55 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
P 3	Kugellager D 6 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball oiler, yellow Engrasador de bola, amarillo	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

P
Antrieb zum Greiferschwartzwerk
Commande du Verrouillage des Bras
Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
P 4	Splint 8 x 15 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de alfileras	1
P 5	Sechskantschraube M 16 x 35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
P 6	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
P 7	Sechskantschraube M 10 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
P 8	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
P 9	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rançelle intermédiaire	Washer Arandela	1
P 10	Innensechskantschraube M 10 x 30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	2
P 11	Kegelstift 8 x 45 DIN 1 Goupille con que	Taper pin Pasador cónico	2
P 12	Sicherungsring 12 x 1 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
P 13	Zylinderschraube M 6 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
P 14	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
P 15	Zylinderstift 10 x 28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
P 16	Kegelstift 6 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
P 17	Kegelstift 3 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
P 18	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Erou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	6
P 19	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2

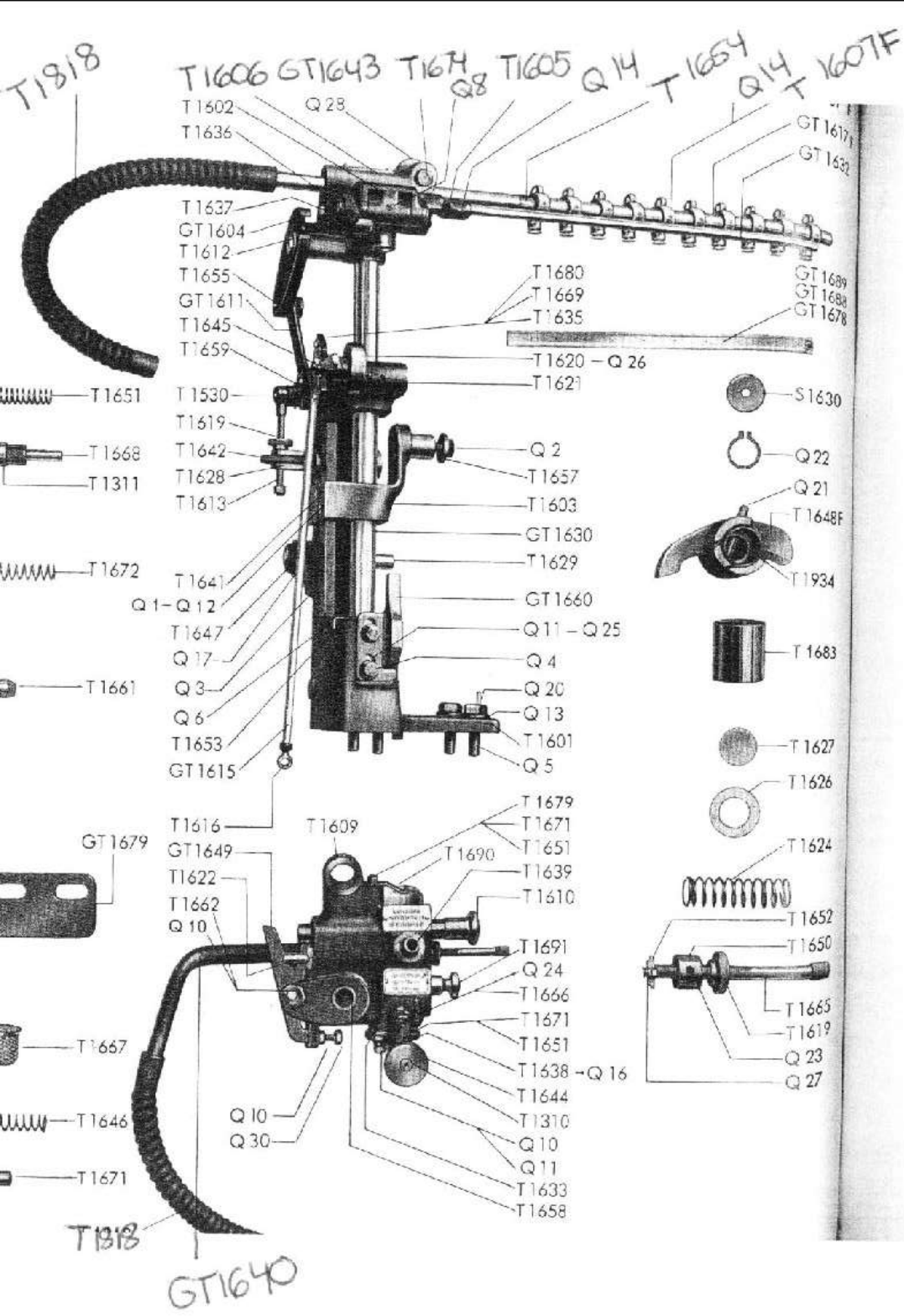
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

P

Antrieb zum Greiferschaltwerk Commande du Verrouillage des Bras

Gripper Drive Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pièces Qty./Cantidad
P 20	Innensechskantschraube zu 1501 M 16 x 35 DIN 912 Vis 6 pans, femelle, pour 1501	Screw with hexagonal recessed hole for 1501 (Allen screw) Tornillo hueca hexagonal para 1501	1
P 21	Unterlegscheibe zu P 20 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire pour P 20	Washer for P 20 Arandala para P 20	1
P 22	Sicherungsring 30 DIN 471 Bague d'arrêt	Circle Anillo de seguridad	1
P 23	Sicherungsring 62 DIN 472 Bague d'arrêt	Circle Anillo de seguridad	1
P 24	Kugellager 6305 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1
P 25	Anschlußstück für Ölrohr 404 003 Raccord pour canalisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubricación	2
P 27	Kegelstift 3 x 20 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
P 28	Federscheibe A 10 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	5
P 29	Sechskantpaßschraube M 10 x 70 DIN 609 Vis de réglage 6 pans	Hexagon dowel bolt Tornillo hexagonal de ajuste	4
P 30	Schaftschraube M 8 x 18 DIN 427 Vis sans tête	Grub screw Perno roscado	1
	Schild für Farbeinlauf S-N 65512 Inceq pour l'encre	Instruction plate for running up ink Placa para el entintaje	1



Saugstange mit Führung
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide
Barra Aspiradora con Guia



Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cartoned
T 1601	Ständer zur Saugstange Support des aspirateurs (vertical)	Bracket carrying sucker bar movement	1
T 1602	Saugstangenlager Support des aspirateurs (horizontal)	Bearing bracket attached to 1630	1
T 1603	Saugstangenführung Guide des aspirateurs	Guide block for 1630	1
GT 1604	Kipphebel Lever d'inclinaison	Lever controlling tilt of suckers	1
T 1605	Tasthebel Têteur	Feed control lever carrying 1632	1
T 1606	Saugstangenträger Support de la barre d'aspiration	Bracket carrying sucker bar	1
T 1607 F	Sauger komplett Aspirateur, complet	Sucker, complete	10
T 1609	Luftzylinder Tirair à air	Lever embodying automatic throw-off	1
T 1610	Bolzen zur Luftabstellung Interrupteur d'air	Suction control spindle for 1609	1
GT 1611	Zugstange Biellette	Connecting lever operating 1604	1
T 1612	Bolzen Axe	Spindle connecting 1604 to 1602	1
T 1613	Kippstange Commande d'inclinaison	Adjusting rod for sucker bar tilt	1
GT 1615	Taststange Tige de commande	Feed control rod	1
T 1616	Verbindungsstück mit Mutter Pièce de raccordement avec écrou	Connecting piece for 1615 with nut	2
GT 1617 F	Saugstange, komplett Barre d'aspirateurs, complète	Sucker bar, complete	1
T 1619	Stahnmutter Ecrin moleté	Knurled nut for 1613	2
T 1620	Exzenter Excentrique	Eccentric for 1615	1
T 1621	Einstellhebel Index	Adjusting lever for 1615	1
T 1622	Kolben zum Luftzylinder Piston de la soupape d'arrêt	Plunger for automatic throw-off	1
T 1624	Druckfeder zu 1622 Ressort à pression pour 1622	Compression spring for 1622	1
T 1626	Filzscheibe Rondelle feutre	Oil felt	2
T 1627	Filzscheibe Rondelle feutre	Oil felt	2
T 1628	Kloßen Chape	Slotted bracket for 1613	1
T 1629	Bolzen Axe	Stud for 1647 and 1648 F	1
GT 1630	Führungstange Axe vertical	Sucker bar slide rod	1



Saugstange mit Führung

Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide

Barra Aspiradora con Guía

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
S 1630	Gummischeibe Rondelle caoutchouc	Rubber sucker Disco de caucho	10
GT 1632	Tasterstange Tringle du tâteur	Feed control bar Varilla paloadora	1
T 1633	Teller zur Ventilklappe Assiette de soupape	Bracket for clack valve Plarilla para el disco de la válvula	1
T 1635	Arretierhebel Lever d'arrêt	Checking lever Palanca de retención	1
T 1636	Lagerbolzen Axe	Spindle for 1602 Perno-soporte	1
T 1637	Lagerbolzen Axe	Spindle for 1606 Perno-soporte	1
T 1638	Ventilklappe Soupape	Clack valve Disco de válvula	1
T 1639	Saugstutzen Prise d'air	Suction nozzle for hose T 1818 to sucker bar Muñón aspirador	1
GT 1640	Rohr zum Saugstutzen Tube d'arrivée d'air	Tube for suction Tubo para el muñón aspirador	1
T 1641	Führungsleiste Plaque guide	Guide plate attached to 1603 Guía	1
T 1642	Mutter Ecras moleté	Large knurled nut for 1613 Tuerca	1
GT 1643	Klemmutter Ecras de serrage	Clamping nut for 1674 Tuerca rayada	1
T 1644	Rolle Galet	Roller operating clack valve Galete	1
T 1645	Bolzen Axe	Stud for 1635 Perno	1
T 1646	Druckfeder zu 1649 Ressort à pression pour 1649	Compression spring for 1649 Muelle de presión para 1649	1
T 1647	Hebel Lever	Automatic stop lever Palanca	1
T 1648 F	Hebel Pêne	Lever for cut-out Palanca	1
GT 1649	Auslösnase Cliquet d'embryage	Cam for cut-out Tope de desembrage	1
T 1650	Verschlußstück Piéce de fermeture taraudée	Locking piece for 1665 Piezo de cierre	1
T 1651	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	3
T 1652	Stern Rondelle guide du ressort 1624	Star for 1665 Estrella	1
T 1653	Deckscheibe Rondelle	Cover washer Disco	2
T 1654	Ring für Saugstange Bague de la barre d'aspirateurs	Air stop ring Anillo para la barra aspiradora	1
T 1655	Bolzen Goujon	Stud for 1611 Perno	2
T 1657	Unterlegscheibe Rondelle intermédiaire	Keep washer Arandela	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



Saugstange mit Führung

Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide

Barra Aspiradora con Guía

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 1658	Büchse Bague bronze	Bush for 1609 Casquilla	1
T 1659	Hebel Lever de réglage	Lever for 1613 Palanca	1
GT 1660	Anschlag Tenon	Cam operating clack valve Tope	1
T 1661	Druckbolzen zu 1635 Goujon pour 1635	Plunger for 1635 Perno de presión para 1635	1
T 1662	Bolzen Prisonnier	Pin Perno	1
T 1665	Stellschraube Vis à tête moletée	Adjusting screw for automatic stop Tornillo de ajuste	1
T 1666	Bolzen Axe	Stud Perno	1
T 1667	Lufffilter Filtre à air	Air filter Filtro de aire	2
T 1668	Bolzen Axe	Bolt Perno	1
T 1669	Bolzen Axe	Stud for 1620 and 1621 Perno	1
T 1671	Druckbolzen Prisonnier	Plunger Perno de presión	3
T 1672	Druckfeder zu 1635 Ressort à pression pour 1635	Compression spring for 1635 Muelle de presión para 1635	1
T 1674	Bolzen Goujon	Locking screw for 1606 Perno	1
GT 1678	Saugerschiena rot Glissière d'aspirateurs rouge	Red sucker bar slide Suplemento de aspirador, rojo	1
GT 1679	Unterlegblech Plaque intermédiaire	Packing plate Arandela	2
T 1679	Schulterverschraubung Vis sans tête	Shouldered screw Perno roscado	1
T 1680	Bolzen Boulon	Stud for 1635 Perno	1
T 1683	Büchse zu 1601 Bague pour 1601	Bush for 1601 Casquilla para 1601	2
GT 1688	Saugerschiena gelb Glissière d'aspirateurs jaune	Yellow sucker bar slide Suplemento de aspirador, amarillo	1
GT 1689	Saugerschiena rosa Glissière d'aspirateurs rose	Pink-coloured sucker bar slide Suplemento de aspirador, color de rosa	1
T 1690	Blattfeder Lamelle élastique	Air valve spring Muelle plano	1
T 1691	Flurpostknopf mit Kugel 3/8" DIN 5401 und Schafschraube M 4 x 12 - DIN 427	Thin stock button (with slide) complete with ball 3/8" and shouldered stud	1
	Bouton spécial pour pelure avec bille 3/8" et vis sans tête	Boton para papel cebolla (maneta) con bola 3/8" y tornillo-perno	
T 1310	Gelenkbolzen Prisonnier à tête	Shouldered stud Perno de articulación	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Q

Saugstange mit Führung

Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide

Barra Aspiradora con Guía

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
T 1311	Rolle Galet	Roller Galete	1	
T 1530	Bolzen Axe	Stud for 1613 Perno	2	
T 1818	Gummischlauch 460 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	2	
T 1934	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring Muelle de torsión	1	
Q 1	Zylinderschraube M 8 x 18 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2	
Q 2	Sechskantschraube M 10 x 20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1	
Q 3	Zylinderstift 6 x 16 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1	
Q 4	Sechskantschraube M 8 x 20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2	
Q 5	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4	
Q 6	Zylinderschraube M 4 x 6 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2	
Q 8	Gewindestift M 6 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	4	
Q 10	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	4	
Q 11	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	4	
Q 12	Kegelstift 5 x 70 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
Q 13	Federscheibe B 12 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	4	
Q 14	Kegelstift 3 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	13	
Q 16	Kegelstift 2 x 16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3	
Q 17	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

Q

Saugstange mit Führung

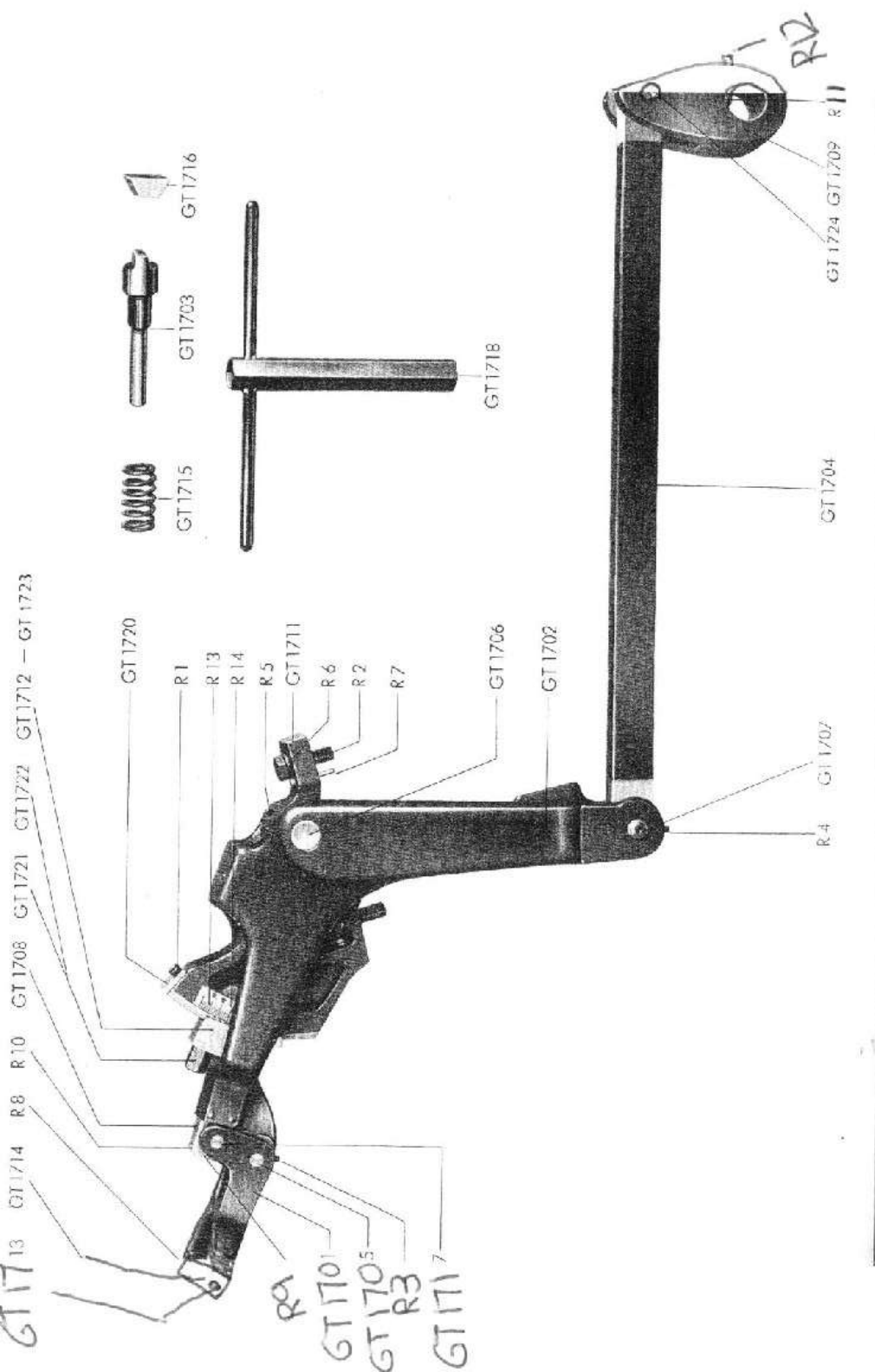
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide

Barra Aspiradora con Guía

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
Q 20	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	
Q 21	Kegelstift 4 x 40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
Q 22	Sicherungsring 12 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1	
Q 23	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2	
Q 24	Kegelstift 2 x 18 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
Q 25	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	2	
Q 26	Zylinderstift 4 x 10 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2	
Q 27	Splint 1 x 8 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de alitas	1	
Q 28	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1	
Q 30	Sechskantschraube M 8 x 30 DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1	
	Schild für Leerlauf SHN 655 25 Plaque pour marche en blanc	Plate to stop suction Placa para marcha en vacío	1	
	Schild für automatische Abstellung SHN 655 28 Plaque pour le débrayage auto- matique	Plate for automatic throw-off Placa para el desembrague automático	1	
	Schild für Saugerkippung SHN 655 29 Plaque pour l'inclinaison de la barre d'aspirateurs	Plate for tilting sucker bar Placa para el movimiento basculante de la barra aspiradora	1	
	Schild für Papiertransport SHN 655 30 Plaque pour la montée du papier	Plate for feed table lift Placa para el movimiento de la mesa del papel	1	
	Schild für Gummisauger SHN 655 36 Plaque pour les suceurs caoutchouc	Plate for rubber suckers Placa para las aspiradores de goma	1	
	Schild für Papierstaubsieb SHN 655 14 Plaque pour filtre de poussière de papier	Plate for paper dust filter Placa para el filtro de aire	1	
	Schild für Florpostknopf SN 503 Index du bouton spécial pour pelure	Instruction plate for thin stock button Placa para el botón para el papel cebolla	1	

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



**Drucksteller
Levier de Pression**

**Impression Throw-off Lever
Graduador de la Presión**

Nr. No	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT 1701	Griff Poignée	Handle Empuñadura	1	1
GT 1702	Habal zum Drucksteller Levier de pression	Lever for impression throw-off Palanca para el graduador de la presión	1	1
GT 1703	Arretierbolzen Boulon d'arrêt	Locking bolt Perno de parada	1	1
GT 1704	Zugstange Bielce	Connecting link Palanca tirante	1	1
GT 1705	Bolzen Boulon	Bolt for 1701 Perno	1	1
GT 1706	Bolzen Boulon	Bolt for 1702 Perno	1	1
GT 1707	Bolzen Boulon	Trunnion for 1704 Perno	1	1
GT 1708	Mitnehmer Piéce d'entraînement	Coupling piece Dispositivo de arastre	1	1
GT 1709	Habal Levier	Lever Palanca	1	1
GT 1711	Lager zum Drucksteller Palier du levier de pression	Bearing for impression throw-off Cojinete para el graduador de la presión	1	1
GT 1712	Führungsstück Piéce de guidage	Guide piece Piezo de conducción	1	1
GT 1713	Bolzen für Griffstück Axe de poignée	Bolt for hand-grip Perno para la empuñadura	1	1
GT 1714	Griffstück Poignée	Hand-grip Piezo de empuñadura	1	1
GT 1715	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1	1
GT 1716	Stellmutter Ecrin de réglage	Setting nut Tuerca de ajuste	1	1
GT 1717	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2	2
GT 1718	Steckschlüssel Clef à douille	Box spanner Llave tubular	1	1
GT 1720	Anschlag Butée	Stop plate Tapa	1	1
GT 1721	Stellschraube Vis de réglage	Setting screw Tornillo de ajuste	1	1
GT 1722	Unterlegscheibe Rondelle intermédiaire	Washer Aro de alfiler	1	1
GT 1723	Einsatzstück zu 1712 Piéce striée dans 1712	Serrated insert for 1712 Segmento dentado para 1712	1	1

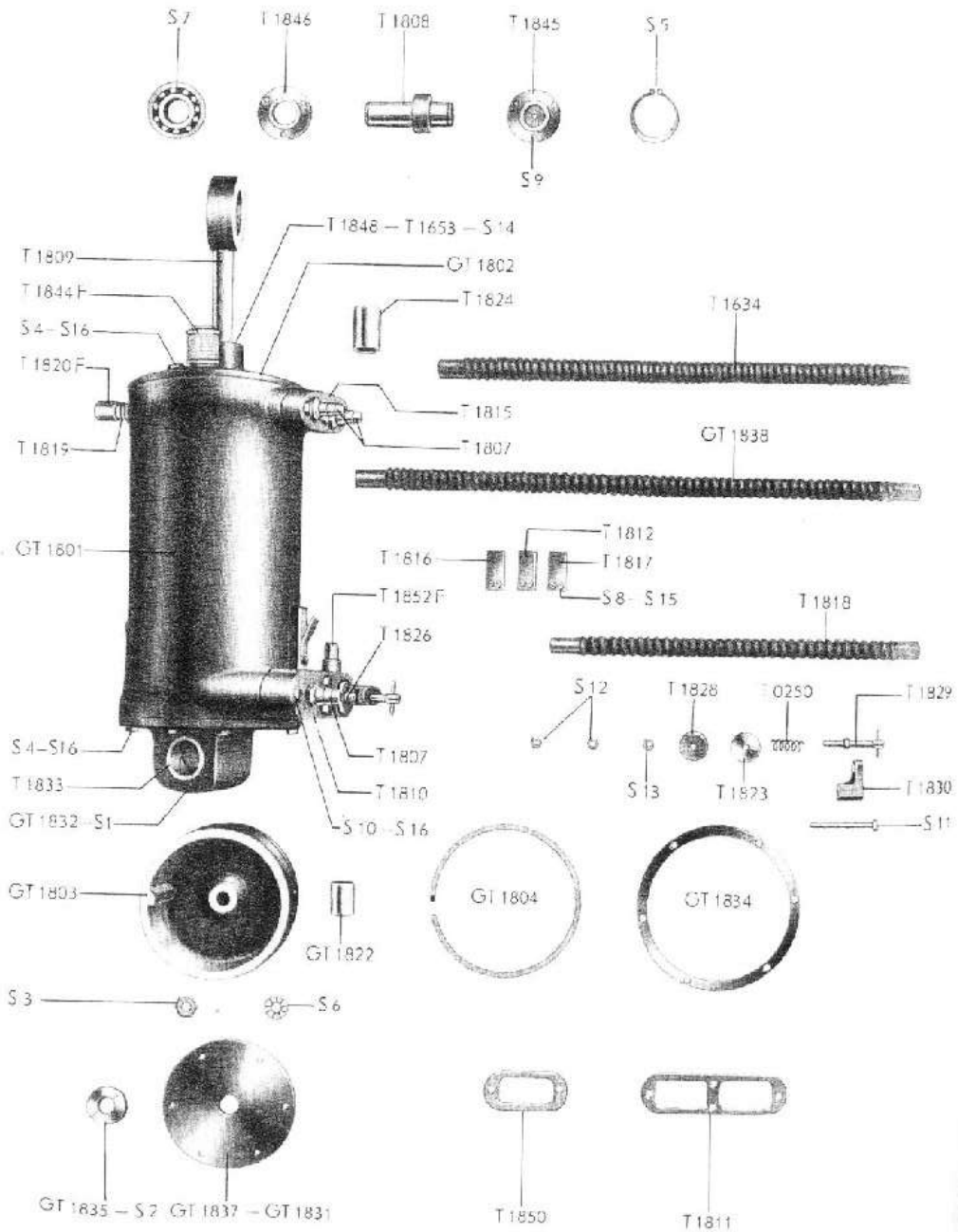
SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

R

Drucksteller Levier de Pression

Impression Throw-off Lever Graduador de la Presión

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del requisito	Stück. Piezas Qty. Cantidad
GT 1724	Abscherbolzen Axe de sécurité	Shearing bolt Perno de seguridad	1
R 1	Sechskantschraube M 6 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
R 2	Sechskantschraube M 16 x 55 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
R 3	Gewindestift M 6 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
R 4	Sechskantschraube M 8 x 15 DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
R 5	Gewindestift M 10 x 22 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
R 6	Unterlegscheibe 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	3
R 7	Zylinderstift 6 x 40 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
R 8	Kegelstift 3 x 28 DIN 1 Goupille con que	Taper pin Pasador cónico	1
R 9	Kegelstift 3 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
R 10	Kegelstift 5 x 40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
R 11	Paßfeder A 14 x 9 x 50 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	1
R 12	Kegelstift 10 x 110 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
R 13	Halbrüdniet 3 x 4 DIN 1476 Rivet à tête demi-ronde	Round-headed rivet Remache media-redondo	2
R 14	Schild für Druckstellung SHN 655.41 Echelle pour le réglage d'impression	Scale for impression adjustment Rótulo para la graduación de la presión	1



**Luftpumpe
Pompe**

**Air Pump
Bomba de Aire**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 1801	Zylinder zur Luftpumpe Caras de pompe	Air pump cylinder Cilindro de la bomba de aire	1
GT 1802	Deckel zur Luftpumpe Couvercle de pompe	Cover for 1801 Tapa de la bomba de aire	1
GT 1803	Kolben Piston	Piston for 1801 Embolo	1
GT 1804	Kolbenring Segment	Piston ring for 1803 Aro de embolo	3
T 1807	Anschlußstippel Prise d'air	Nozzle for 1801 Boquilla de conexión	3
T 1808	Kurbelbolzen Axe de bielle	Crank driving pin in 1809 Perno de manivela	1
T 1809	Kolbenstange Axe de piston	Piston rod Eje del embolo	1
T 1810	Anschlußstück Pièce de raccordement	Connecting piece Pieza de empalme	1
T 1811	Dichtung Joint	Packing for 1810 Junta	1
T 1812	Blattfeder zu 1810 Lamelle élastique	Flat air valve spring Muelle plano	1
T 1815	Anschlußstück Pièce de raccordement	Connecting piece Pieza de empalme	1
T 1816	Blattfeder Lamelle élastique	Flat air valve spring Muelle plano	4
T 1817	Blech zur Blattfeder Plaque pour lamelle élastique	Plate for 1816 Chapa para el muelle plano	5
T 1818	Gummschlauch 460 mm TUBE caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1819	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1820 F	Überdruckventil Soupape de réduction	Relief valve Valvula de sobrepresión	1
GT 1822	Distanzstück Doville intercalaire entre 1803 et 1837	Distance piece Arandela espesor	1
T 1823	Scheibe Disque	Washer Disco	1
T 1824	Büchse für 1802 Bague bronze	Bush for 1802 Cosquillo para la tapa 1802	1

S
**Luftpumpe
Pompe**
**Air Pump
Bomba de Aire**

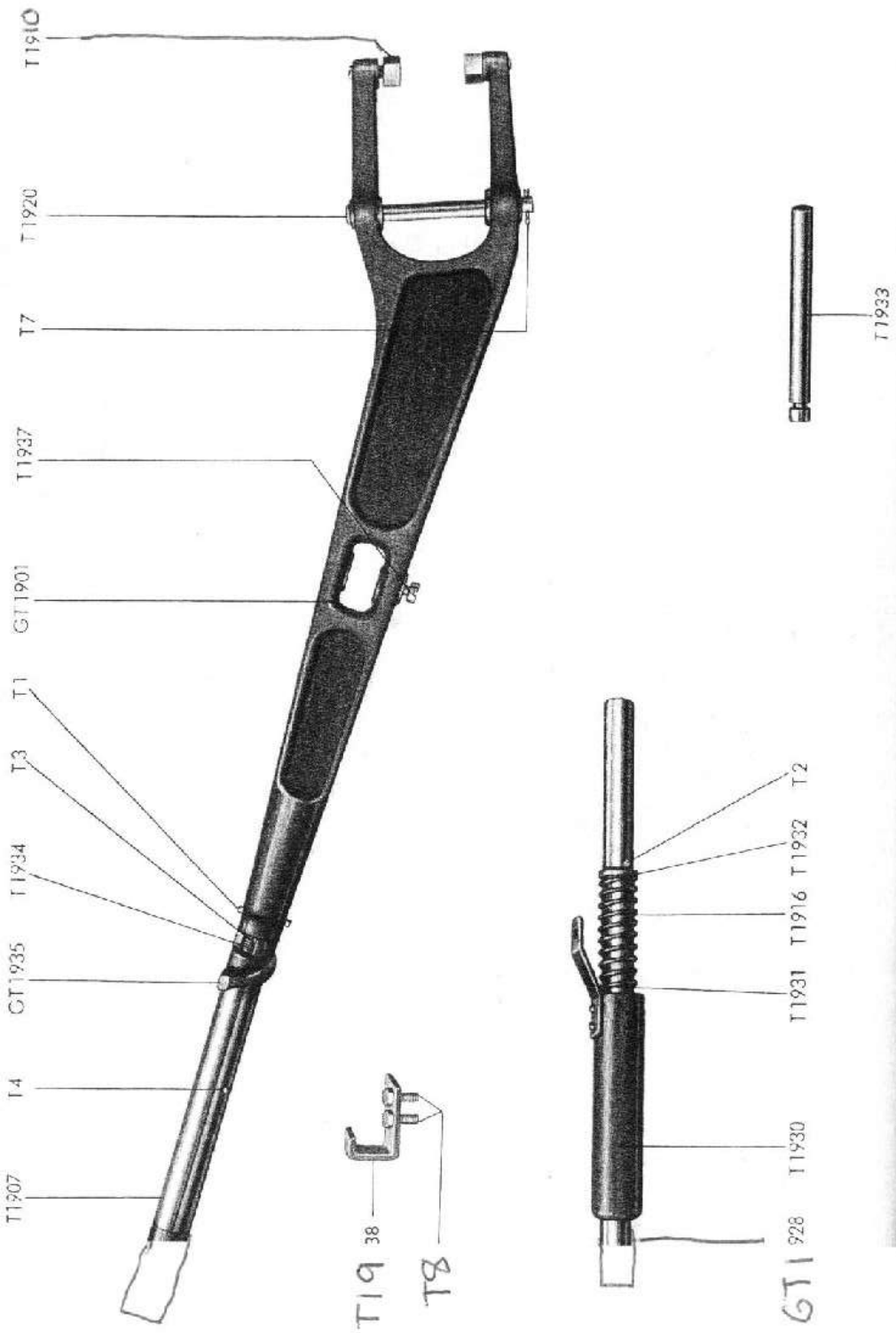
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
T 1826	Anschlußstück Pièce de raccordement	Hose nozzle Pieza de conexión	1
T 1828	Dichtungsscheibe Disque d'obturation	Packing ring Anillo de empaquetadura	1
T 1829	Stellschraube mit Stellring Vis de réglage avec collier de serrage	Adjusting screw with collar Tornillo de ajuste con anillo de fijación	1
T 1830	Ventilhalter Parte-soupape	Valve holder Parte-valvula	1
GT 1832	Boden zur Luftpumpe Pied de la pompe	Bottom of pump cylinder Base para la bomba de aire	1
T 1833	Büchse für 1832 Bague pour 1832	Bush for 1832 Cosquilla para 1832	1
GT 1834	Dichtung Joint	Packing Junta	2
GT 1835	Stellring Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
GT 1837	Deckscheibe mit Filzscheibe 1831 Dessus de piston avec rondelle feutre 1831	Packing washer with oil felt 1831 Tapa con disco de fieltro 1831	1
GT 1838	Gummischlauch 900 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1844 F	Luftfilter Filtre à air	Air filter Filtro de aire	1
T 1845	Deckel vorn Couvercle frontal	Front cover for 1809 Tapa delantera	1
T 1846	Deckel hinten Couvercle arrière	Rear cover for 1809 Tapa posterior	1
T 1848	Filzring in 1802 Anneau feutre dans le couvercle 1802	Felt ring in cover 1802 Anillo de fieltro en la tapa 1802	1
T 1850	Dichtung Joint	Packing for 1815 Junta	1
T 1852 F	Überdruckventil Soupape de réduction	Relief valve Valvula de sobrepresión	1
T 0250	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1634	Gummischlauch 600 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1653	Deckscheibe in 1802 Rondelle de recouvrement	Cover washer for 1848 Disco	1
S 1	Kugelföler D 6 gelb DIN 8402 Graisseur à bille, jaune	Ball oiler, yellow Engrasador de bola, amarillo	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

S
**Luftpumpe
Pompe**
**Air Pump
Bomba de Aire**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
S 2	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
S 3	Sechskantmutter M 16 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
S 4	Sechskantschraube M 8 x 20 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	9
S 5	Sicherungsring 25 D N 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	1
S 6	Federschraube A 16 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1
S 7	Pendelkugellager 1205 DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cajinete de bolas de péndulo	1
S 8	Zylinderschraube M 5 x 6 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	10
S 9	Sechskantschraube M 6 x 42 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
S 10	Sechskantschraube M 8 x 45 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	5
S 11	Sechskantschraube M 8 x 80 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
S 12	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
S 13	Unterlegscheibe 8,4 D N 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1
S 14	Zylinderschraube M 4 x 6 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
S 15	Federschraube A 5 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	10
S 16	Federschraube A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	15
	Schild für Blaskluft SHN 65531 Index pour le soufflage d'air	Instruction plate for blowing air Placa indicadora para el aire sopledor	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

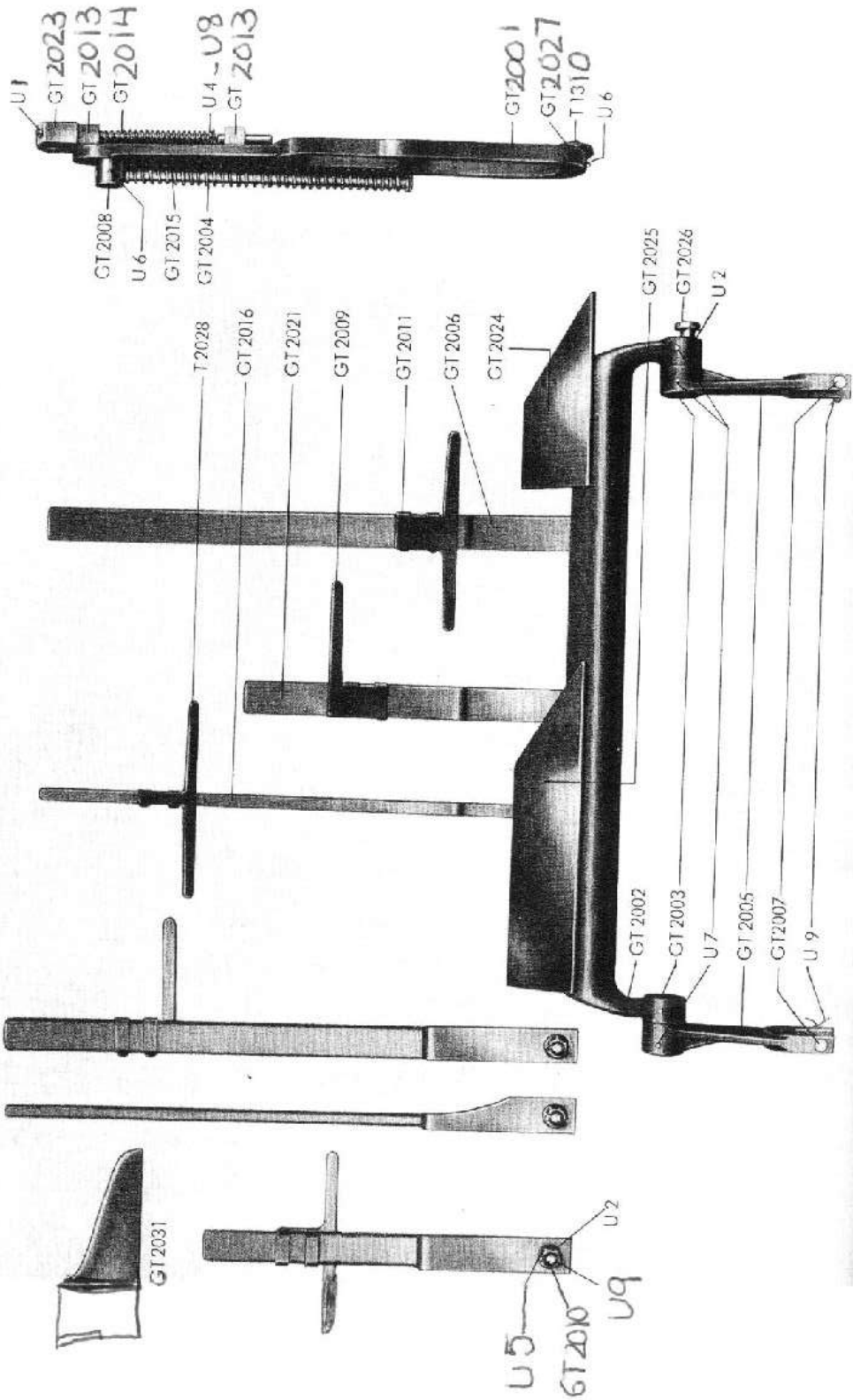


**Ausrücker
Embrayage et Débrayage**

**Clutch Lever
Palanca de Desembrague**

T

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Píccas. Qty. Cantidad
GT 1901	Kupplungsgabel Levier d'embrayage	Clutch lever Horquilla de acoplamiento	1
T 1907	Griff Poignée	Hand grip Maneta	1
T 1910	Klotz Doigt d'embrayage	Guide operating 0402 Taco	2
T 1916	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Resorte de presión	1
T 1920	Lagerbolzen Axe	Pin Perno-soporte	1
GT 1928	Welle Arbre	Bar support for 1901 Eje	1
T 1930	Federhülse mit 1931 Fourreau du ressort avec 1931	Sleeve carrying spring 1916 with 1931 Tubo de muelle con 1931	1
T 1932	Ring Randelle d'arrêt	Collar for 1928 Anillo	1
T 1933	Bolzen Axe	Spindle carrying 1907 and 1935 Perno	1
T 1934	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring for 1935 Muelle de torsión	1
GT 1935	Klinke Cliquet	Clutch engagement stop Trinquete	1
T 1937	Paßschraube Vis de serrage	Cheese-headed shouldered screw fixing 1931 Tornillo de ajuste	1
GT 1938	Klinke Cliquet	Clutch engagement stop Trinquete	1
T 1	Kegelstift 5x45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
T 2	Kegelstift 6x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
T 3	Zylinderstift 5x12 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilindrico	1
T 4	Zylinderstift 3x32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilindrico	1
T 7	Splint 3x25 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de cletas	1
T 8	Sechskantschraube M 6x10 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2



**Tiegelgreifer
Raquettes**

**Friskets
Palas**

U

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Plätze Qty. Cantidad
GT 2001	Zugstange Bielle	Slotted connecting link for frisket movement Palanca tirante	1
GT 2002	Greiferschiene Parte-raquette	Bar carrying friskets Varilla de los palas	1
GT 2003	Bolzen Boulon	Pin Perno	2
GT 2004	Druckfeder Ressort de rappel des raquettes	Compression spring Muelle de presión	1
GT 2005	Hebel Lavier	Lever Palanca	2
GT 2006	Greifer, lang Raquette longue	Frisket finger, long Pala larga	1
GT 2007	Bolzen Boulon	Pin Perno	2
GT 2008	Bolzen Boulon	Pin holding bar 2015 Perno	1
GT 2009	Quergreifer Raquette horizontale	Cross frisket Pala transversal	2
GT 2010	Greiferschraube Vis de raquette	Screw fixing frisket fingers Tornillo de pala	6
GT 2011	Quergreifer, doppelt Raquette horizontale double	Double cross frisket for 2006 Pala transversal, doble	2
GT 2013	Kloben Maneton du support 2014	Guide block for 2023 Leva	2
GT 2014	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 2015	Federstange Tige de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1
GT 2016	Greifer, schmal Raquette étroite	Frisket finger, narrow Pala estrecha	2
GT 2021	Greifer, kurz, rechts Raquette courte, côté droit	Frisket finger, short, right-hand Pala corta, derecho	1
GT 2023	Federstange Tige de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1
GT 2024	Kleines Leitblech Plaque de conduite, petite	Guide plate, small Chapa de guía, pequeña	1

U

Tiegelgreifer Raquettes

Friskets Palas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 2025	Großes Leitblech Plaque de conduite, grande	Guide plate, large Chapa grande de guía	1
GT 2026	Exzentrischer Bolzen Boulon excentrique	Eccentric shouldered pin Perno excéntrico	1
GT 2027	Rolle Galet	Roller Galete	1
T 2028	Quersgreifer, doppelt Raquette horizontale, double	Double cross frisket, narrow Pala transversal, doble	2
GT 2031	Bogenleitzone Langue de conduite des feuilles	Cardboard slide Regla de la guía de pliegos	3
T 1310	Gelenkbolzen Axe de galet	Shouldered pin Perno de articulación	1
U 1	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
U 2	Sackskontmutter M 8 DIN 934 Ecran 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	7
U 4	Unterlegscheibe 7,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1
U 5	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	6
U 6	Kegelstift 2 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
U 7	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	4
U 8	Kegelstift 2 x 16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
U 9	Splint 2 x 20 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de alatas	8

V

Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pièces Qty. Cantidad
GT 2124	Bügel für Seitenschutz Barra pour garde-fou latéral	Side guard rail Arco para la protección lateral	1
T 2125	Schilderblech Tôle pour plaque d'instruction	Backing plate for instruction plate Chapa frontal para placa de instrucción	1
T 2128	Blattfeder Lamelle élastique	Spring clip Muelle plano	1
T 2130	Köken mit Scheibe und Mutter Machete de la l'ave complète	Tap plug with washer and nut Machete de la l'ave complète	1
GT 2131	Halter für Schwungradschutz Tenon pour protégé- volant	Support for flywheel guard Soporte para la protección del volante	1
GT 2141 F	Anschraubstück Pièce de fixation par vis	Fixing piece Pieza de fijación por tornillos	1
T 2145 F	Klemmschraube für Aufzug Vis de serrage	Clamping screw for packing Tornillo sujeta-cama	1
T 2147	Haube Capot	Cap Copa protectora	1
GT 2148 F	Bowdenzug Câble Bowden	Bowden cable Cable Bowden	1
T 2149	Klemmstück für Bowdenzug Pièce de serrage pour câble Bowden	Clamping piece for Bowden cable Pieza de fijación para Cable Bowden	2
T 2151	Klemmplättchen zur Lasche Lamelle de serrage de l'étrier	Clamping plate for clip Pieza de fijación para la brida	1
T 2154	Lasche Etrier	Clip Brida	1
GT 2155	Bogenschieberblech mit 2158 Joue en tôle latérale avec 2158	Jagger plate with 2158 Placa del rectificador de hojas con 2158	1
T 2156	Bogenschiebergehäuse Carter du rangeur de feuilles	Jagger housing Caja del rectificador de hojas	1
GT 2158	Kolben zum Bogenschieber Piston du rangeur de feuilles	Jagger piston Embolo del rectificador de hojas	1

V

Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pièces Qty. Cantidad
T 2159	Schraube zu 2156 Vis pour 2156	Screw for 2156 Tornillo para 2156	1
T 2160	Stellring mit Bügel 2168 Collier de serrage avec levier 2168	Collar with lever 2168 Anillo de ajuste con palanca 2168	1
T 2163	Gummischeibe zu 2156 Rondelle caoutchouc pour 2156	Rubber washer for 2156 Arandela de goma para 2156	1
T 2164	Dichtung zu 2156 Joint pour 2156	Packing for 2156 Junta para 2156	1
GT 2166	Gummischlauch 700 mm Tuba caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 2167	Stellschraube zu 2160 Vis de réglage pour 2160	Adjusting screw for 2160 Tornillo de ajuste para 2160	1
T 2169	Druckfeder zu 2156 Ressort à pression pour 2156	Compression spring for 2156 Muelle de presión para 2156	1
T 2170	Schaftschraube zu 2158 Vis sans tête pour 2158	Grub screw for 2158 Espárrago roscado para 2158	1
GT 2180	Schutzblech zur Ablage Tôle de protection côté réception	Guard, delivery side Chapa de protección, lado del sacapliegos	1
T 1807	Anschlußnippel Prise d'air	Nozzle Boquilla de conexión	1
T 06111	Schraubenbolzen Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	1
V 1	Kegelstift 5x50 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
V 2	Zylinderschraube M 6x10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	16
V 3	Kegelstift 5x45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
V 4	Zylinderschraube M 12x12 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3

V

Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapriegos

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
V 5	Sechskantschraube M 6 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	4
V 6	Zylinderschraube zu 2156 M 8 x 25 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
V 7	Stellring 18 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
V 8	Kegelstift 5 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
V 9	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3
V 12	Kegelstift 3 x 14 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
V 13	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
V 15	Rohrmutter R 3/4" DIN 2970 Ecroû pour tuyau	Pipe nut Tuerca para tubos	1
V 16	Zylinderschraube M 6 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
V 17	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecroû 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	4
V 18	Schild mit Schmieranweisung SHN 655 13 Plaque pour le mode de graissage	Plate for lubricating instructions Placa para las instrucciones de lubricación	1
V 19	Zylinderstift zu 2102 6 x 28 Din 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
V 21	Innensechskantschraube M 8 x 40 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	3

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

V

Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapriegos

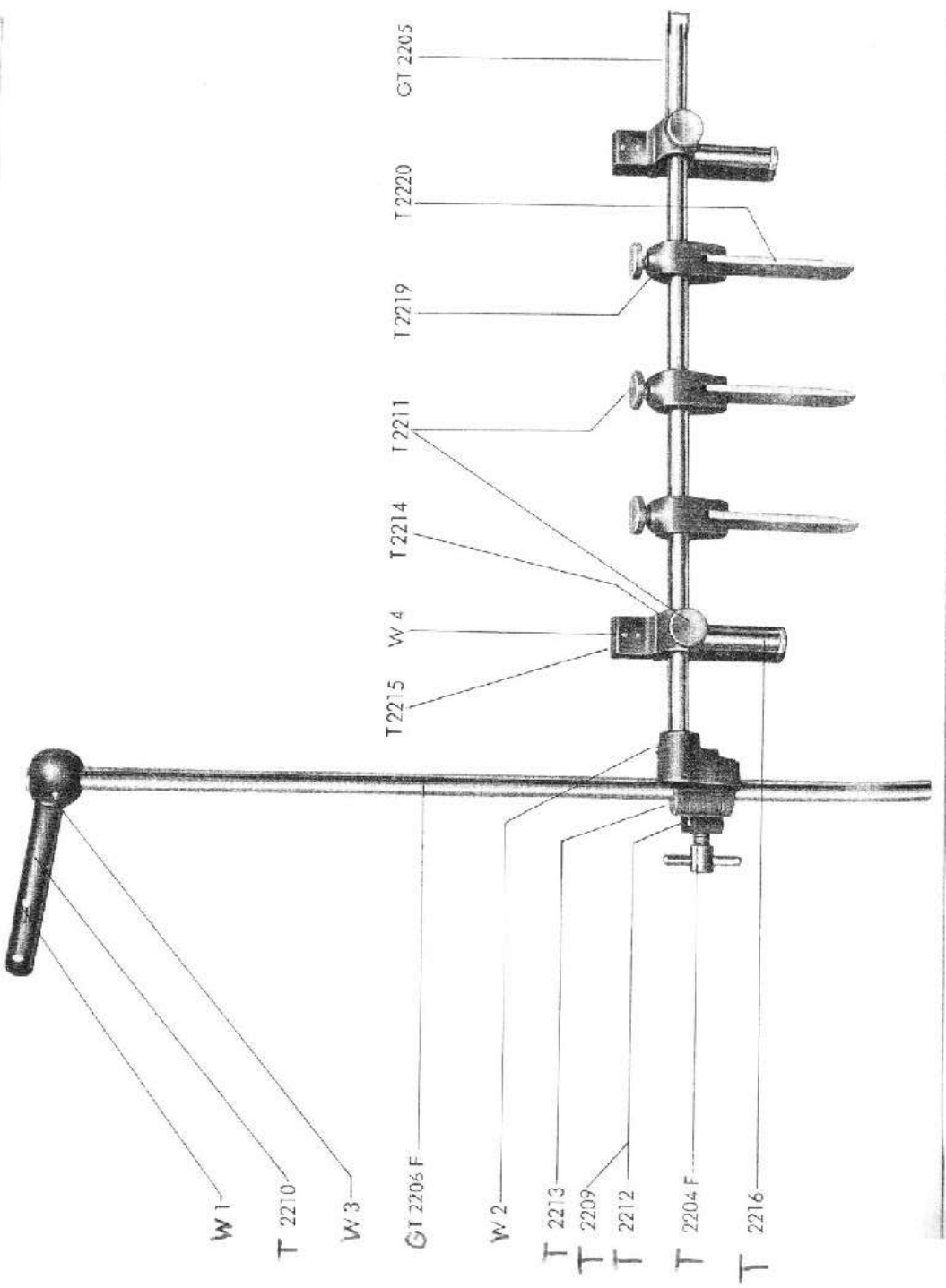
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
V 22	Sechskantschraube M 10 x 50 DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
V 23	Sechskantschraube M 12 x 40 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
V 24	Sechskantschraube M 6 x 8 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
V 25	Zylinderschraube M 12 x 20 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
V 26	Dichtscheibe zu 2159 504 019 Disque de garniture pour 2159	Packing disc for 2159 Disco de junta para 2159	1
V 27	Saugluftleitung mit Anschlüssen GTR 19 Canalisation d'aspiration, avec raccords GTR 19	Tube for suction air with connectors GTR 19 Conducción de aspiración con uniones de tubo GTR 19	1
V 28	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	4
V 29	Schild für Blasluft SHN 655 21 Plaque pour le soufflage d'air SHN 655 21	Plate for blowing air SHN 655 21 Chapa indicadora para el aire soplador SHN 655 21	1
V 30	Kegelstift 6 x 26 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

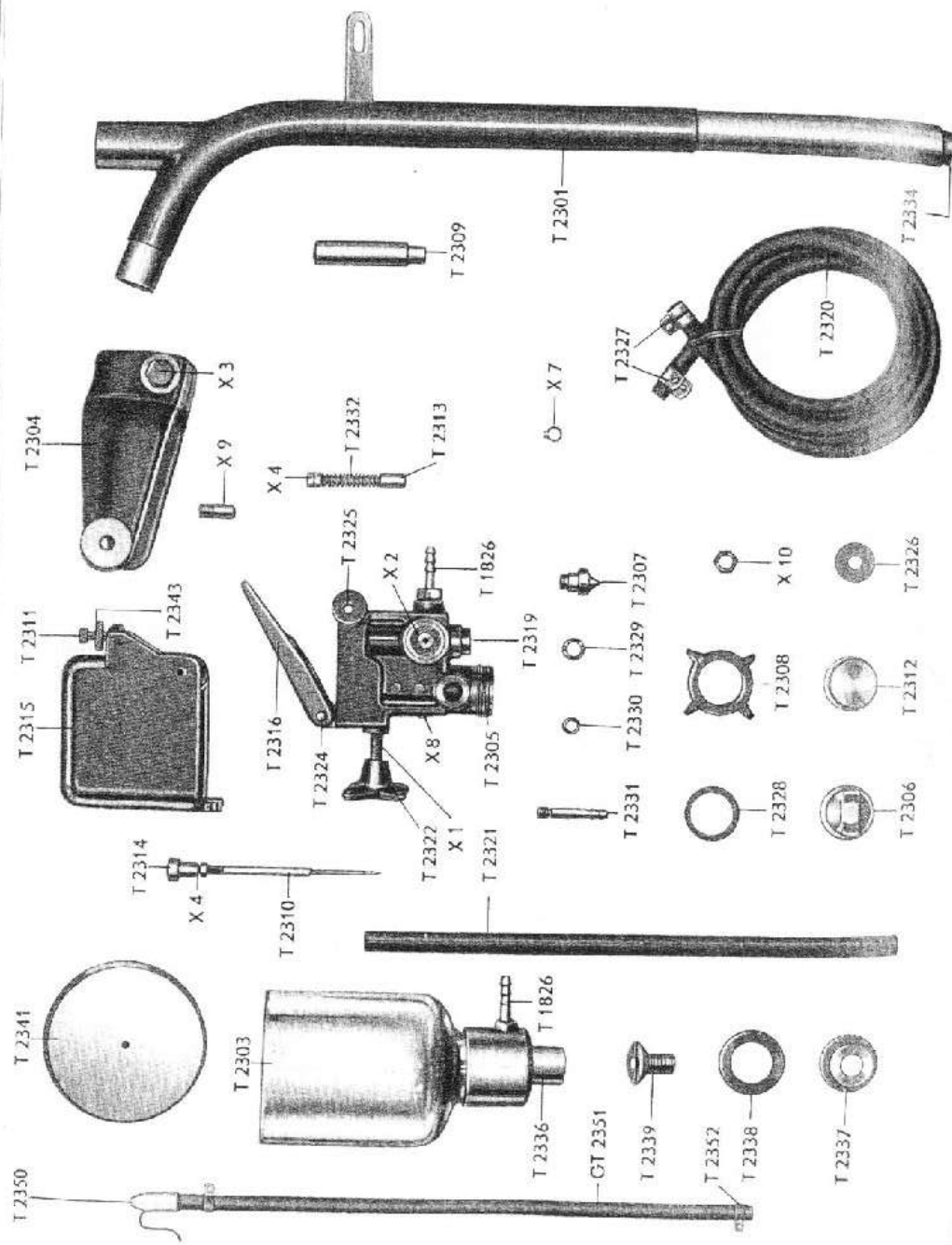


**Bagenstreicher
Pousse-Feuilles**

**Sheet Steadier
Dispositivo Sujetapliegos**



Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 2204 F	Schraube Boulon à clef	Clamping screw Tornillo	1
GT 2205	Spindel Barre support	Bar carrying sheet steadier springs Barra soporte	1
GT 2206 F	Laufstange mit Keil Support horizontal avec clavette	Bar with key Barra-guia con claveta	1
T 2209	Gleitkeil Cale plate	Key for 2212 Claveta corrediza	1
T 2210	Halter für Laufstange Support d'axe	Bracket for 2206 F Sujetador para la barra-guia	1
T 2211	Kardelschraube Vis à tête moletée	Knurled screw Tornillo con cabeza garfilada	5
T 2212	Führungsstück Piéce de conduite	Guide piece Pieza de guia	1
T 2213	Lagerstück Support	Bearing bracket Pieza de soporte	1
T 2214	Halter mit 2215/2216 Logement avec 2215/2216	Holder with 2215/2216 Sujetador con 2215/2216	2
T 2219	Halter mit 2220 Logement avec 2220	Holder with 2220 Soporte con 2220	3
W 1	Zylinderstift 5x32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilindrico	1
W 2	Kegelsstift 3x24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
W 3	Kegelsstift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
W 4	Senkniet 3x12 DIN 661 Rivet	Rivet Remache de cabeza hundida	4
W 5	Sicherungsring zu 2216 12 DIN 471 Bague d'arrêt pour 2216	Circlip for 2216 Anillo de seguridad para 2216	2



**Spritzeinrichtung
Appareil Antimaculateur**

**Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo**

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Píeces	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
T 2301	Rohr mit Lager Tube	Tube with bearing Tubo con soporte	1
T 2303	Glasbehälter Réservoir	Glass container Depósito de cristal	2
T 2304	Führungsgabel Fourchette de guidage	Forked holder Horquilla de guía	1
T 2305	Gehäuse mit Büchsen Carter avec bagues	Spray gun body with bushes Caja con casquillos	1
T 2306	Flachstrahlverteiler Distributeur à rayon plat	Air cap for fan spray Distribuidor de chorro ancho	1
T 2307	Spritzdüse Gicleur	Spray nozzle Tobera pulverizadora	1
T 2308	Flügelmutter Ecrou à oreilles	Union nut for air cap Tuerca de aletas	1
T 2309	Kolben Piston	Piston Embolo	1
T 2310	Düsennadel mit 2314/X 4 Aiguille pointeau avec 2314/X 4	Jet needle with 2314/X 4 Aguja de la tobera con 2314/X 4	1
T 2311	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo regulador	1
T 2312	Rundstrahlverteiler Distributeur à rayon circulaire	Air cap for round spray Distribuidor de chorro redondo	1
T 2313	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
T 2315	Schutzkappe Capot protecteur	Protective cover Tapa de protección	1
T 2316	Gabelhebel Lever à fourchette	Forked lever Palanca de horquilla	1
T 2319	Stopfen Bouchon	Plug Tapón	1
T 2320	Druckluftschlauch 2000 mm Tuyau à air comprimé	High pressure hose Tubo elástico para aire de presión	1
T 2321	Schlauch für Spritzflüssigkeit 330 mm Tube pour le liquide à pulvériser	Hose for spraying liquid Tubo de goma para el líquido pulverizador	1
T 2322	Kreuzgriff Poignée étoile	Star shaped locking nut Tuerca de estrella	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

X

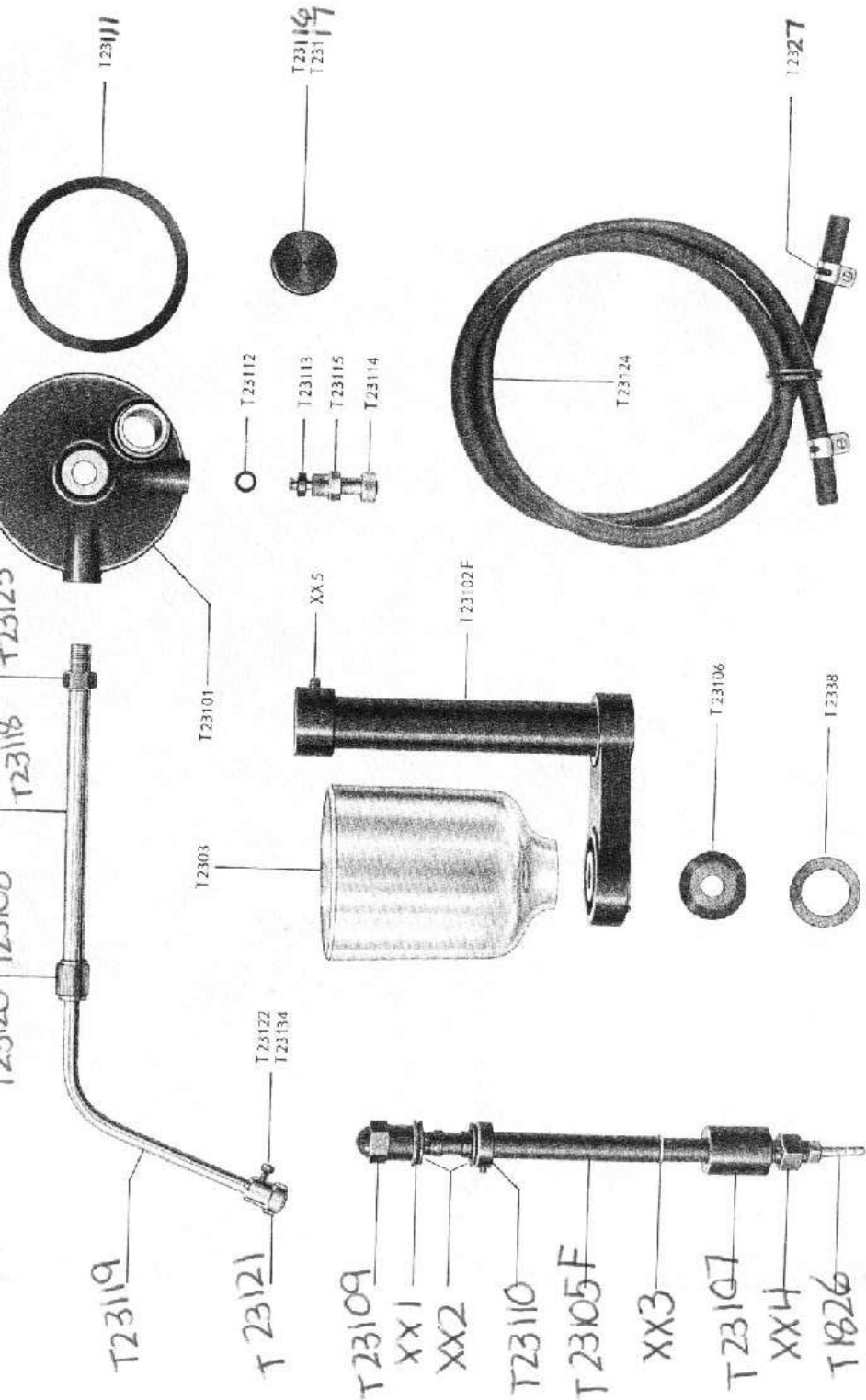
Spritzeinrichtung
Appareil Antimaculateur
Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
T 2324	Scharnierbolzen für Gabelhebel Axe de charnière pour levier à fourchette	Hinge bolt for forked lever Perno de bisagra para la palanca de horquilla	1
T 2325	Scharnierbolzen für Schutzkappe Axe de charnière pour capot protecteur	Hinge bolt for protective cover Perno de bisagra para la tapa de protección	1
T 2326	Teilerfeder Rondelle à ressort	Spring washer Arandela de muelle	3
T 2327	Schlauchklemme Etrier pour tube caoutchouc	Hose clip Grapa para el tubo de goma	2
T 2328	Dichtungsring Anneau d'obturation	Packing washer Anillo de empaquetadura	2
T 2329	Gewindestück Raccord fileté	Threaded gland nut Manguita interior roscada	1
T 2330	Dichtung Bague de garniture	Packing Empaquetadura	1
T 2331	Schlauchtülle Embouchure tubulaire	Hose nipple Baquilla de enchufe para manguera	1
T 2332	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 2334	Verschlusspfropfen Bouchon	Plug Tapón	1
T 2336	Fuß zum Glasbehälter Support du réservoir de verre	Bottom connecting piece of glass container Parta-depósito	2
T 2337	Scheibe Rondelle	Washer Disco	2
T 2338	Dichtungsscheibe Anneau d'obturation	Packing ring Anillo de empaquetadura	4
T 2339	Senkschraube Vis à tête fraisée	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	2
T 2341	Deckel Couvercle	Lid of glass container Tapa para el depósito	2
T 2343	Kordelmutter Ecrou moleté	Knurled nut Tuerca garfilada	1
T 2350	Schlauchmundstück Embouchure du tube caoutchouc	Nozzle for tube GT 2351 Tobera del tubo de goma	1

X

Spritzeinrichtung
Appareil Antimaculateur
Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
GT 2351	Waschmittelschlauch 800 mm Tube caoutchouc pour le liquide de lavage	Tube for cleaning fluid Tubo de goma del líquido para lavar	1
T 2352	Schlauchklemme Etrier pour tube caoutchouc	Tube clamp Grapa para el tubo de goma	2
T 1826	Anschlußstück Raccord du tuyau	Tube nozzle Baquilla de enchufe	3
X 1	Stiftschraube M 10 x 22 DIN 939 Prisonnier	Stud Perno prisionero	1
X 2	Stiftschraube M 10 x 40 DIN 939 Prisonnier	Stud Perno prisionero	1
X 3	Sechskantschraube M 10 x 45 DIN 931 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
X 4	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	3
X 7	Sicherungsring 6 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlip Anillo de seguridad	4
X 8	Zylinderschraube M 4 x 5 DIN 94 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
X 9	Schafschraube M 10 x 25 DIN 427 Vis sans tête	Screwed pin Espárrago roscado	1
X 10	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2



**Puderapparat
Antimaculateur à Poudre**

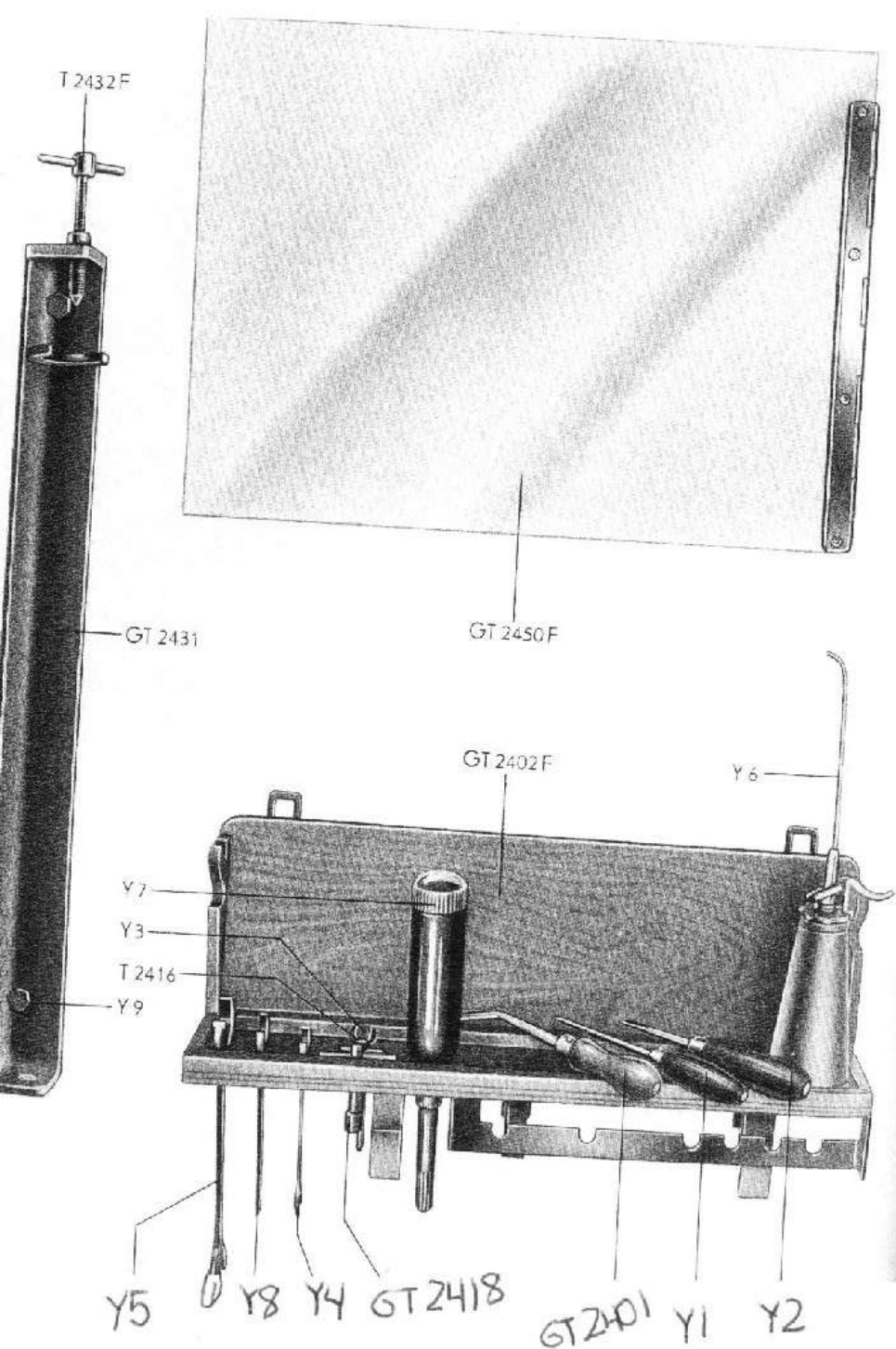
**Powder Spray Apparatus
Aparato Pulverizador en seco**

XX

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
T 23101	Zerstäuberdeckel Couvercle	Container cover Tapa del recipiente de polvo	1	1
T 23102 F	Lager zum Glasbehälter Support du bac	Bracket for glass container Soporte para el recipiente de cristal	1	1
T 23105 F	Führungsrohr Tube de conduite	Control tube Tubo conductor	1	1
T 23106	Scheibe Rondelle	Washer Disco	1	1
T 23107	Rundmutter Bague de serrage	Screwed sleeve Tuerca cilíndrica	1	1
T 23108	Gummiring Bague caoutchouc	Rubber washer Anillo de goma	1	1
T 23109	Hutmutter Ecrrou de tête	Cap nut Tuerca de casquete	1	1
T 23110	Stellring mit Schraube Bague de réglage avec vis	Adjusting collar with screw Anillo fijador con tornillo	1	1
T 23111	Dichtungsring Rondelle d'étanchéité	Rubber ring for 23101 Anillo de empaquetadura	1	1
T 23112	Dichtung in 23101 Rondelle d'épaisseur dans 23101	Sealing washer for 23101 Tornillo de empaquetadura dentro de la pieza 23101	1	1
T 23113	Manschette Disque	Rubber packing washer Manguita	1	1
T 23114	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de fijación	1	1
T 23115	Stopbüchse Bague d'anturation	Screwed bush Prensa-estopas	1	1
T 23116	Fülldeckel Couvercle du remplissage	Filler cap Tapa para el agujero de relleno	1	1
T 23117	Dichtungsscheibe Disque d'étanchéité	Gasket washer Disco de cierre	1	1
T 23118	Rohr Tube	Tube Tubo	1	1
T 23119	Düsenrohr Tube de la buse	Nozzle tube Tubo de tobero	1	1
T 23120	Überwurfmutter Bague de serrage	Union nut Tuerca racard	1	1
T 23121	Düse Buse	Powder nozzle Tobero	1	1
T 23122	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de fijación	1	1
T 23123	Sechskantmutter Ecrrou six pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1	1
T 23124	Druckluftschlauch Tuyau d'air comprimé	Air hose Tubo flexible para el aire comprimido	1	1

Fortsetzung siehe Seite 141
Continuation voir page 141

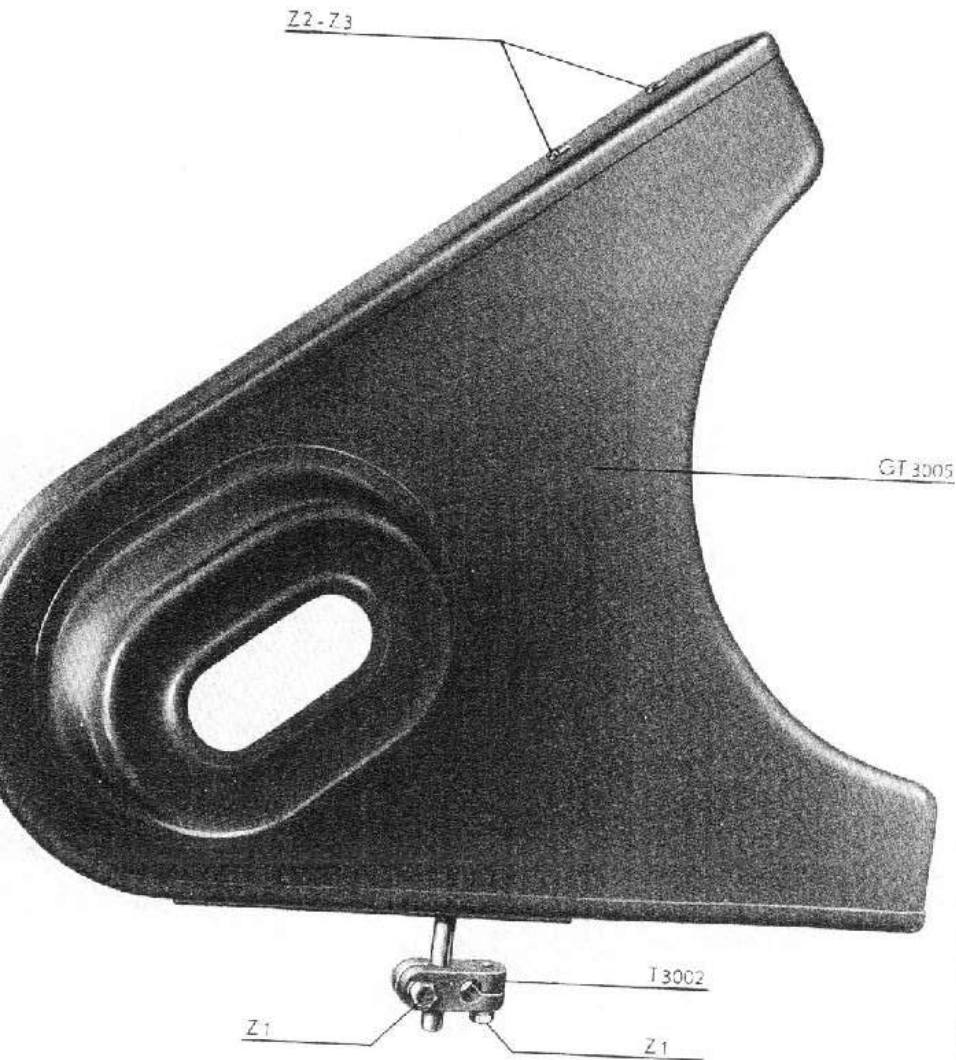
Continued on page 141
Continuación véase página 141



**Werkzeuge
Outils**

**Tools
Herramientas**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del requesto	Stück Placn. Qty. Cantidad
GT 2401	Steckdorn mit Holzgriff Broche pour verrouillage du chassis	Tommy Bar for lifting chase catch Espiga con mango de madera	1
GT 2402 F	Wandbrett komplett Planche pour outils	Tool board, complete Tablero de madera, completo	1
T 2416	Steckschlüssel 8 SW Clef à tube	Box spanner Llave de tubo	1
GT 2418	Steckschlüssel 6,5 Clef à tube	Box spanner Llave de tubo	1
T 2425 F	Bahrer, komplett, zur Reinigung der Blaslöcher Foret pour nettoyage des souffleurs avec porte-foret	Device for cleaning the air blast holes Broca completa para limpiar los orificios para el aire sopador	1
GT 2431	Vorrichtung zum Auf- und Abziehen der Auftragswalzenkugellager Dispositif de mise et de retrait des roulements à billes sur les mandrins de toucheurs	Device for mounting and dismounting the ball bearings from GT 0902 Dispositivo para sacar y montar las cajinetes de bolas de los rodillos dadores	1
T 2432 F	Knebelschraube Vis de fixation	T screw Tornillo con mango	1
GT 2450 F	Formeinpaßvorrichtung komplett Dispositif de registre des formes (complet)	Forme positioning device, complete Dispositivo completo para colocar el molde	1
Y 1	Schraubenzieher 0,8 Tournevis	Small screw driver Destornillador	1
Y 2	Schraubenzieher 1,2 Tournevis	Large screw driver Destornillador	1
Y 3	Einfacher Schraubenschlüssel 10 Clef simple	Single ended spanner Llave de una boca	1
Y 4	Doppel-Schraubenschlüssel 14x17 Clef double	Double-ended spanner Llave de dos bocas	1
Y 5	Doppel-Schraubenschlüssel 24x27 Clef double	Double-ended spanner Llave de dos bocas	1
Y 6	Ölkanne Burette à huile	Oil can Aceitera	1
Y 7	Ölpresse Graisneur à pression	Oil gun Prensa de aceite	1
Y 8	Einfacher Schraubenschlüssel 19 Clef simple	Single-ended spanner Llave de una boca	1
Y 9	Sechskantschraube M 8 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2



**Schutz für elektrischen Antrieb
Carter de la Poulie Moteur**

**Guard for Motor Drive
Dispositivo Protector para el
Impulso Eléctrico**

Z

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück Piéces Qty. Cantidad
T 3002	Klemmstück Piéce de serrage	Clamping piece Pieza mordaza	1
GT 3005	Schutz für Antrieb Tôle de protection pour la poulie moteur	Guard for motor drive Protección para el impulso eléctrico	1
Z 1	Sechskantschraube M 12 x 30 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
Z 2	Sechskantschraube M 6 x 8 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
Z 3	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2

Fortsetzung von Seite 137
Continuation de page 137

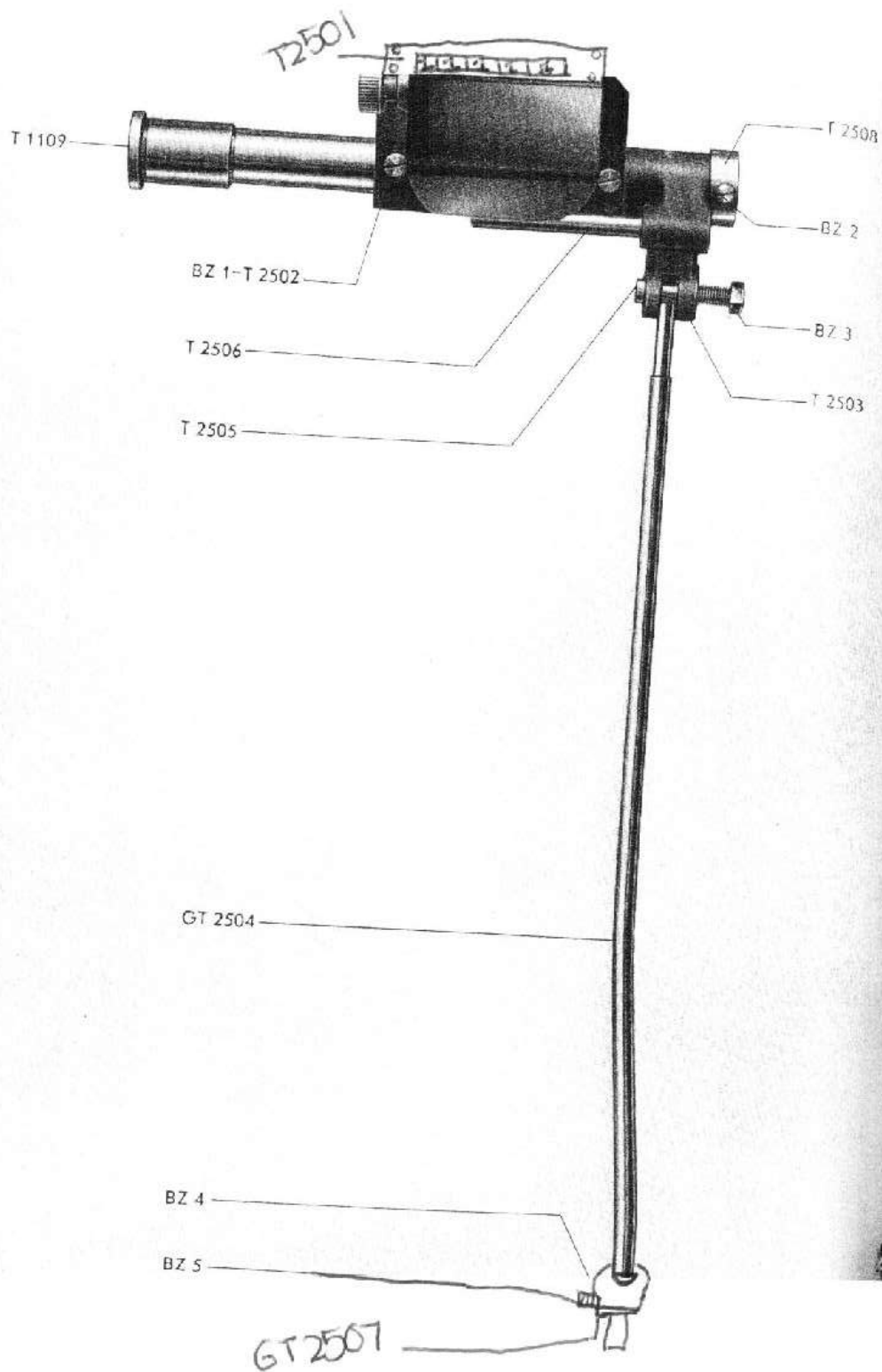
Continued from page 137
Continuación de página 137

**Puderapparat
Antimaculateur à Poudre**

**Powder Spray Apparatus
Aparato Pulverizador en seco**

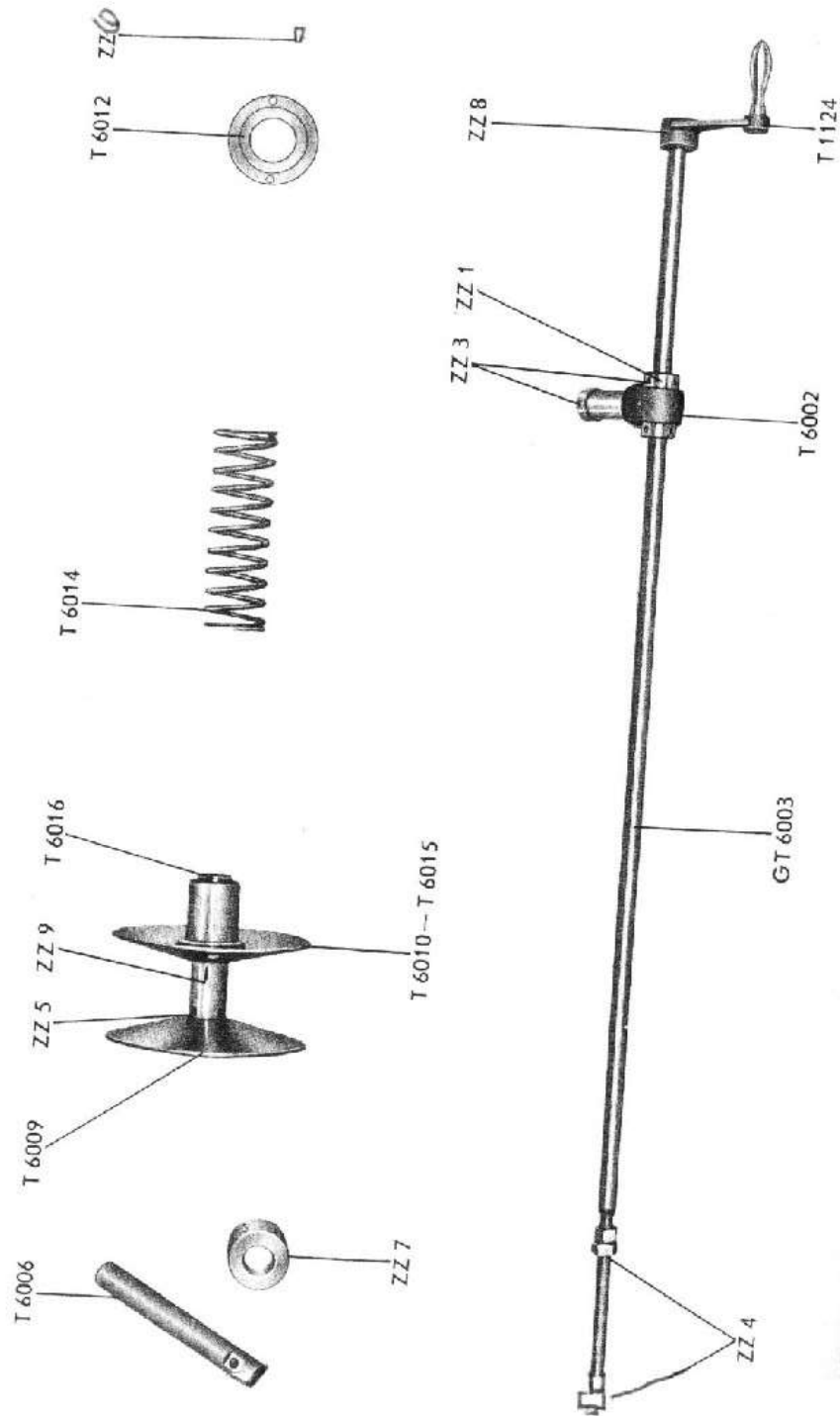
XX

T 23134	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 2303 P	Glasbehälter Récipient en verre	Glass container Recipiente de cristal	1
T 2327	Schlauchklemme Pince de tuyau	Hose clip Abrazadora de tubo	2
T 2338	Dichtungsscheibe Rondelle d'étanchéité	Packing washer Disco de empaquetadura	2
T 1826	Anschlußstück Piéce de raccordement	Hose nozzle Pieza de conexión	1
XX 1	Scheibe 17 \varnothing DIN 125 Rondelle	Washer Arandela	1
XX 2	Dichtring 16 x 28 SHN 51 101 Rondelle d'épaisseur	Packing washer Anillo de empaquetadura	2
XX 3	Dichtring 16,2 \varnothing 510 104 Rondelle d'épaisseur	Packing washer Anillo de empaquetadura	1
XX 4	Sechskantmutter M 16 x 1,5 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	1
XX 5	Gewindestift M 8 x 8 DIN 551 Vis sans tête	Grub screw Pasador roscaaa	1

BZ
Bogenzähler
Compteur de Feuilles
Sheet Counter
Contador de Pliegos

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Placas Qty. Cantidad
T 2501	Bogenzähler Compteur de feuilles	Sheet counter Contador de pliegos	1
T 2502	Ring Anneau	Distanca piece Anillo	2
T 2503	Winkelhebel Lavier coude	Angle lever Palanca angular	1
GT 2504	Stab Tige	Bar Barra	1
T 2505	Lagerbolzen Axe	Trunnion Perno-soporte	1
T 2506	Bolzen Arbre de commande	Control shaft Eje de mando	1
GT 2507	Lederscheibe Rondelle de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
T 2508	Stelling A 12 DIN 705 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
BZ 1	Zylinderschraube M 5 x 30 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
BZ 2	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
BZ 3	Sechskantschraube M 6 x 20 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
BZ 4	Stelling 8 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
BZ 5	Gewindestift M 4 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



Einrichtung für Drehzahlregulierung
Dispositif de Réglage de la Vitesse

Variable Speed Control Unit
Dispositivo de Regulación de la Velocidad

ZZ

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre de repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT 6001	Keilriemen Courroie trapézoïdale	V-belt Correa trapezoidal	1	
T 6002	Lagerbolzen Axe-coassinet	Pin with bearing for 6003 Perno-cojinete	1	
GT 6003	Gewindespindel Tige filetée	Threaded spindle Husillo roscado	1	
T 6006	Welle für Konsol Axe des consoles du moteur	Shaft for motor bracket Eje para el soporte	1	
T 6009	Keilriemenscheibe fest Joue conique fixe	Cone-faced disc, stationary Palea fija de la correa trapezoidal	1	
T 6010	Keilriemenscheibe lose Joue conique mobile	Cone-faced disc, sliding Palea loca de la correa trapezoidal	1	
T 6012	Schlußring Bague de fermeture	Locking ring Anillo de cierre	1	
T 6014	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1	
T 6015	Filtzstreifen Banda de feutre	Oil felt Tira de filtro	1	
T 6016	Schmiernippel AM 10x1 gelb DIN 3402 Graisseur jaune	Grease fitting yellow Engrosador amarillo	1	
T 1124	Kurbel mit Griff Manivelle	Crank handle Manivela	1	
ZZ 1	Stellring 20 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	3	
ZZ 3	Kegelstift 5x36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3	
ZZ 4	Sechskantmutter M 16 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	4	
ZZ 5	Gewindestift M 8x8 DIN 914 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2	
ZZ 6	Gewindestift M 8x10 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3	
ZZ 7	Stellring 30 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2	
ZZ 8	Kegelstift 5x45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
ZZ 9	Gummidichring in T 6010 A 40x52 DIN 6503 Bague d'étanchéité caoutchouc	Rubber washer in T 6010 Anillo de goma para junta en T 6010	1	

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Sondereinrichtungen

Teil Nr.	Gegenstand
Gruppe GT 31	Tachometer.
" GT 32	Schrägstellbarer Anlegetisch für einseitig auftragende Drucksachen.
" GT 33	Einrichtung zum Drucken kleiner Formate in drei- und vierfacher Anlage.
" GT 36	Einrichtung zum Drucken von offenen, gestanzten Briefumschlägen ohne Anlegemarken.
" GT 38 A	Einrichtung zum Drucken von offenen, gestanzten Briefumschlägen und anderen schräg geschnittenen Formaten mit Anlegemarken (Zusatzeinrichtung zur Gruppe 36).
" GT 38 B	Zusatzeinrichtung zur Gruppe 38 A für Zuschnitte mit besonders großen Schrägen.
" GT 44	Einrichtung zum Drucken gebogener Zuschnitte ohne Anlegemarken.
" GT 46	Einrichtung zur Vergrößerung des Verstellbereichs der unteren Anlegemarken.
" GT 48	Öl auffangblech als Bodenbelag unter der Maschine.
" GT 49	Zusatzeinrichtung zur Gruppe 44 mit Anlegemarken für leicht gebogene Zuschnitte: Gruppe 49 A, für stark gebogene Zuschnitte: Gruppe 49 B.
" GT 50	Einrichtung zum Drucken kreisrunder oder ovaler Scheiben.
" GT 52	Verstellbarer Bogenstreicher zum Verarbeiten von ungleich großen Formaten bei Doppelanlage.
" T 57	Einrichtung zum Einspannen von Druck- und Stanzformen in beliebig einstellbarer Schräglage.
" GT 63	Schrägstellbarer Anlegetisch zum Verarbeiten von Beuteln mit gefalztem Boden (Anlage an der offenen Seite).
" GT 65	Schließplatte.
" GT 72	Farbkastenheizung für Kohlendruck.
" GT 74	Einstellbarer Bogenzähler mit elektrischer Kontaktvorrichtung.
" GT 78	Anlegemarke mit beweglicher Blattfeder.
" GT 79	Einrichtung zum Verarbeiten von Drucksachen mit schmalen druckfreiem Rand (0,5 mm).
" GT 86	Einrichtung zum Verarbeiten starren Materials.
" GT 722	Springende Auftragwalze
GT 5301	Schließrahmen mit Mittelsteg
GT 5303	Schließrahmen mit eingebauten Schließschrauben.
GT 5307	Schließrahmen mit Längssteg.
GT 5315	Schließrahmen mit Zurichteblech GT 4716/1a, für Stanzarbeiten.
GT 5510	Stanzblech zum Aufkleben auf den Druckriegel.
GT 5511	Stanzblech aus Edelstahl, zum Aufklemmen auf den Druckriegel.

Extra Accessories

Part No.	Description
Group GT 31	Tachometer.
" GT 32	Tilting feed table for printing black-bottom paper bags, piling up unequally on one side.
" GT 33	Device for printing small sizes three- and four-up.
" GT 36	Device for printing open cut-out envelopes without lay gauges.
" GT 38 A	Device for printing open cut-out envelopes and other shapes cut at oblique angles using lay gauges (extra device for group 36).
" GT 38 B	Same as group 38 A as required for stock die-cut at sharper angles.
" GT 44	Device for printing slightly curved shapes (without lay gauges).
" GT 46	Device for increasing the range of adjustment of the bottom lay gauges.
" GT 48	Tray for placing under machine for catching excess oil.
" GT 49	Extra device for group 44 with lay gauges for slightly curved shapes: Group 49 A, for sharply curved shapes: Group 49 B.
" GT 50	Device for printing circular and oval discs.
" GT 52	Adjustable sheet steadier to handle sheets of unequal sizes when printing two-up.
" T 57	Device for locking formes in any slanting position.
" GT 63	Tilting feed table for printing black-bottom paper bags (gripper takes bag at open side).
" GT 65	Imposing surface.
" GT 72	Device for heating the ink fountain for carbon ink printing.
" GT 74	Adjustable sheet counter with electrical contact device.
" GT 78	Lay gauge with movable flat spring.
" GT 79	Device for printing with narrow bottom margin (0,5 mm).
" GT 86	Device for printing rigid material.
" GT 722	Springs for bottom inking roller.
GT 5301	Chase with centre-bar.
GT 5303	Chase fitted with locking screws.
GT 5307	Chase with longitudinal centre piece.
GT 5315	Chase with make-ready plate GT 4716/1a, for die-cutting jobs.
GT 5510	Die-cutting plate for pasting on the surface of the swinging platen.
GT 5511	Die-cutting plate for clamping on the surface of the swinging platen.

Dispositifs Spéciaux

Pièce No.	Nature du Dispositif
Groupe GT 31	Indicateur de vitesse.
" GT 32	Table de marge inclinable pour imprimer des travaux chassant d'un côté.
" GT 33	Dispositif pour l'impression de petits formats par trois et quatre exemplaires à la fois.
" GT 36	Dispositif pour imprimer des découpes d'enveloppes à plat, avant façonnage, sans rectification.
" GT 38 A	Dispositif pour imprimer des découpes d'enveloppes à plat, avant façonnage, ainsi que d'autres formulaires en biais, avec rectification. (Équipement complémentaire du Groupe 36).
" GT 38 B	Équipement complémentaire du Groupe 38 A pour découpes avec grand biais.
" GT 44	Dispositif pour imprimer des travaux incurvés sans rectification.
" GT 46	Dispositif augmentant le champ de réglage des taquets inférieurs.
" GT 48	Table de récupération pour l'huile, à disposer sous la machine.
" GT 49	Dispositif complémentaire du Groupe 44 avec rectification. Pour exemplaires légèrement incurvés: Groupe 49 A. Pour exemplaires fortement incurvés: Groupe 49 B.
" GT 50	Dispositif pour imprimer des disques ronds ou ovales.
" GT 52	Pousseur de feuilles réglable en longueur pour tirer ensemble deux formulaires de longueurs différentes en marge double.
" T 57	Dispositif pour serrer des formes de texte, ou de filets coupants, dans toute position inclinée souhaitée.
" GT 63	Table de marge, réglable latéralement, pour impression des sacs à fond plié (marge par le côté ouvert).
" GT 65	Marbre de serrage.
" GT 72	Réchauffage spécial pour l'encrier lors de l'impression avec des encres carbonées.
" GT 74	Compteur réglable avec contact électrique.
" GT 78	Taquet de marge à ressort mobile.
" GT 79	Dispositif pour impression de travaux avec bord libre d'impression réduit (0,5 mm).
" GT 86	Dispositif pour impression de matériaux rigides.
" GT 722	Ressorts pour rouleau toucheur inférieur.
GT 5301	Châssis avec barre médiane.
GT 5303	Châssis avec dispositif de serrage à travers la paroi.
GT 5307	Châssis à barre longitudinale.
GT 5315	Châssis avec plaque de mise GT 4716/1a pour travaux de découpe.
GT 5510	Plaque de découpe à coller sur la platine d'impression.
GT 5511	Plaque de découpe en acier inoxydable à fixer par tenons sur la platine d'impression.

Dispositivos Especiales

Pieza No.	Descripción
Grupo GT 31	Tacómetro.
" GT 32	Mesa de marcar inclinable para impresos que abultan en un lado.
" GT 33	Dispositivo para imprimir pequeños formatos con marcado triple y cuádruple.
" GT 36	Dispositivo para imprimir sin guías cortes troquelados de sobres.
" GT 38 A	Dispositivo para imprimir con guías cortes troquelados de sobres y otros formatos de corte sesgado (dispositivo suplementario para grupo 36).
" GT 38 B	Dispositivo suplementario para grupo 38 A para formatos de cortes especialmente sesgados.
" GT 44	Dispositivo para imprimir sin guías recortes curvados.
" GT 46	Dispositivo para ampliar el margen de regulación de las guías inferiores.
" GT 48	Chapa recogedora del aceite sobrante en el suelo debajo de la base de la máquina.
" GT 49	Dispositivo suplementario para grupo 44 con guías para imprimir formatos ligeramente curvados: grupo 49 A, para imprimir formatos muy curvados: grupo 49 B.
" GT 50	Dispositivo para imprimir discos redondos y ovalados.
" GT 52	Separador graduable de pliegos para imprimir en marcado doble formatos desiguales de tamaño.
" T 57	Dispositivo para el cierre de composiciones para imprimir y troquelar en cualquier posición oblicua graduable.
" GT 63	Mesa de marcar inclinable para imprimir bolsos con fondo plegado (con marcado en el lado abierto).
" GT 65	Platina para imponer el molde.
" GT 72	Calefacción del depósito de tinta para imprimir con tintas carbón formularios con copias, sistema Transcrit.
" GT 74	Contador de pliegos regulable con dispositivo de contacto eléctrico.
" GT 78	Guía de marcar con lengüeta móvil.
" GT 79	Dispositivo para confeccionar impresos con margen estrecho (0,5 mm).
" GT 86	Dispositivo para manipular material rígido.
" GT 722	Muelles para el rodillo dador inferior.
GT 5301	Rama con crucero en el centro.
GT 5303	Rama con tornillos de cierre montados.
GT 5307	Rama con crucero longitudinal.
GT 5315	Rama con plancha de ajuste GT 4716/1a, para trabajos de troquelar.
GT 5510	Plancha para troquelar para ser pegada en el tímpano.
GT 5511	Plancha de acero fino para troquelar, sujetándola en el tímpano.

Urheberrechtsklausel

Als Manuskript gedruckt. Übersetzung, unbefugte Weitergabe an Dritte sowie jede Verbreitung ohne Vereinbarung mit uns sind untersagt und werden nach dem Gesetz, betreffend das Urheberrecht vom 19. Juni 1901, gerichtlich verfolgt.

Wesentliche Teile, Einrichtungen und Anordnungen unserer Maschinen sind durch in- und ausländische Patente sowie Gebrauchsmuster geschützt. Die Namen „HEIDELBERGER“ und „ORIGINAL HEIDELBERGER“ sind als Warenzeichen im In- und Ausland eingetragen.

Wesentliche Teile des Druckautomaten, soweit es sich um patentierte Mechanismen und Anordnungen handelt, dürfen nur von der Fabrik oder von den autorisierten Vertretern repariert, abgeändert und eingebaut werden.

Wir haben in allen Staaten unsere Repräsentanten und Monteurs. Bitte, wenden Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen zunächst stets an die zuständige Vertretung. Sie werden dann schneller bedient, als wenn Sie erst an die Fabrik nach Heidelberg schreiben.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Copyright

This catalogue is copyright and was printed from our original manuscript. Unauthorized reproduction, translation or circulation without previous authority from us are prohibited and will be prosecuted under the Copyright Law of June 19, 1901.

Essential parts, attachments and sub-assemblies of our presses are protected by domestic and foreign patents as well as trade marks. The names "HEIDELBERG" and "ORIGINAL HEIDELBERG" have been registered as trade marks both in Germany and abroad.

Essential parts of the press, as far as patented mechanisms and sub-assemblies are concerned, may only be repaired, re-modelled or installed by the factory or its authorized representatives.

We have representatives and mechanics in all countries. When ordering spare parts, always contact your Heidelberg representative first. By doing so you will get faster service than if you write first to the factory at Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Droits de Propriété – Copyright

Imprimé d'après le manuscrit original. Traduction, reproduction ou communication à des tiers strictement interdites, sans accord préalable avec l'usine. Toute infraction à ces dispositions sera poursuivie judiciairement, selon les lois en usage à cet effet du 19 juin 1901. Les pièces importantes, dispositifs, groupes de pièces de nos machines sont protégés par des brevets allemands et étrangers et les modèles déposés. Les noms «HEIDELBERG» et «HEIDELBERG ORIGINALE» sont annoncés comme marques de fabrique en Allemagne et à l'étranger.

Toutes parties importantes de la machine, notamment les dispositifs et groupes de pièces ayant donné lieu à des dépôts de brevets, ne peuvent être réparées, échangées et mises en place que par les monteurs de l'usine, ou ceux spécialisés de ses agents autorisés.

Nous avons des représentants et monteurs accrédités dans tous les pays. Pour toutes les commandes de pièces détachées, veuillez vous adresser en premier lieu à l'agence autorisée. Vous serez servis plus rapidement que si vous vous adressez directement à l'usine de Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Cláusula de Derecho de Autor

Impreso según manuscrito. Quedan prohibidas reproducciones impresas, traducciones, entregas a terceras personas, así como toda clase de divulgación, sin previa acuerdo con nosotros, y serán sancionadas según Ley sobre el Derecho de Autor del 19 de Junio de 1901. La mayor parte de las piezas, dispositivos y mecanismos de nuestra minerva automática «Heidelberg», son protegidos por patentes, nuestras registradas, marcas, etc. Los nombres «HEIDELBERG» y «ORIGINAL HEIDELBERG» son marcas registradas en Alemania y en los otros países.

Piezas esenciales de la minerva automática, a medida que se trate de mecanismos y dispositivos patentados, solamente pueden ser modificadas o instaladas en la máquina bien por la fábrica ó por los representantes autorizados.

Tenemos representantes y montadores en todos los países y rogamos a nuestros clientes, al pedir piezas de repuesto, siempre se sirvan dirigirse primero a nuestro representante competente. De esta manera el suministro de las piezas de repuesto se efectuará con más prontitud que si primero se escribe a la fábrica en Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Auf der Seite 146 haben wir Sondereinrichtungen angeführt, die wir unseren Kunden liefern können, wenn außergewöhnliche Arbeiten zu erledigen sind, die mit dem Normalzubehör nicht ausgeführt werden können.

Für die meisten dieser Sondereinrichtungen sind ausführliche Druckschriften vorhanden. Unsere Vertretungen stehen zu allen ergänzenden Auskünften zur Verfügung.

On page 147 extra accessories are listed. These can be supplied to our customers when they are engaged in doing unusual jobs which cannot be produced on our machines with the standard equipment.

Detailed pamphlets are available for most of these extra accessories. Our representatives will be pleased to furnish any additional information.

A la page 148 nous avons présenté des équipements spéciaux, que nous pouvons fournir dorénavant à nos clients lorsqu'ils auront des travaux exceptionnels à exécuter, qui ne pourraient l'être avec l'équipement normal de la machine.

Pour la plupart de ces équipements il existe des prospectus spéciaux donnant tous les détails. Nos Agences Générales à l'étranger sont à votre disposition pour tous renseignements complémentaires.

En la página 149 indicamos dispositivos especiales que podemos suministrar a nuestros estimados clientes para trabajos extraordinarios para los cuales no sean suficientes los dispositivos normales.

Para la mayor parte de estos dispositivos especiales tenemos a su disposición folletos detallados. Nuestras representaciones les facilitarán sobre demanda las descripciones suplementarias.